



2008



visit luxembourg!

| Suggestions de visites | Besichtigungsvorschläge | Suggestions for visits

Luxembourg

la ville die stad the city

bonjour!

votre confort - notre priorité



confortable - rapide - silencieux

>>> Le nouveau Q400
Une autre manière de voyager

Réservation en ligne sur www.luxair.lu
au (+352) 2456 4242 ou en agences de voyages

 **Luxair**



Sommaire

Soyez les bienvenus!

Votre partenaire au Luxembourg
pour tous renseignements et
toutes organisations touristiques

Ville de Luxembourg

Ville de Luxembourg –
Arrangements forfaitaires 2008

À la découverte de la Ville!
Visites guidées

Ville de Luxembourg “à la carte”

Grand-Duché de Luxembourg

Visites à travers le pays – Suggestions

Grand-Duché de Luxembourg
“à la carte”

Calendrier des manifestations

Luxembourg pratique

Visit Luxembourg – Réservation

Inhaltsverzeichnis

Wir laden Sie herzlich ein!

Ihr Partner in Luxemburg für
touristische Informationen und
Organisationen

Stadt Luxemburg

Stadt Luxemburg –
Pauschalangebote 2008

Entdecken Sie die Stadt Luxemburg!
Stadtbesichtigungen

Stadt Luxemburg “à la carte”

Großherzogtum Luxemburg

Landbesichtigungen – Vorschläge

Großherzogtum “à la carte”

Veranstaltungskalender

Luxembourg praktisch

Visit Luxembourg – Reservierung

Summary

A hearty welcome!

Your partner in Luxembourg
for tourist information and
organisations

City of Luxembourg

City of Luxembourg –
Packages 2008

Discover the City of Luxembourg!
City visits

City of Luxembourg “à la carte”

Grand Duchy of Luxembourg

Tours through the country –
suggestions

Grand Duchy of Luxembourg
“à la carte”

Calendar of events

Luxembourg conveniently

Visit Luxembourg – Reservation

5

6

10

12

24

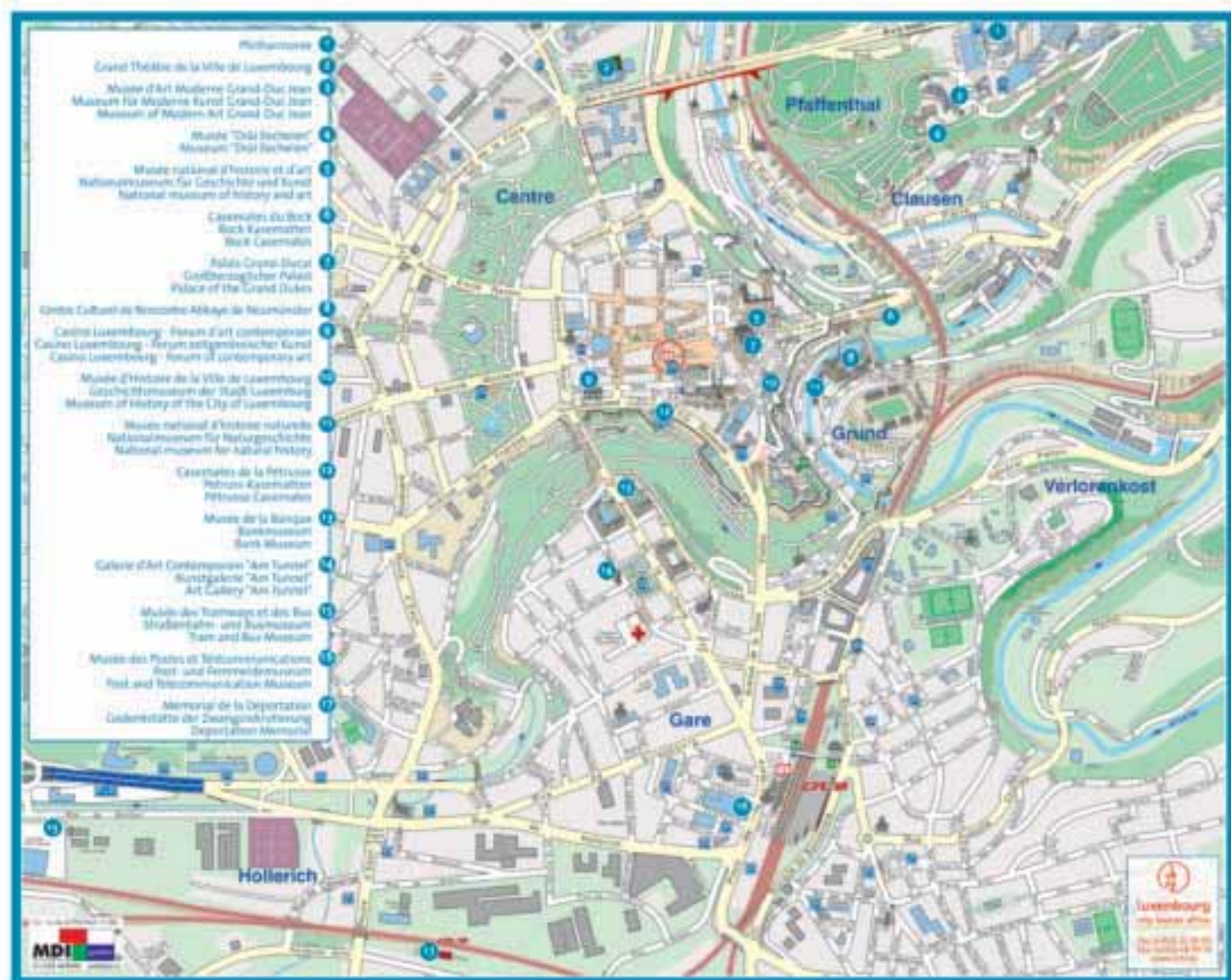
44

54

66

68

69





Soyez les bienvenus!

Luxembourg est une ville aux multiples visages. Cela est certainement vrai au sens figuré, mais également au sens propre. Dans les musées de la capitale sont exposés les portraits de personnalités qui ont écrit l'histoire de cette ville-forteresse millénaire, que ce soit celui de l'ingénieur militaire Vauban ou encore celui du gouverneur espagnol Pierre Ernest de Mansfeld. Les expressions de clowns ou d'enfants, peintes par le plus célèbre des peintres luxembourgeois, Joseph Kutter, sont autant de visages qui ont marqué la vie culturelle.

Celui qui se balade dans les ruelles sinueuses de la Vieille Ville, qui flâne au beau milieu des parcs ou qui s'imprègne de l'architecture moderne des bâtiments du Plateau de Kirchberg rencontrera encore bien d'autres visages: ceux taillés dans la pierre des sculptures, forgés dans le métal ou ornant les plaques commémoratives. Ici, on se souvient de l'écrivain Goethe, qui saisissait en 1792 le "Gibraltar du Nord" dans des croquis, ou on découvre les traits de Robert Schuman, le père de l'Europe. Là, ce sont de joyeux musiciens qui représentent le cortège, appelé "Hämmelsmarsch", de la grande kermesse annuelle.

Le Luxembourg City Tourist Office vous invite à faire plus ample connaissance avec tous ces visages. Les pages suivantes vous renseigneront sur les nombreuses possibilités offertes pour découvrir, soit en circuit ou en visite accompagnée, les multiples facettes de la ville de Luxembourg. Etant donné que la ville de Luxembourg jouit d'une situation géographique centrale, le Luxembourg City Tourist Office organise également des tours guidés "à la carte" dans tout le Grand-Duché.

Soyez les bienvenus à Luxembourg,
la ville aux multiples visages!

Wir laden Sie herzlich ein!

Luxemburg ist eine Stadt der vielen Gesichter und das nicht nur im übertragenen Sinne. In den Museen hängen die Porträts von berühmten Persönlichkeiten, die die Historie der 1000-jährigen Festungsstadt bestimmt haben, sei es der Festungsbaumeister Vauban oder der spanische Gouverneur Peter Ernst von Mansfeld. Gesichter haben auch die Kunstszene geprägt: Man denke nur an die ausdrucksstarken Antlitze, ob Clowns oder Kinder, von Joseph Kutter, Luxemburgs bekanntestem Maler.

Wer durch die Altstadt, die Parkanlagen oder über das moderne Kirchberg-Plateau wandelt, wird auf Büsten, Skulpturen und Gedenksteinen weiteren Gesichtern begegnen. Da wird an den Schriftsteller Goethe erinnert, an Robert Schuman, den "Vater des europäischen Gedankens", oder an die fidelen Musikanten des Kirmesumzuges "Hämmelsmarsch".

Das Luxembourg City Tourist Office lädt Sie ein, all diese Gesichter kennen zu lernen. Auf den folgenden Seiten finden Sie abwechslungsreiche Angebote, um bei Rundfahrten, geführten Besichtigungen und Museumsbesuchen die vielfältigen Facetten der großherzoglichen Hauptstadt kennen zu lernen. Da die Stadt Luxemburg zentral gelegen ist, bietet das Luxembourg City Tourist Office ebenfalls maßgeschneiderte Sightseeing-Touren durch das ganze Land an.

Seien Sie willkommen in Luxemburg,
der Stadt der vielen Gesichter!

A hearty welcome!

Luxembourg is a city of myriad faces – not only in the figurative sense. The museums teem with the portraits of the renowned personalities determining the history of the millenary fortress, be it the fortress builder Vauban or the Spanish Governor Peter Ernst von Mansfeld. Faces also moulded the cultural scene, if you merely think of the expressive clown or children's faces of Joseph Kutter, the best-known painter of the Grand Duchy.

Whoever strolls across the Old Town, the Gardens or the modern Kirchberg Plateau, will invariably encounter further faces on busts, sculptures or memorial stones: they remind you of Goethe, the writer, Robert Schuman, the "father of Europe" and the merry musicians of the kermesse pageant "Hämmelsmarsch".

The Luxembourg City Tourist Office invites you to get to know all these faces. The following pages supply varied offers as to how one becomes acquainted with the manifold facets of the Grand-Ducal capital, in circuits, guided tours and museum visits. As the capital is situated at the core of the country, the Luxembourg City Tourist Office also offers tailor-made sightseeing tours through the whole country.

Be welcome in Luxembourg,
the city of myriad faces!



Votre partenaire au Luxembourg pour tous renseignements et toutes organisations touristiques

Luxembourg City Tourist Office

30, Place Guillaume II
B.P. 181

L-2011 Luxembourg

Tél.: (+352) 22 28 09, fax: (+352) 46 70 70

touristinfo@lcto.lu

www.lcto.lu

Heures d'ouverture

1.10-31.3: du lundi au samedi de 9h00 à 18h00, dimanche de 10h00 à 18h00.

1.4-30.9: du lundi au samedi de 9h00 à 19h00, dimanche de 10h00 à 18h00.

Jours fériés: de 10h00 à 18h00.

Bureau d'accueil et d'information

- Informations touristiques et culturelles

- Service "question-réponse" via courrier, téléphone, fax et e-mail

- Réservations d'hôtel (www.lcto.lu)

- Tuyaux pour vos loisirs

- Vente de billets pour concerts, théâtre et tours guidés

- Vente de livres, cartes, plans de ville et souvenirs

Tél.: (+352) 22 28 09, fax: (+352) 46 70 70

touristinfo@lcto.lu

Tours guidés

- Organisation de programmes sur mesure

- Visites guidées individuelles et en groupe de la ville et du pays

- Guides multilingues hautement qualifiés

Tél.: (+352) 4796-2709, fax: (+352) 47 48 18

guides@lcto.lu

Luxembourg Convention Bureau

Choisissez Luxembourg-ville comme destination de votre prochain congrès et contactez le Luxembourg Convention Bureau en matière de:

- Inscription des délégués et réservations hôtelières

- Visites guidées de la ville et du pays

- Mise à disposition d'hôtesse pour l'accueil des délégués et pendant les conférences

- Transferts en bus, taxi et autres

- Dîners de gala et réceptions

- Documentation touristique

Tél.: (+352) 22 75 65, fax: (+352) 46 70 73

convention.bureau@lcto.lu

Ihr Partner in Luxemburg für touristische Informationen und Organisationen

Luxembourg City Tourist Office

30, Place Guillaume II
Postfach 181

L-2011 Luxembourg

Tel.: (+352) 22 28 09, fax: (+352) 46 70 70

touristinfo@lcto.lu

www.lcto.lu

Öffnungszeiten

1.10-31.3: montags bis samstags von 9 bis 18 Uhr, sonntags von 10 bis 18 Uhr.

1.4-30.9: montags bis samstags von 9 bis 19 Uhr, sonntags von 10 bis 18 Uhr.

Feiertage: von 10 bis 18 Uhr.

Empfangs- und Informationsbüro

- Touristische und kulturelle Informationen

- Bearbeitung von Anfragen per Post, Telefon, Fax und E-Mail

- Zimmerreservierung (www.lcto.lu)

- Tipps zur Freizeitgestaltung

- Verkauf von Tickets für Konzerte, Theater und Stadtführungen

- Verkauf von Büchern, Straßenkarten, Stadtplänen und Souvenirs

Tel.: (+352) 22 28 09, Fax: (+352) 46 70 70

touristinfo@lcto.lu

Gästeführungen

- Organisation von maßgeschneiderten Programmen

- Individuelle Führungen und

Gruppenführungen in Stadt und Land

- Mehrsprachige und hochqualifizierte Gästeführer

Tel.: (+352) 4796-2709, Fax: (+352) 47 48 18

guides@lcto.lu

Luxembourg Convention Bureau

Wählen Sie Luxemburg als Kongressstadt und wenden Sie sich an das Luxembourg Convention Bureau für:

- Einschreibung der Teilnehmer und Hotelbuchungen

- Geführte Stadt- und Landbesichtigungen

- Hostessen für den Empfang der Teilnehmer und während der Konferenz

- Transfers per Bus, Taxi usw.

- Gala-Dinners und Themenabende

- Touristisches Informationsmaterial

Tel.: (+352) 22 75 65, Fax: (+352) 46 70 73

convention.bureau@lcto.lu

Your partner in Luxembourg for tourist information and organisations

Luxembourg City Tourist Office

30, Place Guillaume II
P.O. Box 181

L-2011 Luxembourg

Tel.: (+352) 22 28 09, fax: (+352) 46 70 70

touristinfo@lcto.lu

www.lcto.lu

Opening hours

1.10-31.3: Monday to Saturday from 9 a.m. to 6 p.m., Sunday from 10 a.m. to 6 p.m.

1.4-30.9: Monday to Saturday from 9 a.m. to 7 p.m., Sunday from 10 a.m. to 6 p.m.

Public holidays from 10 a.m. to 6 p.m.

Reception and information office

- Tourist and cultural information

- Information service by mail, phone, fax and e-mail

- Hotel booking (www.lcto.lu)

- Advice for leisure

- Sale of tickets for concerts, theatre plays and guided visits

- Sale of books, road maps, city plans and souvenirs

Tel.: (+352) 22 28 09, fax: (+352) 46 70 70

touristinfo@lcto.lu

Guided tours

- Organisation of tailor-made programmes

- Guided visits of the city and the country for individuals and groups

- Multilingual and highly qualified guides

Tel.: (+352) 4796-2709, fax: (+352) 47 48 18

guides@lcto.lu

Luxembourg Convention Bureau

Choose Luxembourg as your conference destination and contact the Luxembourg Convention Bureau for services such as:

- Registration of the delegates and hotel accommodation

- Guides' services for city and country tours

- Hospitality desk with hostesses during the conferences

- Transfers by bus, taxi etc.

- Gala dinners and cocktail receptions

- Documentation sets

Tel.: (+352) 22 75 65, fax: (+352) 46 70 73

convention.bureau@lcto.lu



Incoming

- Arrangements forfaitaires
 - Élaboration de programmes spéciaux de plusieurs jours pour groupes
 - Mise à disposition de guides et d'hôtesse d'accueil pendant votre séjour
 - Documentation et renseignements sur hôtels et restaurants
 - Information touristique générale
- Tél.: (+352) 4796-4731, fax: (+352) 47 48 18
incoming@lcto.lu

Events & culture

- Organisation d'événements culturels:
- "Printemps Musical – festival de Luxembourg": festival jazz et world, de mars à mai
 - "New Orleans meets Luxembourg": festival en plein air style Nouvelle Orléans le week-end de Pâques
 - "Summer in the City": campagne de festivités d'été de juin à septembre avec les highlights "Rock um Knuedler", "Blues'n Jazzrallye", "Streeta(rt)nimation" et "The magic of water, lights and sound"
 - "Live at Vauban": festival rock-pop-blues-jazz, d'octobre à novembre
 - "Winter Lights": festivités de la Saint-Nicolas et de Noël avec des marchés, des concerts gratuits et d'autres animations
 - Concerts publics à la Place d'Armes au printemps, en été et en automne
 - Concerts de midi, en automne, en hiver et au printemps
- Tél.: (+352) 22 02 06, fax: (+352) 4796-4793
culture@lcto.lu

Relations publiques et presse, marketing

- Relations publiques et contacts presse
 - Promotion de la destination et d'événements culturels
 - Campagnes publicitaires
 - Foires et salons grand public et professionnels
 - Édition de matériel d'information
- Tél.: (+352) 22 28 09, fax: (+352) 46 70 70
presse@lcto.lu, marketing@lcto.lu

Incoming

- Pauschalangebote
 - Maßgeschneiderte Programmvorschläge für mehrere Tage
 - Gästeführer und Empfangshostessen während Ihres Luxemburg-Aufenthaltes
 - Information über Hotels und Restaurants
 - Allgemeine touristische Dokumentation
- Tel.: (+352) 4796-4731, Fax: (+352) 47 48 18
incoming@lcto.lu

Events & culture

- Organisation von kulturellen Events:
- "Printemps Musical – festival de Luxembourg": Jazz- und Worldfestival von März bis Mai
 - "New Orleans meets Luxembourg": open-air Festival mit Musikern aus New Orleans am Osterwochenende
 - "Summer in the City": Sommerprogramm von Juni bis September mit den Highlights "Rock um Knuedler", "Blues'n Jazzrallye", "Streeta(rt)nimation" und "The magic of water, lights and sound"
 - "Live at Vauban": Rock-Pop-Blues-Jazzfestival von Oktober bis November
 - "Winter Lights": St. Nikolaus- und Weihnachtsfestlichkeiten mit Märkten, gratis Konzerten und anderen Animationen
 - Öffentliche Platzkonzerte auf dem Place d'Armes im Frühling, Sommer und Herbst
 - Mittagskonzerte im Herbst, Winter und Frühling
- Tel.: (+352) 22 02 06, fax: (+352) 4796-4793
culture@lcto.lu

Public Relations und Presse, Marketing

- Public Relations und Kontakte zur Presse
 - Vermarktung der Stadt und ihrer kulturellen Veranstaltungen
 - Werbekampagnen
 - Publikumsmessen und professionelle Messen
 - Herausgabe von Informationsmaterial
- Tel.: (+352) 22 28 09, Fax: (+352) 46 70 70
presse@lcto.lu, marketing@lcto.lu

Incoming

- packages
 - tailor-made sightseeing programmes for several days
 - guides and hostesses during your stay
 - information on hotels and restaurants
 - tourist documentation
- Tel.: (+352) 4796-4731, fax: (+352) 47 48 18
incoming@lcto.lu

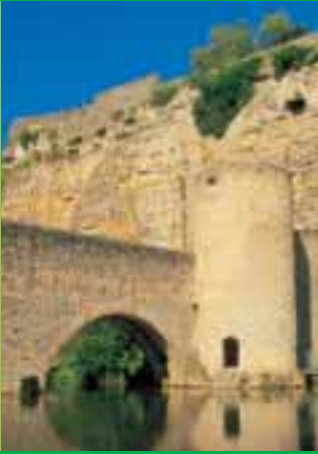
Events & culture

- Organisation of cultural events:
- "Printemps Musical – festival de Luxembourg": Jazz and world festival from March to May
 - "New Orleans meets Luxembourg": open-air festival with musicians from New Orleans on Easter weekend
 - "Summer in the City": summer programme from June to September with the highlights "Rock um Knuedler", "Blues'n Jazzrallye", "Streeta(rt)nimation" and "The magic of water, lights and sound"
 - "Live at Vauban": rock-pop-blues-jazz festival from October to November
 - "Winter Lights": Santa Claus and Christmas festivities with markets, and other animations
 - public concerts at the Place d'Armes in spring, summer and autumn
 - lunchtime concerts in autumn, winter and spring
- Tel.: (+352) 22 02 06, fax: (+352) 4796-4793
culture@lcto.lu

Public and press relations, marketing

- Public and press relations
 - Promotion of the destination and of cultural events
 - Advertising campaigns
 - Public and professional fairs
 - Publishing of information material
- Tel.: (+352) 22 28 09, fax: (+352) 46 70 70
presse@lcto.lu, marketing@lcto.lu

Alzette river and Bock promontory



Adolphe bridge



Three Towers



"Exchange" sculpture, Richard Serra, Kirchberg



City of Ville de Luxembourg Stadt Luxembourg

Neumunster abbey



Old town and Corniche



Lower Town of Grund and Alzette river



Villa Vauban



Ville de Luxembourg

Ville de Luxembourg –
Arrangements forfaitaires 2008

À la découverte de la Ville!
Visites guidées

Ville de Luxembourg “à la carte”

Stadt Luxemburg

Stadt Luxemburg –
Pauschalangebote 2008

Entdecken Sie die Stadt Luxemburg!
Stadtbesichtigungen

Stadt Luxemburg “à la carte”

City of Luxembourg

City of Luxembourg –
Packages 2008 **10**

Discover the City of Luxembourg!
City visits **12**

City of Luxembourg “à la carte” **24**



Ville de Luxembourg – Arrangements forfaitaires 2008

Dans la brochure “Luxembourg Specials 2008”, le Luxembourg City Tourist Office propose à ses visiteurs plusieurs formules d’arrangements forfaitaires et de programmes de séjour aux couleurs luxembourgeoises.

Pour groupes:

“All in one”

1.3-31.10

De mars à octobre, nous offrons aux groupes un programme varié d’une journée, dénommé “All in one”. Un guide vous fera découvrir les multiples facettes de notre capitale plus que millénaire.

“Luxembourg & UNESCO”

1.3-31.10 (excepté lundi et jours fériés)

Luxembourg sur la liste du patrimoine mondial de l’UNESCO: la vieille ville avec ses fortifications (depuis 1994) et l’exposition “The Family of Man” du photographe américain d’origine luxembourgeoise, Edward Steichen (depuis 2003).

Pour individuels (max. 15 personnes):

“4 saisons”

1.1-31.12

La visite classique incontournable et très appréciée de tous ceux qui désirent découvrir Luxembourg par n’importe quel temps et à n’importe quelle occasion. Vous trouverez une ville rafraîchissante, sympathique et inattendue.

“Ville de contrastes”

1.3-31.10

Découvrez Luxembourg, surprenante ville-forteresse millénaire, métropole internationale aux contrastes enchanteurs où la culture s’exprime en toutes les langues et aborde tous les registres et capitale européenne par excellence.

Stadt Luxemburg – Pauschalangebote 2008

In der Broschüre “Luxembourg Specials 2008” bietet das Luxembourg City Tourist Office den Besuchern der Stadt Luxemburg verschiedene Pauschalangebote und Tagesprogramme an.

Für Gruppen:

“All in one”

1.3-31.10

Unter dem Motto “All in one” bieten wir von März bis Oktober ein abwechslungsreiches Tagesprogramm an, das Besuchergruppen ermöglicht, die verschiedenen “Gesichter” unserer tausendjährigen Hauptstadt unter kundiger Führung zu entdecken.

“Luxemburg & UNESCO”

1.3-31.10

(außer montags und an Feiertagen)

Luxemburg auf der Liste des UNESCO Welterbes: die Altstadt mit den Festungsüberresten (seit 1994), und die Ausstellung “The Family of Man” des amerikanischen Fotografen luxemburgischer Abstammung, Edward Steichen (seit 2003).

Für Einzelreisende (max. 15 Personen):

“4 Jahreszeiten”

1.1-31.12

Die klassische Besichtigungstour für alle, die Luxemburg bei jedem Wetter und zu allen Gelegenheiten besichtigen wollen. Sie werden eine erfrischende, sympathische und coole Stadt vorfinden.

“Stadt der Kontraste”

1.3-31.10

Entdecken Sie Luxemburg, die 1000-jährige Festungsstadt, die internationale Metropole mit ihrem kontrastreichen Flair. Aufgrund ihrer zahlreichen wirtschaftlichen, sprachlichen und kulturellen Facetten ist sie eine europäische Hauptstadt par excellence.

City of Luxembourg – Packages 2008

In the brochure “Luxembourg Specials 2008”, the Luxembourg City Tourist Office offers packages and one-day-programmes to the visitors.

For groups:

“All in one”

1.3-31.10

To make your discovery of our millennial city all the easier, we offer under the heading “All in one” a varied programme for a day spent in Luxembourg.

“Luxembourg & UNESCO”

1.3-31.10

(except on Mondays and holidays)

Luxembourg on the UNESCO World Heritage List: the Old Town and its fortifications (since 1994), and the exhibition “The Family of Man” by famous American photographer of Luxembourgish origin, Edward Steichen (since 2003).

For individuals (max.15 persons):

“4 seasons”

1.1-31.12

The classic tour for all those who would like to explore Luxembourg in all weather conditions and for all occasions. You will discover a refreshing city, jam-packed with the unexpected.

“City of contrasts”

1.3-31.10

Discover Luxembourg, the millennial fortress city and international capital city with its charming contrasts. By virtue of its countless economic, linguistic and cultural facets, Luxembourg is a European capital city par excellence.



“Culture & more”

2.1-21.12

La ville de Luxembourg présente tout au long de l'année un large éventail d'événements originaux: concerts, expositions, ballets, théâtre de rue, marchés, manifestations folkloriques. Notre capitale est multiculturelle, conviviale, festive et pleine de surprises, de fantaisie et de couleurs.

Prix et brochure détaillée sur demande

Luxembourg City Tourist Office
Département “Incoming”
B.P. 181, L-2011 Luxembourg
Tél.: (352) 4796-4731
Fax: (352) 47 48 18
incoming@lcto.lu
www.lcto.lu

“Culture & more”

2.1-21.12

Die Stadt Luxemburg bietet im Laufe des Jahres einen bunten Reigen an originellen Veranstaltungen: Konzerte, Ausstellungen, Folklore, Theater, Straßenfeste und Märkte. Unsere Hauptstadt ist peppig und poppig, fantasie reich und farbenfroh, multikulturell und multicool.

Preise und detaillierte Broschüre auf Anfrage:

Luxembourg City Tourist Office
Abteilung “Incoming”
Postfach 181, L-2011 Luxemburg
Tél.: (352) 4796-4731
Fax: (352) 47 48 18
incoming@lcto.lu
www.lcto.lu

“Culture & more”

2.1-21.12

Luxembourg City offers all over the year a multifarious sequence of original events: concerts, exhibitions, folklore, theatre, dance, art, street animation and markets. Our capital city is full of pep, imaginative, colourful, multicultural and easygoing.

Prices and detailed brochure on request

Luxembourg City Tourist Office
Incoming Department
P.O. Box 181, L-2011 Luxembourg
Tél.: (352) 4796-4731
Fax: (352) 47 48 18
incoming@lcto.lu
www.lcto.lu



À la découverte de la Ville! Visites guidées

Les prix des visites guidées varient en fonction de leur durée.

Tarif de base: 57 EUR (2 heures);
toute heure supplémentaire: 15 EUR.
Tarif de base pour visites guidées
trilingues: 87 EUR (2 heures);
toute heure supplémentaire: 32 EUR.

Réservation de toutes les visites
guidées de la ville de Luxembourg:
Luxembourg City Tourist Office
Département "Tours guidés"
Tél.: (+352) 4796-2709 ou (+352) 22 28 09
Fax: (+352) 47 48 18 ou (+352) 46 70 70
guides@lcto.lu

Langues: luxembourgeois, français,
allemand, anglais, néerlandais, italien,
espagnol, portugais, russe, visites bilingues
et trilingues.

En cas de "no show" du client: 57 EUR pour
le guide + 20 EUR de frais d'administration.
Veuillez noter que les chèques bancaires
ne sont pas acceptés.

City Tour by day

Ce tour de ville classique avec votre propre
bus d'une durée d'environ deux heures
comprend entre autres la visite du quartier
de la gare, de la Vieille Ville, des vestiges
de la forteresse, des casemates (facultatif),
du Centre européen, du quartier bancaire.

1 guide par bus. Tarif: 57 EUR (2 heures).
Code: 01

by night

Le soir, vous serez séduit par un tour de
la ville qui vous fera découvrir les illumina-
tions féériques de l'ancienne ville-forteresse.
Le trajet est le même que celui du tour
de la ville classique pendant la journée.
Il n'est toutefois pas possible de visiter
les casemates.

1 guide par bus. Tarif: 57 EUR (2 heures).
Code: 02

Entdecken Sie die Stadt Luxemburg! Stadtbesichtigungen

Die Preise der Stadtbesichtigungen
variieren je nach Dauer der Führungen.

Basistarif: 57 EUR (2 Stunden);
jede weitere angefangene Stunde: 15 EUR.
Basistarif für dreisprachige
Führungen: 87 EUR (2 Stunden);
jede weitere angefangene Stunde: 32 EUR.

Buchung sämtlicher Stadtbesichtigungen:
Luxembourg City Tourist Office
Abteilung "Gästeführungen"
Tel.: (+352) 4796-2709 oder (+352) 22 28 09
Fax: (+352) 47 48 18 oder (+352) 46 70 70
guides@lcto.lu

Sprachen: Luxemburgisch, Französisch,
Deutsch, Englisch, Niederländisch, Italienisch,
Spanisch, Portugiesisch, Russisch, zwei-
und dreisprachige Führungen.

Bei Nichterscheinen der Kunden: 57 EUR
für den Gästeführer + 20 EUR für Ver-
waltungskosten. Bitte beachten Sie, dass
Bankschecks nicht angenommen werden.

City Tour by day

Diese klassische Rundfahrt mit eigenem Bus
von ungefähr zwei Stunden beinhaltet unter
anderem die Besichtigung des Bahnhofsvier-
tels, der Altstadt, der Festungsüberreste, der
Kasematten (fakultativ), des Europäischen
Viertels, des Finanzplatzes.

1 Gästeführer pro Bus. Tarif: 57 EUR
(2 Stunden).
Code: 01

by night

Eine abendliche Rundfahrt weiß durch die
grandiose Illumination der alten Festungs-
stadt zu begeistern. Die Route ist dieselbe
wie bei der Tagesfahrt; die Besichtigung
der Kasematten ist am Abend jedoch nicht
möglich.

1 Gästeführer pro Bus. Tarif: 57 EUR
(2 Stunden).
Code: 02

Discover the City of Luxembourg! City visits

The fees for city tours depend on their
duration.

Basic fee: 57 EUR (2 hours);
each further initiated hour: 15 EUR.
Basic fee for a trilingual tour:
87 EUR (2 hours);
each further initiated hour: 32 EUR.

To book a guided tour of the capital:
Luxembourg City Tourist Office
Department "Guided tours"
Tel.: (+352) 4796-2709 or (+352) 22 28 09
Fax: (+352) 47 48 18 or (+352) 46 70 70
guides@lcto.lu

Languages: Luxembourgish, French, German,
English, Dutch, Italian, Spanish, Portuguese,
Russian, bilingual and trilingual tours.

If customers fail to turn up, we charge
57 EUR for the guide + 20 EUR for
administration fees. Please note that
cheques will not be accepted.

City Tour by day

This ca. two-hour classic bus sightseeing
tour (with your own bus) includes the visit
of the railway station district, the Old Town,
the ruins of the fortifications, the Casemates
(optional), the European Centre, the banking
district.

1 guide per bus. Tariff: 57 EUR (2 hours).
Code: 01

by night

On an evening tour you will discover the
magnificent and enchanting illumination
of the old fortress city. The itinerary is similar
to the one of the day tour; however, the
Casemates are closed for visitors in the
evening.

1 guide per bus. Tariff: 57 EUR (2 hours).
Code: 02

**by bike**

Découvrez en vélo les pittoresques villes basses Pfaffenthal, Clausen et Grund! Explorez la vallée de la Pétrusse intéressante du point de vue géologique et panoramique! Vues extraordinaires sur les anciens ouvrages fortifiés!

Un guide pour maximum 20 personnes.
Tarif: 57 EUR (2 heures).

Avec vos propres vélos.

Code: 03

Avec location de vélos sur demande:
8, rue Bisserwee, L-1238 Luxembourg
Tél.: 4796-2383, fax: 22 27 52
delta7@pt.lu

1.4-31.10: tous les jours de 10h00 à 12h00
et de 13h00 à 20h00.

Code: 04**City Promenade****by day**

Ce tour à pied d'une durée d'environ deux heures vous fera découvrir en compagnie d'un guide expérimenté plusieurs attractions spécifiques de la ville, à savoir: Place d'Armes, Place de la Constitution, Quartier Gouvernemental, Corniche, Monument du Millénaire, Vieille Ville, Palais Grand-Ducal (extérieur), Place Guillaume II.

Les billets ainsi qu'un descriptif du circuit sont disponibles au Luxembourg City Tourist Office.

Pour groupes:
1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 57 EUR (2 heures).

Code: 05

Pour individuels:

Du vendredi saint au 31 octobre: tous les jours à 14h00. Du 1^{er} novembre au jeudi saint: lundi, mercredi, samedi et dimanche à 14h00. Tarifs: 7 EUR pour adultes, 3,50 EUR pour enfants.

Code: 06**by bike**

Erkunden Sie per Fahrrad die pittoresken Unterstädte Pfaffenthal, Clausen und Grund sowie das geologisch interessante Petrusstal und genießen Sie außergewöhnliche Ausblicke auf die ehemaligen Festungsbauten!

1 Gästeführer für maximal 20 Personen.
Tarif: 57 EUR (2 Stunden).

Mit eigenen Fahrrädern.

Code: 03

Mit gemieteten Fahrrädern auf Anfrage:
8, rue Bisserwee, L-1238 Luxembourg
Tel.: 4796-2383, Fax: 22 27 52
delta7@pt.lu

1.4-31.10: täglich geöffnet von 10 bis 12 Uhr
und von 13 bis 20 Uhr.

Code: 04**City Promenade****by day**

Dieser Rundgang von ungefähr zwei Stunden wird Ihnen in Begleitung eines erfahrenen Gästeführers verschiedene spezifische Sehenswürdigkeiten der Stadt näher bringen: Place d'Armes, Konstitutionsplatz, Regierungsviertel, Corniche, Jahrtausend-Monument, Altstadt, Großherzoglicher Palast (von außen), Wilhelmsplatz.

Die Tickets und eine Beschreibung des Rundgangs sind beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

Für Gruppen:
1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 57 EUR (2 Stunden).

Code: 05

Für Einzelpersonen:

Von Karfreitag bis zum 31. Oktober: täglich um 14 Uhr. Vom 1. November bis Gründonnerstag: montags, mittwochs, samstags und sonntags um 14 Uhr. Tarife: 7 EUR für Erwachsene, 3,50 EUR für Kinder (2 Stunden).

Code: 06**by bike**

Ride a bicycle to explore the picturesque lower towns of Pfaffenthal, Clausen and Grund as well as the Pétrusse valley (interesting from a geological point of view) and enjoy the breathtaking views on the former fortifications.

1 guide for a maximum of 20 persons.
Tariff: 57 EUR (2 hours).

Use your own bicycle.

Code: 03

Rental of a bicycle on request:
8, rue Bisserwee, L-1238 Luxembourg
Tel.: 4796-2383, fax: 22 27 52
delta7@pt.lu

1.4-31.10: daily from 10 a.m. to 12 noon and
from 1 p.m. to 8 p.m.

Code: 04**City Promenade****by day**

In company of an experienced guide, you will enjoy walking around the city for about two hours and discover a host of specific attractions: Place d'Armes, Constitution Square, Government District, Corniche, Monument of the Millennium, Old Town, Palace of the Grand Dukes (outside), Place Guillaume II.

The tickets and a descriptive leaflet of this tour are available at the Luxembourg City Tourist Office.

For groups:
1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 57 EUR (2 hours).

Code: 05

For individuals:

From Good Friday to 31st October: daily at 2 p.m. From 1st November to Maundy Thursday: Monday, Wednesday, Saturday and Sunday at 2 p.m. Tariff: 7 EUR for adults, 3,50 EUR for children.

Code: 06

**by night**

Cette promenade nocturne à travers la Vieille Ville fascine par les illuminations féeriques des anciens remparts.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 57 EUR (2 heures).

Code: 07**City Tour + City Promenade**

Cette visite de 2 heures conjugue le tour de la ville classique avec votre propre bus à une promenade haute en couleur!

by day

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 57 EUR (2 heures).

Code: 08**by night**

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 57 EUR (2 heures).

Code: 09**City Safari – Adventure Tour pour enfants et familles**

Un tour de la ville ludique de 2 heures pour enfants et familles à travers le centre-ville. Retour guidé des enfants non accompagnés par les parents au point de départ! En collaboration avec le “natur musée”.

Les billets sont disponibles au Luxembourg City Tourist Office.

Pour groupes:

21.6-15.9: tous les jours sur demande sauf le lundi. 1 guide pour minimum 10 personnes.
Tarif: 5 EUR par participant (2 heures).
Réservations au Luxembourg City Tourist Office.

Code: 10**Pour enfants (5-12 ans) individuels:**

14.7-15.9: tous les jours à 14h30, sauf le lundi.
Tarif: 5 EUR par participant (2 heures).

Code: 11**Circuit Wenzel – “1000 ans en 100 minutes”**

Un circuit à travers le temps et l'espace qui relie la ville haute et la ville basse, à savoir: Rocher du “Bock”, Vieille Ville, enceinte de Wenceslas, vallée de l'Alzette

by night

Ein abendlicher Rundgang durch die Altstadt fasziniert insbesondere durch die hervorragende Illumination der früheren Festungsanlage.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 57 EUR (2 Stunden).

Code: 07**City Tour + City Promenade**

Die 2-stündige Führung kombiniert die traditionelle Busfahrt mit einem erlebnisreichen Spaziergang.

by day

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 57 EUR (2 Stunden).

Code: 08**by night**

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 57 EUR (2 Stunden).

Code: 09**City Safari – Adventure Tour für Kinder und Familien**

Eine spielerische 2-stündige Stadtsafari für Kinder und Familien. Kinder ohne Begleitung werden zum Ausgangspunkt zurückgebracht. In Zusammenarbeit mit dem “natur musée”.

Die Tickets sind beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

Für Gruppen:

21.6-15.9: täglich auf Anfrage, außer montags.
1 Gästeführer für minimum 10 Personen.
Tarif: 5 EUR pro Teilnehmer (2 Stunden).
Reservierungen beim Luxembourg City Tourist Office.

Code: 10**Für individuelle Kinder (5-12 Jahre):**

14.7-15.9: täglich um 14.30 Uhr, außer montags. Tarif: 5 EUR pro Teilnehmer (2 Stunden).

Code: 11**Wenzel-Rundweg – “1000 Jahre in 100 Minuten”**

Ein Rundgang durch Zeit und Raum, welcher die Oberstadt mit der Unterstadt verbindet: “Bock”-Felsen, Altstadt, Wenzelsmauer, Alzette-Tal mit seinen außergewöhnlichen

by night

The evening stroller through the Old Town tends to be impressed by the fabulous illumination of the former fortress works.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 57 EUR (2 hours).

Code: 07**City Tour + City Promenade**

This two-hour guided tour combines the standard bus tour with an eventful walk.

by day

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 57 EUR (2 hours).

Code: 08**by night**

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 57 EUR (2 hours).

Code: 09**City Safari – Adventure tour for kids and families**

A rather different city rallye for kids and families. Guided return of unaccompanied children to the initial meeting point. In collaboration with the “natur musée”.

The tickets are available at the Luxembourg City Tourist Office.

For groups:

21.6-15.9: daily by arrangement, except Monday. 1 guide for a minimum of 10 persons.
Tariff: 5 EUR per participant (2 hours).
Reservations at the Luxembourg City Tourist Office.

Code: 10**For individual kids (5-12 years):**

14.7-15.9: daily at 2.30 p.m., except Monday.
Tariff: 5 EUR per participant (2 hours).

Code: 11**Wenzel Circular Walk – “1000 years in 100 minutes”**

A tour through time and space connecting the Upper and Lower towns: “Bock” promontory, Old Town, Wenceslas ring wall, valley of the Alzette with its unique fortifications.

avec ses fortifications extraordinaires. Ce circuit a été classé itinéraire culturel exemplaire par le Conseil de l'Europe.

Les billets ainsi qu'un descriptif du circuit sont disponibles au Luxembourg City Tourist Office.

Pour groupes:
1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 57 EUR + entrée casemates (2 heures).

Code: 12

Pour individuels:
Tous les samedis à partir de Pâques jusqu'au 31 octobre à 15h00. Tarifs: 8 EUR pour adultes, 4 EUR pour enfants (2 heures).

Code: 13

Circuit Vauban

L'itinéraire Vauban, portant le nom du fameux ingénieur Sébastien le Prestre de Vauban (1633-1707), parcourt une partie de la ville-forteresse datant du 17^e au 19^e siècle.

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 72 EUR (3 heures).

Code: 14

Circuit Goethe

Cette promenade retrace les étapes marquantes du séjour de l'auteur allemand dans notre ville en 1792, à savoir: Marché-aux-Poissons, pierre commémorative de Goethe, Corniche, ville basse du Grund.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 57 EUR (2 heures).

Code: 15

Circuit Mansfeld

L'itinéraire Mansfeld vous mène sur les traces du gouverneur Mansfeld à travers et autour de la ville basse de Clausen.

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

Befestigungsanlagen. Dieser kultur- und naturhistorische Rundweg wurde vom Europarat als exemplarisch eingestuft.

Die Tickets und eine Beschreibung des Rundgangs sind beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

Für Gruppen:
1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 57 EUR + Eintritt Kasematten (2 Stunden).

Code: 12

Für Einzelpersonen:
Von Ostersonntag bis zum 31. Oktober jeden Samstag um 15 Uhr. Tarif: 8 EUR für Erwachsene, 4 EUR für Kinder (2 Stunden).

Code: 13

Vauban-Rundweg

Der Vauban-Rundweg, benannt nach dem berühmten französischen Festungsbau-meister Sébastien le Prestre de Vauban (1633-1707), führt durch einen Teil der Festungsanlagen aus dem 17., 18. und 19. Jahrhundert.

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 72 EUR (3 Stunden).

Code: 14

Goethe-Rundweg

Dieser Rundgang schildert die markanten Etappen des deutschen Schriftstellers während seines Aufenthaltes in unserer Stadt im Jahre 1792: Fischmarkt, Goethe-Gedenkstein, Corniche, Unterstadt Grund.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 57 EUR (2 Stunden).

Code: 15

Mansfeld-Rundweg

Historischer Rundweg durch und um die Vorstadt Clausen auf den Spuren des Festungsgouverneurs Mansfeld.

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

The Council of Europe has rated this promenade as an "outstanding" cultural itinerary.

The tickets and a descriptive leaflet of this tour are available at the Luxembourg City Tourist Office.

For groups:
1 guide for a maximum of 25 persons. Tarif: 57 EUR + entrance fee casemates (2 hours).

Code: 12

For individuals:
From Easter Saturday to 31st October, every Saturday at 3 p.m. Tarif: 8 EUR for adults, 4 EUR for children (2 hours).

Code: 13

Vauban Circular Walk

The Vauban Circular Walk, named after the famous French fortress builder Sébastien le Prestre de Vauban (1633-1707), leads the visitor through a part of the fortifications from the 17th, 18th and 19th centuries.

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 72 EUR (3 hours).

Code: 14

Goethe Circular Walk

This walk of about two hours illustrates the striking stages of the famous German author's stay in our city in 1792: Fish Market, Goethe Memorial, Corniche, lower town of Grund.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 57 EUR (2 hours).

Code: 15

Mansfeld Circular Walk

Historical circuit through and around the suburb of Clausen on the traces of the fortress-governor Mansfeld.

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 72 EUR (3 heures).

Code: 16

Circuit Schuman – “Sur les traces du père de l’Europe”

Cette promenade vous mènera sur les traces du Luxembourgeois Robert Schuman, un des pères fondateurs de l’Union européenne d’aujourd’hui! Un cours d’histoire européenne qui étoffera votre culture générale!

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 72 EUR (3 heures).

Code: 17

Luxembourg, une capitale européenne

Familiarisez-vous avec la vocation européenne de la ville de Luxembourg! C’est ici que se trouvent les lieux historiques où tout a commencé il y a plus de cinquante ans, à savoir: l’Hôtel de Ville, le Cercle Municipal, la Maison de l’Europe, la maison natale de Robert Schuman, le Conseil de l’Union européenne, le Parlement européen, la Cour des Comptes européenne, l’Ecole européenne, la Commission européenne, la Cour de Justice européenne, la Banque européenne d’investissement et le Monument Robert Schuman (extérieur).

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

en bus

1 guide par bus. Tarif: 57 EUR (2 heures)

Code: 18

à pied

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 72 EUR (3 heures).

Code: 19

Circuit Godchaux – “Sur les traces de la révolution industrielle”

Ce circuit en forme de promenade forestière vous fera découvrir les débuts de l’industrialisation sur le territoire de la ville de Luxembourg.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 72 EUR (3 Stunden).

Code: 16

Schuman-Rundweg – “Auf den Spuren des Vaters Europas”

Dieser Rundgang führt Sie auf die Spuren des Luxemburgers Robert Schuman, einer der Gründer der heutigen Europäischen Union! Ein europäischer Geschichtskurs für die Allgemeinkultur!

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 72 EUR (3 Stunden).

Code: 17

Luxemburg, eine europäische Hauptstadt

Entdecken Sie die europäische Größe der Stadt Luxemburg! Hier finden Sie die historischen Orte, an denen alles vor einem halben Jahrhundert begann, wie u.a.: das Rathaus, der Cercle Municipal, das Europa-haus, das Robert-Schuman-Geburtshaus, der Rat der Europäischen Union, das Europäische Parlament, der Europäische Rechnungshof, die Europäische Schule, die Europäische Kommission, der Europäische Gerichtshof, die Europäische Investitionsbank und das Robert-Schuman-Denkmal (alles ausschließlich von außen zu besichtigen).

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

mit Bus

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.

Tarif: 57 EUR (2 Stunden).

Code: 18

zu Fuß

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.

Tarif: 72 EUR (3 Stunden).

Code: 19

Godchaux-Rundweg – “Auf den Spuren der industriellen Revolution”

Entdecken Sie bei einem Waldspaziergang die Anfänge der industriellen Entwicklung auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg!

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 72 EUR (3 hours).

Code: 16

Schuman Circular Walk – “On the traces of the father of Europe”

This three-hour circuit will make you follow the traces of the Luxembourger Robert Schuman, one of the founders of today’s European Union! A European history class that will promote your general culture!

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 72 EUR (3 hours).

Code: 17

Luxembourg, a European capital

Get familiar with the European vocation of the city of Luxembourg! Here you find the historic locations where it all began, more than half a century ago: the Luxembourg City Hall, the Cercle Municipal, the “Maison de l’Europe”, the Robert Schuman birth place, the Council of the European Union, the European Parliament, the European Court of Auditors, the European School, the European Commission, the Court of Justice of the European Communities, the European Investment Bank and the Robert Schuman Memorial (all visits from the outside).

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

by bus

1 guide per bus. Tariff: 57 EUR (2 hours).

Code: 18

on foot

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 72 EUR (3 hours).

Code: 19

Circuit Godchaux – “On the traces of the industrial revolution”

During a walk through the forest you will discover the beginnings of the industrial development on the territory of Luxembourg-City.



Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.
1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 57 EUR (2 heures).

Code: 20

Destins de femmes – Femmes de légende

Ce circuit vivant et dense vous contera l'histoire captivante des femmes à Luxembourg, du Moyen-Âge à nos jours, en vous présentant leurs portraits et tout un éventail de sujets allant de la vie quotidienne jusqu'à leurs rôles dans les domaines où elles se sont illustrées, de la lutte pour l'obtention des droits juridiques et politiques à leur engagement dans le monde du travail, de l'éducation, de la culture jusqu'à celui du sport de compétition.

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 57 EUR (2 heures).

Code: 21

Parcs et Jardins

Promenade dans les espaces verts de la ville.

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 72 EUR (3 heures).

Code: 22

Circuit des “roses du Limpertsberg – RosaLi”

Grâce à la culture des roses, le Luxembourg était connu à la Belle Époque dans le monde entier en tant que “Pays des Roses”. Le circuit “RosaLi” vous fait découvrir le patrimoine floral, végétal et minéral, de Limpertsberg, quartier de ville résidentiel et étudiant.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 72 EUR (3 heures).

Code: 23

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 57 EUR (2 Stunden).

Code: 20

Frauenleben – Frauenlegenden

Dieser lebendige und anschauliche Rundgang erzählt die fesselnde Geschichte von herausragenden Frauen aus Luxemburg vom Mittelalter bis in die Gegenwart. Dargestellt wird ihre Lebensgeschichte und eine Vielfalt von Themen über ihren Alltag und die Gebiete, auf denen sie besonders gewirkt haben: ihren Kampf für bürgerliche Rechte und politische Freiheiten, ihr Engagement in der Arbeitswelt und in der Erziehung, im kulturellen Leben und im sportlichen Wettbewerb.

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 57 EUR (2 Stunden).

Code: 21

Gärten und Parks

Spaziergang durch die Grünanlagen der Stadt.

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 72 EUR (3 Stunden).

Code: 22

Rundweg “Die Rosen von Limpertsberg – RosaLi”

Anfang des 20. Jahrhunderts war Luxemburg im Hinblick auf seine Rosenzüchtung weltweit als das “Land der Rosen” bekannt. Der Rundweg “RosaLi” lässt Sie eine beeindruckende Vielfalt von Rosen in Stein und in Natura im Stadtviertel Limpertsberg entdecken.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 72 EUR (3 Stunden).

Code: 23

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 57 EUR (2 hours).

Code: 20

The Life & Legends of Women in Luxembourg

This lively and graphic tour recounts the fascinating history of the outstanding women of Luxembourg, from the Middle Ages to the present. Their life stories, together with a variety of topics covering daily life and the fields where they exercised particular influence e.g. the struggle for civil rights and political freedom, their commitment in the areas of employment and education, cultural life and sport will all be vividly portrayed.

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 57 EUR (2 hours).

Code: 21

Gardens and Parks

A walk through the green areas of the city.

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 72 EUR (3 hours).

Code: 22

The “RosaLi – Roses of the Limpertsberg” walk

Thanks to a strong tradition of rose cultivation, Luxembourg was known all over the world at the beginning of the 20th century as the “Land of Roses”. The circuit “RosaLi” invites you to discover the horticultural heritage of Limpertsberg, a residential and student district.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 72 EUR (3 hours).

Code: 23



Inscriptions latines

Ce circuit vous fera découvrir et décrypter des inscriptions néo-latines sur le territoire de la Vieille Ville. Pour amateurs de latin et d'histoire!

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 57 EUR (2 heures).

Code: 24

Patrimoine religieux de la Ville

Une visite de trois heures vous familiarise avec les édifices et monuments religieux de la capitale comme la cathédrale Notre-Dame, l'église Saint-Michel, l'église Saint-Jean et la chapelle Saint-Quirin. Sur demande, la visite des églises peut être étendue à tout le Grand-Duché.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 72 EUR (3 heures).

Code: 25

Architecture et art dans l'espace public – Kirchberg

Découvrez au cours de ce circuit les sculptures modernes et l'architecture contemporaine d'un quartier futuriste aux constructions audacieuses: le Plateau de Kirchberg! Ce tour vous fera côtoyer des sculptures, des œuvres d'art en plein air, des banques à l'architecture épurée, des musées, des centres sportifs et même des parcs. Le côté moderne et futuriste moins connu de la ville-forteresse de Luxembourg!

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

1 guide pour maximum 25 personnes.
Tarif: 72 EUR (3 heures).

Code: 26

Circuit architectural au centre de la ville de Luxembourg

Au cours de cette promenade, vous découvrirez une panoplie de bâtiments extraordinaires, un mélange subtil de prouesses

Latein auf Stein

Dieser Rundgang wird Sie neo-lateinische Inschriften in der Altstadt entdecken und entziffern lassen! Für Latinisten und Historiker!

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 57 EUR (2 Stunden).

Code: 24

Sakrales Erbe der Stadt

Eine 3-stündige Besichtigung der interessantesten Kirchen und Sakralbauten der Stadt Luxemburg, wie die Liebfrauenkathedrale, die St. Michaelskirche, die Johanneskirche und die Quirinskappelle. Auf Wunsch können auch Kirchen im gesamten Großherzogtum besichtigt werden.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 72 EUR (3 Stunden).

Code: 25

Architektur und Kunst im öffentlichen Raum – Kirchberg

Entdecken Sie während dieses Rundganges die modernen Skulpturen sowie die zeitgenössische Architektur und deren gewagte Bauten auf dem Kirchberg-Plateau! Während drei Stunden werden Sie Skulpturen, Kunstwerke im öffentlichen Raum, moderne Banken im puristischen Baustil, Museen, Sportzentren und Grünflächen entdecken. Die moderne und futuristische, etwas weniger bekannte Seite der Festungsstadt Luxemburg!

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen.
Tarif: 72 EUR (3 Stunden).

Code: 26

Architektonischer Rundgang im Zentrum der Stadt Luxemburg

Dieser Spaziergang macht Sie vertraut mit einem bunten Reigen von außergewöhnlichen Gebäuden und einem subtilen Cocktail

Latin inscriptions

During this two-hour circuit, you will discover and translate Neo-Latin inscriptions in the Old Town. For history and Latin lovers!

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 57 EUR (2 hours).

Code: 24

Ecclesiastical heritage of the City

A three-hour visit of the most relevant churches and sacred edifices such as the Cathedral to Our Lady, Saint Michael's Church, Saint John's Church and Saint Quirin's Chapel. On request, the guided tour of churches can be extended to the whole territory of the Grand Duchy.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 72 EUR (3 hours).

Code: 25

Architecture and art in public space – Kirchberg

Discover during this 3-hour walking tour the modern sculptures and the contemporary architecture of a futuristic part of the city, the Kirchberg Plateau which is stamped with audacious constructions! This walk will confront you with sculptures, art in public space, pure banking architecture, museums, sports centres and even parks. The modern and futuristic, less-known side of the fortress city of Luxembourg!

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide for a maximum of 25 persons.
Tariff: 72 EUR (3 hours).

Code: 26

Architectural tour through the heart of the City of Luxembourg

This walk will introduce you to a series of outstanding buildings and to a subtle cocktail of architecture from the 30's to the



modernistes des années 30-50 ainsi que de figures de style résolument contemporaines.

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

1 guide pour maximum 25 personnes. Tarif: 72 EUR (3 heures).

Code: 27

Promenade architecturale au quartier de la gare

Découvrez le Plateau Bourbon avec des immeubles de styles historiciste, Art nouveau et Art déco de la fin du 19^e et du début du 20^e siècles!

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

1 guide pour maximum 25 personnes. Tarif: 72 EUR (3 heures).

Code: 28

“Spurensuche”: Seconde Guerre mondiale

Ce tour de la ville à pied vous fera découvrir les sites historiques et les lieux de mémoire en relation avec la Seconde Guerre mondiale.

Un descriptif du circuit est disponible au Luxembourg City Tourist Office.

1 guide pour maximum 25 personnes. Tarif: 57 EUR (1 heure).

Code: 29

von moderner Architektur aus den 30er bis 50er Jahren sowie zeitgenössischen Bauten.

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen. Tarif: 72 EUR (3 Stunden).

Code: 27

Architekturgeschichtlicher Rundgang durch das Bahnhofsviertel

Entdecken Sie das “Plateau Bourbon” mit Bauwerken des Historismus, Jugendstils und Art déco (spätes 19. und frühes 20. Jh.)!

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen. Tarif: 72 EUR (3 Stunden).

Code: 28

“Spurensuche”: Zweiter Weltkrieg

Entdecken Sie während eines einstündigen Stadtrundgangs die verschiedenen historischen Gedenkstätten und Erinnerungsorte in Zusammenhang mit dem Zweiten Weltkrieg!

Eine Beschreibung des Rundgangs ist beim Luxembourg City Tourist Office erhältlich.

1 Gästeführer für maximal 25 Personen. Tarif: 57 EUR (1 Stunde).

Code: 29

50's as well as contemporary architecture.

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide for a maximum of 25 persons. Tariff: 72 EUR (3 hours).

Code: 27

Architectural tour of the railway station district

Discover the “Plateau Bourbon”, strongly marked by the architecture of the late 19th and early 20th century, namely buildings in the historical, art nouveau and art deco style!

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide for a maximum of 25 persons. Tariff: 72 EUR (3 hours).

Code: 28

“Spurensuche”: World War Two

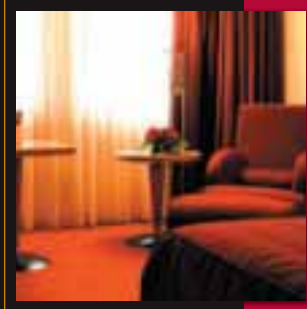
This 1-hour city walk illustrates the historical sites and the places of memory in relation to World War Two.

A descriptive leaflet of this tour is available at the Luxembourg City Tourist Office.

1 guide for a maximum of 25 persons. Tariff: 57 EUR (1 hour).

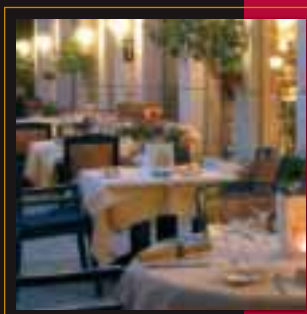
Code: 29

Au cœur de Luxembourg-ville ...



*A proximité du centre bancaire ...
Cadre historique et touristique.
Situation d'exception !*

RR
★★★★★
Le ROYAL
LUXEMBOURG
A member of
The Leading Hotels of the World®



ses 2 restaurants et son Piano Bar :



le Piano bar

12, boulevard Royal • L-2449 Luxembourg
Tél : +352-24 16 16 1 • Fax : +352-22 59 48

www.leroyalluxembourg.com • reservations@leroyalluxembourg.com





CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE ABBAYE DE **NEUMÜNSTER**

WWW.CCRN.LU



LE CADRE IDÉAL POUR VOS **ÉVÉNEMENTS ET SPECTACLES**

28, rue Münster
L-2160 Luxembourg
Tél.: (+352) 26 20 52 1
E-mail: contact@ccrn.lu

Projets culturels: (+352) 26 20 52 921
Service clientèle, réservation salles:
(+352) 26 20 52 937
www.ccrn.lu

Heures d'ouverture du CCRN:
Du lundi au vendredi de 8h00 à 19h00 - Samedis et dimanches de 10h00 à 18h00
Sociétés privées: selon demande



ABBAYE DE
NEUMÜNSTER
LUXEMBOURG
CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE



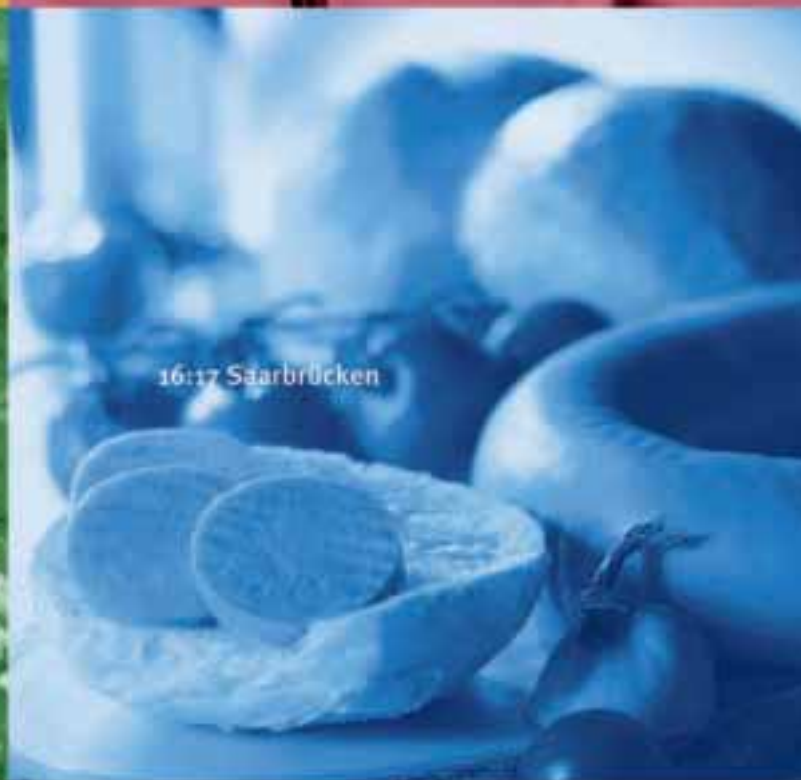
10:22 Luxembourg



19:16 Trier



12:34 Metz



16:17 Saarbrücken

Vielfalt ganz nah
Tout près, tout autre
So close, so different



The art and elegance of hosting in Luxemburg...

HOTELS - RESTAURANTS
Goeres
GROUP LUXEMBOURG



Leisure, tourism or business... with the Goeres Group Luxembourg, you always will be certain to get the highest level of quality. Our company's philosophy drives us to pass over the limits in order to meet the expectations of our guests. The Goeres Group provides you with a large range of solutions as to accommodation possibilities, seminars, banquet and event services as well as gastronomy, culture and tourism packages. Our offers will satisfy even the most expectant guest.

Please discover more details and surf on :

www.goeres-group.com



PARC BEAUX-ARTS
EXCLUSIVE HOTEL LUXEMBOURG



PARC BELAIR
EXECUTIVE HOTEL LUXEMBOURG



PARC PLAZA
BUSINESS HOTEL LUXEMBOURG



PARC BELLE-VUE
ECONOMIC HOTEL LUXEMBOURG

Le Bec Fin - Le Bistrot - Le Pavillon - L'Art Café - Le Bateau Ivre - Le Friquet's - Le Mary's Bar



Ville de Luxembourg “à la carte”

Il est loisible de combiner les différentes formules de visite de la ville ou bien d'en approfondir certains aspects. En outre, il est possible d'intégrer les curiosités sous-mentionnées dans les visites guidées ou bien de les combiner entre elles.

Les prix des visites guidées “à la carte” varient en fonction de la durée et de la combinaison des différents éléments choisis.

Tarif de base: 57 EUR (2 heures); toute heure supplémentaire: 15 EUR. Tarif de base pour visite guidée trilingue: 87 EUR (2 heures); toute heure supplémentaire: 32 EUR. Veuillez noter que les chèques bancaires ne sont pas acceptés.

Forteresse

Casemates du Bock et crypte archéologique

Montée de Clausen, L-1343 Luxembourg
Tél.: 22 28 09/22 67 53, fax: 46 70 70
touristinfo@lcto.lu, www.lcto.lu

Ce fut en 963 que le comte Sigefroi construisit sur le rocher du “Bock” un château fort, le berceau de la future ville. Au milieu du 18^e siècle, les Autrichiens creusèrent les fameuses casemates dans le rocher du “Bock”. Elles sont expressives à plus d'un égard et permettent de mieux comprendre cette formidable machinerie qu'était l'ancien “Gibraltar du Nord”. La crypte archéologique, antichambre des casemates, renforce encore l'attractivité de la visite.

Il n'est pas étonnant que les fortifications et la Vieille Ville historique connaissent une renommée internationale. En 1994, elles ont été inscrites sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

1.3-31.10: tous les jours de 10h00 à 17h00.

Prix d'entrée sans visite guidée: adultes 2 EUR, groupe d'adultes (min. 10 personnes) 1,80 EUR par personne, enfants 1,50 EUR.

Code: 30

Stadt Luxemburg “à la carte”

Es ist möglich, die diversen aufgeführten Stadtbesichtigungen zu kombinieren oder verschiedene Aspekte dieser Führungen zu vertiefen. Des Weiteren können die folgenden Sehenswürdigkeiten in die Führungen integriert oder untereinander kombiniert werden.

Die Preise der Stadtbesichtigungen “à la carte” variieren je nach Dauer und Kombination der gewählten Elemente.

Basistarif: 57 EUR (2 Stunden); jede weitere angefangene Stunde: 15 EUR. Basistarif für dreisprachige Führungen: 87 EUR (2 Stunden); jede weitere angefangene Stunde: 32 EUR. Bitte beachten Sie, dass Bankschecks nicht angenommen werden.

Festung

Bockkasematten und archäologische Krypta

Montée de Clausen, L-1343 Luxembourg
Tél.: 22 28 09/22 67 53, Fax: 46 70 70
touristinfo@lcto.lu, www.lcto.lu

Im Jahre 963 baute Graf Siegfried auf dem Bockfelsen eine Burg, Grundstein der späteren Stadt Luxemburg. Mitte des 18. Jahrhunderts begannen die Österreicher mit dem Anlegen der Kasematten des Bockfelsens. Diese eindrucksvollen Defensivanlagen vermitteln ein besseres Verständnis der phantastischen Festungsmaschinerie, die das “Gibraltar des Nordens” darstellte. Die archäologische Krypta, Vorzimmer der Kasematten, steigert zusätzlich die Attraktivität der Besichtigung.

Kein Wunder, dass die Festungsbollwerke und die nicht minder geschichtsträchtige Altstadt weltweites Renommee genießen. 1994 wurden sie von der UNESCO in die Liste des Welterbes aufgenommen.

1.3-31.10: täglich geöffnet von 10 bis 17 Uhr.

Eintrittspreis ohne Führung: Erwachsene 2 EUR, Gruppe von Erwachsenen (Minimum 10 Personen) 1,80 EUR pro Person, Kinder 1,50 EUR.

Code: 30

City of Luxembourg “à la carte”

The visitor may combine the different city tours or immerse himself in various aspects of these guided tours. The following sights may also be integrated into the tours or linked with one another.

The fees for city tours “à la carte” depend on how long they last and how the selected elements are combined.

Basic fee: 57 EUR (2 hours); each further initiated hour: 15 EUR. Basic fee for a trilingual tour: 87 EUR (2 hours); each further initiated hour: 32 EUR. Please note that cheques will not be accepted.

Fortress

Bock Casemates and archaeological crypt

Montée de Clausen, L-1343 Luxembourg
Tel.: 22 28 09/22 67 53, fax: 46 70 70
touristinfo@lcto.lu, www.lcto.lu

In 963 Count Sigefroi built his castle on the “Bock” cliff, the very beginning of the City of Luxembourg. In the mid-18th century, Austrians began the work on the blasting of the casemates into the “Bock”. In view of these impressive galleries it is understandable why this fascinating fortification work was known as the “Gibraltar of the North”. The archaeological crypt, anteroom of the casemates, makes the visit even more attractive.

No wonder that the fortifications and the Old Historic Town enjoy worldwide fame: in 1994 they became UNESCO World heritage.

1.3-31.10: daily from 10 a.m. to 5 p.m.

Entrance fee without a guided visit: adults 2 EUR, adult parties (minimum 10 persons) 1,80 EUR per person, children 1,50 EUR.

Code: 30



Visite guidée casemates du Bock/crypte archéologique. Tarif: 57 EUR par guide + prix d'entrée des casemates du Bock.

Code: 31

Visite guidée de la ville au choix + visite guidée casemates du Bock/crypte archéologique. Tarif: 57 EUR par guide (2 heures) + prix d'entrée des casemates du Bock.

Code: 32

Casemates de la Pétrusse

Place de la Constitution, Bd Roosevelt, L-2450 Luxembourg
Tél.: 4796-2709, fax : 47 48 18
guides@lcto.lu, www.lcto.lu

L'origine de ces galeries souterraines remonte à l'année 1644 lorsque les Espagnols modernisèrent les ouvrages médiévaux. Au début du 18^e siècle, les Autrichiens allaient parfaire le système défensif de la vallée de la Pétrusse qui est encore aujourd'hui l'un des rares fronts de la ville-forteresse à être resté pour ainsi dire intact.

Pâques, Pentecôte et pendant les vacances scolaires d'été. Visites guidées tous les jours de 11h00 à 16h00.

Prix d'entrée pour visite guidée quotidienne: adultes 2 EUR, groupe d'adultes (min. 10 personnes) 1,80 EUR par personne, enfants 1,50 EUR.

Code: 33

Visite guidée de la ville au choix + visite guidée casemates de la Pétrusse. Tarif: 57 EUR par guide (2 heures) + prix d'entrée des casemates de la Pétrusse.

Code: 34

Palais Grand-Ducal

17, rue du Marché-aux-Herbes, L-1723 Luxembourg
Tél. pour individuels: 22 28 09
Tél. pour groupes: 4796-2709, fax: 47 48 18
touristinfo@lcto.lu, www.lcto.lu

Le Palais Grand-Ducal, la résidence citadine de la famille grand-ducale, se trouve au centre de la Vieille Ville. Jadis, l'emplacement de l'actuel palais accueillait le premier Hôtel

Führung Bockkasematten/archäologische Krypta. Tarif: 57 EUR pro Gästeführer + Eintrittspreis der Bockkasematten.

Code: 31

Stadtführung nach Wahl + Führung Bockkasematten/archäologische Krypta. Tarif: 57 EUR pro Gästeführer (2 Stunden) + Eintrittspreis der Bockkasematten.

Code: 32

Petrusskasematten

Place de la Constitution, Bd Roosevelt, L-2450 Luxemburg
Tel. : 4796-2709, Fax : 47 48 18
guides@lcto.lu, www.lcto.lu

Der Ursprung dieser unterirdischen Festungsanlagen reicht bis ins Jahr 1644 zurück, als die Spanier die mittelalterlichen Befestigungen modernisierten. Anfang des 18. Jahrhunderts verstärkten die Österreicher die Front des Petrusstals. Diese Anlagen gehören zu dem Teil der alten Festungsstadt, der noch heute hervorragend erhalten ist.

Ostern, Pfingsten und in den Sommerschulferien. Geführte Besichtigungen täglich von 11 bis 16 Uhr.

Eintrittspreis für täglich geführte Besichtigungen: Erwachsene 2 EUR, Gruppe von Erwachsenen (Minimum 10 Personen) 1,80 EUR pro Person, Kinder 1,50 EUR.

Code: 33

Stadtführung nach Wahl + Führung Petruskasematten. Tarif: 57 EUR pro Gästeführer (2 Stunden) + Eintrittspreis der Petruskasematten.

Code: 34

Großherzogliches Palais

17, rue du Marché-aux-Herbes, L-1723 Luxemburg
Tel. für Einzelpersonen: 22 28 09
Tel. für Gruppen: 4796-2709, Fax: 47 48 18
touristinfo@lcto.lu, www.lcto.lu

Das großherzogliche Palais, Stadtresidenz der großherzoglichen Familie, liegt mitten im Altstadtviertel. An der Stelle des heutigen Palais befand sich einst das erste Rathaus

Guided visit Bock Casemates/archaeological crypt. Tariff: 57 EUR per guide + entrance fee of the Bock Casemates.

Code: 31

Guided city tour as requested by visitors + guided visit Bock Casemates/archaeological crypt. Tariff: 57 EUR per guide (2 hours) + entrance fee of the Bock Casemates.

Code: 32

Pétrusse Casemates

Place de la Constitution, Bd Roosevelt, L-2450 Luxembourg
Tel.: 4796-2709, fax : 47 48 18
guides@lcto.lu, www.lcto.lu

These underground galleries in the "Pétrusse" date back to 1644, when the Spaniards had to modernize the medieval fortifications. In the beginning of the 18th century the Austrians reinforced the fortress. These fortifications belong to the part of the fortress which is still in excellent shape.

Easter, Whitsun and during summer school holidays. Guided visits daily from 11 a.m. to 4 p.m.

Entrance fee for the daily guided visits: adults 2 EUR, adult parties (minimum 10 persons) 1,80 EUR per person, children 1,50 EUR.

Code: 33

Guided city tour as requested by visitors + guided visit Pétrusse Casemates. Tariff: 57 EUR per guide (2 hours) + entrance fee of the Pétrusse Casemates.

Code: 34

Palace of the Grand Dukes

17, rue du Marché-aux-Herbes, L-1723 Luxembourg
Tel. for individuals: 22 28 09
Tel. for groups: 4796-2709, fax: 47 48 18
touristinfo@lcto.lu, www.lcto.lu

In its function as city residence of the Grand-Ducal family, it is situated right in the core of the Old Town. Formerly the first town hall of the city occupied



de Ville. Après qu'une explosion de poudre l'ait anéanti en 1554, l'Hôtel de Ville fut reconstruit vingt ans plus tard. Au milieu du 18^e siècle, l'édifice fut largement agrandi par la "Balance"; en 1890 eut lieu la construction de la Chambre des Députés. Depuis 1890, le bâtiment principal sert de Palais Grand-Ducal. De 1992 jusqu'à 1995, le Palais a été l'objet d'importants travaux de restauration.

Visites guidées: de mi-juillet à fin août, tous les jours, excepté le mercredi.

Langues: allemand, français, anglais, néerlandais, luxembourgeois.
Prix d'entrée: adultes 6 EUR, enfants 3 EUR.
Vente des billets d'entrée exclusivement au Luxembourg City Tourist Office.

Code: 35

Musées et galeries

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

14, rue du St-Esprit, L-2090 Luxembourg
Tél.: 4796-4500, fax: 47 17 07
musee@vdl.lu, www.mhvl.lu

Installé au cœur de la Vieille Ville, le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg illustre de façon originale l'histoire plus que millénaire de la capitale du Grand-Duché de Luxembourg. Sur six étages, le visiteur découvre plus d'un millier d'objets qui sont encore démultipliés par les possibilités offertes par un système multimédia interactif qui permet l'accès à une dizaine de milliers de documents et quelque 60 séquences animées audiovisuelles illustrant l'évolution de la ville des origines à nos jours.

Du mardi au dimanche de 10h00 à 18h00, jeudi de 10h00 à 20h00, fermé le lundi.
Fermé: 1^{er} janvier, 1^{er} novembre et 25 décembre

Prix d'entrée sans visite guidée: adultes 5 EUR, adolescents, étudiants, seniors et groupes (à partir de 15 personnes) 3,70 EUR par personne, groupes (à partir de 50 personnes) 2,40 EUR par personne, enfants jusqu'à 12 ans gratuit. Prix d'entrée pour

der Stadt Luxemburg. Nachdem dieses durch eine Pulverexplosion (1554) zerstört worden war, wurde das Rathaus 20 Jahre später wieder aufgebaut. Mitte des 18. Jahrhunderts wurde es durch die ehemalige Stadtwage erweitert; 1859 erfolgte der Anbau der Abgeordneten-kammer. Seit 1890 wird das Hauptgebäude als großherzogliches Palais genutzt. Von 1992 bis 1995 fanden umfangreiche Restaurierungsarbeiten statt.

Besichtigungen: Von Mitte Juli bis Ende August täglich außer mittwochs.

Sprachen: deutsch, französisch, englisch, niederländisch, luxemburgisch. Eintrittspreis: Erwachsene 6 EUR, Kinder 3 EUR.
Verkauf der Eintrittskarten ausschließlich im Luxembourg City Tourist Office.

Code: 35

Museen und Galerien

Historisches Museum der Stadt Luxemburg

14, rue du St-Esprit, L-2090 Luxembourg
Tél.: 4796-4500, Fax: 47 17 07
musee@vdl.lu, www.mhvl.lu

Im Historischen Museum der Stadt Luxemburg, das in einem historischen Gebäudekomplex im Herzen der Altstadt untergebracht ist, erhält der Besucher die Gelegenheit, die wechselvolle, über tausendjährige Geschichte der Stadt zu erleben. Das Museum besticht durch die Fülle interessanter Gegenstände und Dokumente sowie ein computergestütztes, interaktives Multimedia-System, das den Zugang zu einer Datenbank ermöglicht, in der mehr als zehntausend Gegenstände und Dokumente sowie über sechzig Filmbeiträge gespeichert sind.

Dienstags bis sonntags von 10 bis 18 Uhr, donnerstags von 10 bis 20 Uhr, montags geschlossen. Geschlossen: 1. Januar, 1. November, 25. Dezember.

Eintrittspreis ohne Führung: Erwachsene 5 EUR, Studenten, Jugendliche, Senioren und Gruppen (ab 15 Personen) 3,70 EUR pro

the site of the present palace; destroyed by a gunpowder explosion (1554), the town hall was rebuilt 20 years later. In the middle of the 18th century the former City Scales were added as an extension, whereas the Chamber of Deputies was built as an annex in 1859. Since 1890 the main building has been the Palace of the Grand Dukes. From 1992 to 1995 it was thoroughly restored.

Guided tours: Mid-July till end of August. Daily, except Wednesday.

Languages: German, French, English, Dutch, Luxembourgish.
Entrance fee: adults 6 EUR, children 3 EUR.
Tickets are exclusively available at the Luxembourg City Tourist Office.

Code: 35

Museums and Galleries

Luxembourg City History Museum

14, rue du St-Esprit, L-2090 Luxembourg
Tel: 4796-4500, fax: 47 17 07
musee@vdl.lu, www.mhvl.lu

At the Luxembourg City History Museum the visitor is offered an opportunity to discover the city's more than millenary history through its architectural developments, as well as through many aspects of its social and cultural life. On six storeys the visitor discovers a great variety of exhibits reflecting the eventful history of the city that used to be called Gibraltar of the North. The museum features a computer-assisted multimedia system allowing the public to have access to a vast number of interactive data carriers displaying about ten thousand authentic documents and nearly sixty animated audio-visual sequences.

Tuesday to Sunday from 10 a.m. to 6 p.m., Thursday from 10 a.m. to 8 p.m., closed on Monday. Closed on 1st January, 1st November, 25th December.

Entrance fee without a guided visit: adults 5 EUR, students, teenagers, senior citizens and groups (at least 15 persons) 3,70 EUR



classes d'école primaire avec guide 67 EUR (classes d'école primaire de la ville de Luxembourg: entrée gratuite). Entrée gratuite (pour tous): jeudi de 18h00 à 20h00.

Visites guidées avec un guide du musée: sur demande. Tarif: 67 EUR + prix d'entrée.

Visite guidée de courte durée avec un guide du Luxembourg City Tourist Office dans le cadre d'une visite guidée "à la carte". Tarif: 57 EUR par guide + 1,20 EUR prix d'entrée par personne.

Code: 36

Musée national d'histoire et d'art

Marché-aux-Poissons, L-2345 Luxembourg
Tél.: 479 330-214, fax: 479 330-271 / 479 330-315
musee@mnha.etat.lu, www.mnha.lu

Après un agrandissement qui double la surface d'exposition et une restructuration considérable, le Musée national d'histoire et d'art comprend un ensemble de trois niveaux souterrains d'environ 700 m², contenu dans une coque en verre couverte par le parvis d'accès. Les nouvelles salles, dont la périphérie vitrée laisse apparaître l'enceinte rocheuse qui les entoure, sont consacrées aux sections préhistoire, protohistoire et histoire gallo-romaine. La partie ancienne et restructurée du musée accueille les sections médiévale, numismatique, Beaux-Arts, armes et forteresse. Un nouveau bâtiment face au parvis contient la zone d'accueil, un café, un auditorium, une salle de projection et une salle pour les expositions temporaires. Les collections "Arts décoratifs – arts et traditions populaires" continuent à être exposées dans les belles maisons patriciennes des 17^e et 18^e siècles de la rue Wiltheim.

Ouvert du mardi au dimanche de 10h00 à 17h00, jeudi de 10h00 à 20h00, fermé le lundi. Heures d'ouverture de la section "Arts décoratifs – arts et traditions populaires": de mardi à dimanche de 14h00 à 16h45.

Person, Gruppen (ab 50 Personen) 2,40 EUR pro Person, Kinder bis 12 Jahre Eintritt frei. Eintrittspreis für Schulklassen mit Führung 67 EUR (Grundschulklassen der Stadt Luxemburg: Eintritt frei). Freier Eintritt: donnerstags von 18 bis 20 Uhr.

Führung mit museumseigenem Gästeführer nach Vereinbarung. Tarif: 67 EUR + Eintrittspreis.

Kurze Führung im Rahmen einer Besichtigung "à la carte" mit Gästeführer des Luxembourg City Tourist Office möglich. Tarif: 57 EUR pro Gästeführer + 1,20 EUR Eintrittspreis pro Person.

Code: 36

Nationalmuseum für Geschichte und Kunst

Marché-aux-Poissons, L-2345 Luxembourg
Tel.: 479 330-214, Fax: 479 330-271 / 479 330-315
musee@mnha.etat.lu, www.mnha.lu

Nach einer bedeutenden Vergrößerung und Umbauarbeiten hat das Nationalmuseum für Geschichte und Kunst seine Ausstellungs-räume verdoppelt. Die unterirdischen Räume stellen archäologische Sammlungen aus. Der Fels wurde durch Glaswände in die Ausstellungszone einbezogen. Das bestehende Gebäude wurde umgebaut und dient den Kunstsammlungen des Museums sowie dem Münzkabinett, den mittelalterlichen Sammlungen sowie der Waffen- und Festungssammlung. In den schönen Patrizierhäusern des 17. und 18. Jahrhunderts werden weiterhin die Kunsthandwerk- und Volkskunstsammlungen ausgestellt.

Dienstags bis sonntags von 10 bis 17 Uhr, donnerstags von 10 bis 20 Uhr, montags geschlossen. Öffnungszeiten der Abteilung "Kunsthandwerk und Volkskunst": dienstags bis sonntags von 14 bis 16.45 Uhr.

Eintrittspreis: Erwachsene 5 EUR, Studenten, Senioren (+ 65) und Gruppen (Minimum 10 Personen) 3 EUR pro Person, Familien 8 EUR, Schulklassen und Kinder (-18) gratis. Freier Eintritt: donnerstags von 18 bis 20 Uhr.

per person, groups (over 50 persons) 2,40 EUR per person, children (under 12) free admission. Entrance fee for school classes with guide 67 EUR (primary school classes of the City of Luxembourg: free admission). Free admission: Thursday from 6 p.m. to 8 p.m.

Guided visit with an in-house guide by arrangement. Tariff: 67 EUR + entrance fee.

A brief guided visit, in the framework of an "à la carte" tour, is possible with the help of a Luxembourg City Tourist Office guide. Tariff: 57 EUR per guide + 1,20 EUR entrance fee per person.

Code: 36

National Museum of History and Art

Marché-aux-Poissons, L-2345 Luxembourg
Tel.: 479 330-214, fax: 479 330-271 / 479 330-315
musee@mnha.etat.lu, www.mnha.lu

The National Museum of History and Art on Fish Market has undergone a substantial extension and refurbishment. Three levels of 700 square metres each have been carved out of the rock, which is visible through glass walls. The new underground galleries are used to display the very important archaeological collections of the museum. The old building, which has also been considerably transformed, houses the fine arts, the medieval collections, the coins and medals as well as the arms and fortress section. The decorative arts continue to be on display in the patrician houses of the 17th and 18th century in the rue Wiltheim.

Tuesday to Sunday from 10 a.m. to 5 p.m., Thursday from 10 a.m. to 8 p.m., closed on Monday. Opening hours of the section "Decorative and popular art": Tuesday to Sunday from 2 p.m. to 4.45 p.m.

Entrance fee: adults 5 EUR, students, seniors (+65) and groups (minimum 10 persons) 3 EUR per person, family 8 EUR, school classes and children (-18) free admission. Free admission Thursday from 6 p.m. to 8 p.m. Guided visits

Prix d'entrée: adultes 5 EUR, étudiants, seniors (+ de 65 ans) et groupes d'adultes (min. 10 personnes) 3 EUR par personne, famille 8 EUR, groupes scolaires et enfants (- de 18 ans) gratuit. Entrée gratuite jeudi de 18h00 à 20h00. Visites guidées (dépendant de l'exposition): généralement les week-ends.

Visites guidées avec un guide du musée: sur demande. Tarif: 50 EUR + 3 EUR par personne si groupe + de 10 personnes. Tél.: 47 93 30-214, fax: 47 93 30-271 edmond.thill@mnha.etat.lu ou service.educatif@mnha.etat.lu

Visite guidée de courte durée avec un guide du Luxembourg City Tourist Office dans le cadre d'une visite guidée "à la carte". Tarif: 57 EUR par guide + prix d'entrée du musée.

Code: 37

Musée national d'histoire naturelle

25, rue Münster, L-2160 Luxembourg
Tél.: 46 22 33-1, fax: 47 51 52
musee-info@mnhn.lu, www.mnhn.lu

Le Musée national d'histoire naturelle accueille ses visiteurs dans un hospice rénové au milieu du quartier historique de la ville basse Grund. Voulant être un centre d'accueil pour la famille, le musée place l'homme au centre de ses collections. Logiquement, les différentes salles reflètent l'impact de ce dernier sur son environnement. Ainsi, les différents départements sont dédiés à l'évolution, l'écologie et la géologie. Un performant système multimedia interactif fournit d'indispensables connaissances en rapport avec les sciences naturelles. Une banque de données écologiques donne accès à toutes sortes d'informations sur le monde animal et la culture des plantes du Luxembourg.

Du mardi au dimanche de 10h00 à 18h00, fermé le lundi.

Prix d'entrée: adultes 4,50 EUR, enfants (- de 6 ans) gratuit, enfants (6-18 ans), étudiants, seniors (mardi après-midi) et

Führungen (abhängig von der Ausstellung): meistens am Wochenende.

Führung mit museumseigenem Gästeführer nach Vereinbarung. Tarif: 50 EUR + 3 EUR pro Person wenn Gruppe > 10 Personen.

Tel.: 47 93 30-214, Fax: 47 93 30-271, edmond.thill@mnha.etat.lu oder service.educatif@mnha.etat.lu

Kurze Führung im Rahmen einer Besichtigung "à la carte" mit Gästeführer des Luxembourg City Tourist Office möglich. Tarif: 57 EUR pro Gästeführer + Eintrittspreis des Nationalmuseums.

Code: 37

Nationalmuseum für Naturgeschichte

25, rue Münster, L-2160 Luxembourg
Tél.: 46 22 33-1, Fax: 47 51 52
musee-info@mnhn.lu, www.mnhn.lu

Die Räumlichkeiten des Nationalmuseums für Naturgeschichte sind im historischen Viertel Grund zu besichtigen. Im Mittelpunkt dieses modernen Familienmuseums steht der Mensch. Dessen Entwicklung und sein Einwirken auf die Natur spiegeln sich in den einzelnen Sälen wider, die u.a. der Evolution, der Ökologie und der Erdgeschichte gewidmet sind. Naturwissenschaftliches Wissen wird mit Hilfe eines interaktiven Multimediasystems vermittelt. Dem Besucher zugängliche Datenbanken speichern wichtige Angaben über die heimischen Naturlandschaften sowie Tier- und Pflanzenarten.

Dienstags bis sonntags von 10 bis 18 Uhr, montags geschlossen.

Eintrittspreis: Erwachsene 4,50 EUR, Kinder (- 6) gratis, Kinder (6-18), Studenten, Senioren (dienstagnachmittags) und Gruppen (Minimum 15 Personen) 3 EUR, Familien 9 EUR.

(depending on the exhibition): mostly at weekends.

Guided visits with in-house guide: by arrangement. Tarif: 50 EUR + 3 EUR per person if group > 10 persons.

Tel: 47 93 30-214, fax: 47 93 30-271 edmond.thill@mnha.etat.lu or service.educatif@mnha.etat.lu

A brief guided visit in the framework of an "à la carte" tour is possible with the help of a Luxembourg City Tourist Office guide. Tarif: 57 EUR per guide + entrance fee at the National Museum.

Code: 37

National museum for natural history

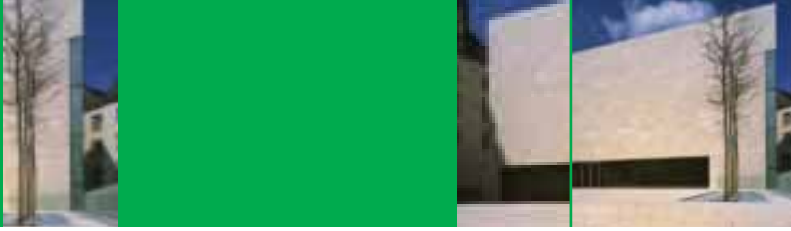
25, rue Münster, L-2160 Luxembourg
Tél.: 46 22 33-1, fax: 47 51 52
musee-info@mnhn.lu, www.mnhn.lu

In its venue in the historical suburb of the Grund, this modern family museum highlights "man", since human development and impact on nature are illustrated in the various rooms dedicated to evolution, ecology and world history. An interactive multimedia system supplies knowledge relating to natural science. The visitor may have access to databases which store relevant information about the local natural landscapes, animal and plant species.

Tuesday to Sunday from 10 a.m. to 6 p.m., closed on Monday.

Entrance fee: adults 4,50 EUR, children (-6) free admission, children (6-18), students, seniors (Tuesday afternoon) and groups (minimum 15 persons) 3 EUR, families 9 EUR.

Yearly subscription for individuals 15 EUR, yearly subscription for families 30 EUR. Entrance fee for school classes without a guided tour but upon arrangement.



groupes (min. 15 personnes) 3 EUR, familles 9 EUR.

Abonnement annuel individuel 15 EUR, abonnement annuel familial 30 EUR. Prix d'entrée pour classes scolaires sans visite guidée, sur rendez-vous. Tarif: 25 EUR par classe. Prix d'entrée pour classes scolaires sans visite guidée, sans rendez-vous. Tarif: 3 EUR par personne.

Visites guidées avec un guide du musée: sur demande. Tél.: 46 22 33-312. Tarif: 45 EUR + 3 EUR par personne.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM)

3, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg
Tél.: 45 37 85 1, fax: 45 37 85 400
info@mudam.lu, www.mudam.lu

Le célèbre architecte I.M. Pei a choisi le site historique du Fort Thüngen pour la construction du MUDAM. Situé sur le plateau du Kirchberg, le MUDAM invite à l'exploration de l'art contemporain. L'espace public est disposé sur trois niveaux et s'étale sur plus de 6.000 m². La collection compte plus de 200 œuvres d'une centaine d'artistes. Le MUDAM propose des expositions temporaires, la présentation d'œuvres de la collection, des visites guidées, des rencontres, des ateliers, etc.

De 11h00 à 18h00; mercredi de 11h00 à 20h00. Fermé le mardi.

Prix d'entrée: 26-60 ans 5 EUR; 18-26 ans, + de 60 ans et groupes (min. 15 personnes) 3 EUR, - de 18 ans gratuit.

Visites guidées: 30 minutes: prix d'entrée réduit (3 EUR) + 30 EUR par guide; 1 heure: prix d'entrée réduit (3 EUR) + 50 EUR par guide. Tél.: 45 37 85 529, visites@mudam.lu

Visite guidée de courte durée avec un guide du Luxembourg City Tourist Office dans le cadre d'une visite guidée "à la carte". Tarif: 57 EUR par guide + prix d'entrée du MUDAM.

Code: 38

Individuelles Jahresabonnement 15 EUR, Jahresabonnement für Familien 30 EUR. Schulklassen ohne Führung nach Vereinbarung. Tarif: 25 EUR pro Klasse. Schulklassen ohne Führung und ohne Vereinbarung. Tarif: 3 EUR pro Person.

Führung mit museumseigenem Gästeführer: nach Vereinbarung. Tel.: 46 22 33-312. Tarif: 45 EUR + 3 EUR pro Person.

Museum für Moderne Kunst Grand-Duc Jean (MUDAM)

3, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg
Tél.: 45 37 85 1, Fax: 45 37 85 400
info@mudam.lu, www.mudam.lu

Der berühmte Architekt I.M. Pei wählte den historischen Standort des Fort Thüngen für den Bau des MUDAM. Das Museum auf dem Kirchberg-Plateau lädt zur Entdeckung der zeitgenössischen Kunst ein. Die öffentlichen Räume verteilen sich über 3 Etagen auf mehr als 6.000 m². Die Sammlung zählt mehr als 200 Werke von mehr als 100 Künstlern. MUDAM, das sind internationale Ausstellungen, die Vorstellung von Werken der Sammlung, Führungen, Begegnungen, Workshops, usw.

Von 11 bis 18 Uhr. Mittwochs von 11 bis 20 Uhr. Dienstags geschlossen.

Eintrittspreis: 26-60 Jahre 5 EUR; 18-26 Jahre, > 60 Jahre und Gruppen (Minimum 15 Personen) 3 EUR; < 18 Jahre gratis.

Führungen von 30 Minuten: ermäßigter Eintrittspreis (3 EUR) + 30 EUR pro Gästeführer; 1 Stunde: ermäßigter Eintrittspreis (3 EUR) + 50 EUR pro Gästeführer. Tel.: 45 37 85 529, visites@mudam.lu

Kurze Führung im Rahmen einer Besichtigung "à la carte" mit Gästeführer des Luxembourg City Tourist Office möglich. Tarif: 57 EUR pro Gästeführer + Eintrittspreis des MUDAM.

Code: 38

Tariff: 25 EUR per class. Entrance fee for school classes without a guided tour and without arrangement. Tariff: 3 EUR per person.

Guided visits with an in-house guide by arrangement. Tel: 46 22 33-312. Tariff: 45 EUR + 3 EUR per person.

Museum of Modern Art Grand-Duc Jean (MUDAM)

3, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg
Tél.: 45 37 85 1, fax: 45 37 85 400
info@mudam.lu, www.mudam.lu

Famous architect I.M. Pei chose the historic site of the Fort Thüngen for the construction of the MUDAM. The museum, located on the Kirchberg-Plateau, invites the public to an exploration of contemporary art. The public spaces are laid out on three levels over 6.000 m². The collection counts more than 200 works by more than 100 artists. MUDAM proposes temporary exhibitions, a presentation of works from the collection, guided tours, encounters, workshops, etc.

From 11 a.m. to 6 p.m. Wednesday from 11 a.m. to 8 p.m. Closed on Tuesday.

Entrance fee: ages 26-60 years 5 EUR, ages 18-26, > 60 and groups (minimum 15 persons) 3 EUR; aged < 18 free of charge.

Guided tours: 30 minutes: reduced entrance fee (3 EUR) + 30 EUR per guide, 1 hour: reduced entrance fee (3 EUR) + 50 EUR per guide. Tel.: 45 37 85 529, visites@mudam.lu

A brief guided visit in the framework of an "à la carte" tour is possible with the help of a Luxembourg City Tourist Office guide. Tariff: 57 EUR per guide + entrance fee at the MUDAM.

Code: 38

Musée "Dräi Eechelen"

(Ouverture prévue fin 2008)

5, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg
Tél.: 26 43 35

La transformation des "Dräi Eechelen", réduit du Fort Thüngen, en Musée "Dräi Eechelen" a nécessité d'importants travaux de mise en valeur. Partiellement enfoui dans la terre à la suite du démantèlement de 1867 et recouvert d'une végétation abondante, le fort et ses alentours font aujourd'hui l'objet de travaux d'excavation, de restauration et de reconstruction dans le but de leur rendre leur aspect originel tout en y intégrant un espace muséologique contemporain. Le fort et la galerie souterraine font partie intégrante du Circuit Vauban. La muséographie à venir du Fort Thüngen, quant à elle, représentera une combinaison attractive du patrimoine fortifié de Luxembourg et de l'histoire de notre pays.

Philharmonie

Établissement public salle de Concerts
Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte
1, Place de l'Europe, L-1499 Luxembourg
Tél.: 26 02 27 1, Fax: 26 02 27 990
info@philharmonie.lu, www.philharmonie.lu

Avec ses formes audacieusement arrondies, la Philharmonie créée par Christian de Portzamparc constitue un cadre exceptionnel pour des manifestations musicales et artistiques. Le "Grand Auditorium" associe les atouts acoustiques d'une salle de concert classique de forme rectangulaire aux qualités d'un théâtre shakespearien et la "Salle de Musique de Chambre" forme un espace sonore à la fois intime et impressionnant. Se distinguant par sa flexibilité, l'Espace Découverte constitue un cadre fascinant pour des événements musicaux très variés.

La saison 2007/2008 est placée sous le signe de la diversité, de la découverte et de la surprise, au plus haut niveau de qualité avec des concerts aussi variés qu'exceptionnels.

Museum "Dräi Eechelen"

(Voraussichtliche Eröffnung Ende 2008)

5, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg
Tél.: 26 43 35

Die Umwandlung der "Dräi Eechelen", Reduit des Fort Thüngen, zum Museum "Dräi Eechelen" bedingte umfangreiche Freilegungs- und Ausbesserungsarbeiten. Infolge der im Jahre 1867 auferlegten Schleifung lag dieses ehemalige Festungswerk teilweise in der Erde verborgen und war lange Zeit von üppigem Pflanzenbewuchs bedeckt. Ausgrabungen, Restaurierungsarbeiten und Wiederaufbaumaßnahmen sollen nun das ursprüngliche Erscheinungsbild des Fort und seiner Umgebung wiederherstellen, und zugleich auch einen zeitgenössischen Museumsraum beherbergen. Das Fort, sowie seine unterirdischen Gänge, sind der weitere Teil des Vauban-Rundweges. Die bevorstehende Museographie des Fort Thüngen wird in dessen eine attraktive Kombination zwischen Luxemburgs Festungserbe und der Geschichte unseres Landes darstellen.

Philharmonie

Etablissement public salle de Concerts
Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte
1, Place de l'Europe, L-1499 Luxembourg
Tél.: 26 02 27 1, Fax: 26 02 27 990
info@philharmonie.lu, www.philharmonie.lu

Christian de Portzamparc's Philharmonie bildet mit ihren kühn geschwungenen Formen einen außergewöhnlichen Rahmen für musikalische und artistische Veranstaltungen. Das "Grand Auditorium" vereint die akustischen Vorzüge des klassischen kastenförmigen Konzertsaaes mit den Qualitäten des Shakespearischen Theaterraums und die "Salle de Musique de Chambre" bietet einen beeindruckenden wie intimen Klangraum. Der flexible Espace Découverte bildet einen faszinierenden Rahmen für vielfältige musikalische Erlebnisse.

Die Saison 2007/2008 steckt voller Vielfalt, Entdeckungen und Überraschungen in höchster Qualität mit außergewöhnlichen Erlebnissen.

Museum "Dräi Eechelen"

(Anticipated opening end 2008)

5, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg
Tel.: 26 43 35

The transformation of the "Dräi Eechelen", réduit of Fort Thüngen, into the Museum "Dräi Eechelen" required important exploitation works. Partially buried in the ground following its destruction in 1867 and recovered with a thick vegetation, the fortress and its surrounding is under excavation, rehabilitation and reconstruction today in order to regain its original look, integrating it into a contemporary museological space. The fortress, including the underground gallery is an integral part of the Vauban circuit. The museography of Fort Thüngen will represent an attractive combination of the fortified patrimony of Luxembourg and the history of our country.

Philharmonie

Etablissement public salle de Concerts
Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte
1, Place de l'Europe, L-1499 Luxembourg
Tél.: 26 02 27 1, Fax: 26 02 27 990
info@philharmonie.lu, www.philharmonie.lu

The bold curves of Christian de Portzamparc's Philharmonie form an exceptional setting for musical and artistic events. The "Grand Auditorium" combines the proven acoustics of "shoe-box" concert halls with the qualities of the Shakespearean stage and the "Salle de Musique de Chambre" forms a unique and intimate room. The most flexible Espace Découverte is perfect for a wide variety of musical experiences.

The 2007/2008 season is chock full of variety, discoveries and surprises of the highest calibre.

Guided tours on Saturday at 10.30 a.m.
Free of charge.



Visites gratuites le samedi à 10h30.

Visites pour groupes (min. 6 et max. 45 personnes) sur demande. Tarif: 40 EUR. Renseignements et inscriptions: Tél.: 26 02 27-510, visit@philharmonie.lu

Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

Rond-point Schuman, L-2525 Luxembourg
Tél.: 4796-3900; fax 4657 77
grandtheatre@vdl.lu, www.theater-vdl.lu

Le Théâtre fut construit entre 1960 et 1964 selon les plans de l'architecte parisien Alain Bourbonnais, à l'occasion de la fête du millénaire de la ville de Luxembourg. Le fait que les matériaux de construction proviennent de différents pays (Luxembourg, Belgique, France, Allemagne, Autriche, Suisse et Pays-Bas) montre que l'édifice constitue un bel exemple de collaboration européenne. Après des travaux d'agrandissement et de rénovation du bâtiment, de la scène et des installations techniques, le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg dispose de deux salles: la grande salle (943 places) et le studio (une sorte de Black Box adaptable comportant entre 100 et 400 places).

Visites gratuites et seulement sur demande. Tél.: 4796-3905, grandtheatre@vdl.lu

Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain

41, rue Notre-Dame, L-2240 Luxembourg
Tél.: 22 50 45, fax: 22 95 95
info@casino-luxembourg.lu
www.casino-luxembourg.lu

Le Forum d'art contemporain organise tout au long de l'année des expositions sur l'art d'aujourd'hui, insistant sur la diversité et la complexité des démarches artistiques actuelles. Etant donné que les treize salles du bâtiment historique réaménagé sont utilisées de façon dynamique, plusieurs expositions peuvent avoir lieu en même temps, accompagnées d'un riche programme

Gratis Besichtigungen samstags um 10.30 Uhr.

Besichtigungen für Gruppen (Minimum 6 Personen und Maximum 45 Personen) auf Anfrage. Tarif: 40 EUR. Information und Reservierung: Tél.: 26 02 27-510, e-mail: visit@philharmonie.lu

Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

Rond-point Schuman, L-2525 Luxembourg
Tél.: 4796-3900, Fax 4657 77
grandtheatre@vdl.lu, www.theater-vdl.lu

Das Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg wurde aus Anlass der 1000-Jahrfeier der Stadt Luxemburg in den Jahren 1960 bis 1964 nach Plänen des Pariser Architekten Alain Bourbonnais errichtet und ist ein Musterbeispiel europäischer Zusammenarbeit; so stammen die Materialien aus Luxemburg, Belgien, Frankreich, Deutschland, Österreich, der Schweiz und den Niederlanden. Nach umfangreichen Arbeiten zur Erweiterung und Sanierung des Gebäudes, der Bühne und der Bühnentechnik verfügt das Stadttheater über einen großen Saal (943 Plätze) und einen zweiten Saal, das Studio (eine veränderbare Black Box, mit einer Kapazität von 100 bis 400 Plätzen).

Gratis Besichtigungen nur auf Anfrage. Tel: 4796-3905, grandtheatre@vdl.lu

Casino Luxembourg – Forum zeitgenössischer Kunst

41, rue Notre-Dame, L-2240 Luxembourg
Tél.: 22 50 45, Fax: 22 95 95
info@casino-luxembourg.lu
www.casino-luxembourg.lu

Das Forum zeitgenössischer Kunst organisiert das ganze Jahr über Ausstellungen zum Thema zeitgenössische Kunst, die die Vielfalt, aber auch die Komplexität der Kunst von heute veranschaulichen sollen. Zu diesem Zweck werden die dreizehn Räume des umgebauten historischen Gebäudes dynamisch genutzt: Verschiedene Ausstellungen können so gleichzeitig statt-

Guided tours for groups (minimum 6 persons and maximum 45 persons) on request. Tariff: 40 EUR. Information and reservation: Tél.: 26 02 27-510, visit@philharmonie.lu

Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

Rond-point Schuman, L-2525 Luxembourg
Tél.: 4796-3900, fax 4657 77
grandtheatre@vdl.lu, www.theater-vdl.lu

The locals also call it New Theatre; it was built on the occasion of the millennium of the city of Luxembourg between 1960 and 1964 according to the plans of the Parisian architect Alain Bourbonnais. It embodies European collaboration, as its building materials and fittings come from Luxembourg, Belgium, France, Germany, Austria, Switzerland and the Netherlands. After important renovation works on the building itself, but above all on the stage and on the technical installations, it has today a "grande salle" (943 seats) and a so-called studio (sort of adaptable Black Box with a capacity from 100 to 400 seats).

Guided tours free of charge but only upon request. Tél.: 4796-3905, grandtheatre@vdl.lu

Casino Luxembourg – Forum for Contemporary Art

41, rue Notre-Dame, L-2240 Luxembourg
Tél.: 22 50 45, fax: 22 95 95
info@casino-luxembourg.lu
www.casino-luxembourg.lu

The Forum for Contemporary Art will be organising, throughout the year, exhibitions on today's art, insisting on the diversity and the complexity of new artistic tendencies. The thirteen rooms of the restored historical building will be used in such a way that various exhibitions can take place simultaneously, accompanied by a rich cultural programme, ranging from general guided



de visites guidées et thématiques, de conférences, de discussions mais aussi de rencontres avec la musique contemporaine.

Lundi, mercredi et vendredi de 11h00 à 19h00, samedi, dimanche et jours fériés de 11h00 à 18h00, jeudi de 11h00 à 20h00, fermé le mardi.

Prix d'entrée: adultes 4 EUR, seniors (+ de 65 ans), étudiants (- de 26 ans) et groupes (min. 20 personnes) 3 EUR, enfants (jusqu'à 18 ans) et détenteurs d'un "laissez-passer": gratuit. Entrée gratuite: jeudi de 18h00 à 20h00.

Visites guidées avec un guide du Casino: sur demande. Tarif: 65 EUR + prix d'entrée du Casino.

Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

28, rue Münster, L-2160 Luxembourg
Tél.: 26 20 52 1, fax: 26 20 19 80
contact@ccrn.lu, www.ccrn.lu

Après que l'abbaye bénédictine d'Altmünster ait été gravement endommagée en 1542, les religieux de l'ordre entreprirent en 1606 la construction d'une nouvelle abbaye dans le quartier du Grund. L'abbaye de Neumünster comportait une église ainsi que quatre bâtiments regroupés autour d'une cour intérieure. Lorsqu'à la fin du 18^e siècle, les autorités de la Révolution Française procédèrent à l'expropriation de l'église Saint-Jean, l'abbaye fut transformée en un hôpital militaire jusqu'en 1867. À la suite de sa prise en charge par l'État luxembourgeois, l'ensemble des bâtiments abrita la prison pour hommes jusqu'en 1980.

Après des restaurations importantes, tout le complexe est affecté aujourd'hui à des fins socio-culturelles. Le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster coopère avec des acteurs culturels d'origines diverses et propose salles de spectacle et de conférence, séminaires, concerts en plein air, studios et ateliers pour artistes. Le cloître de l'abbaye héberge une exposition

finden und werden ergänzt durch ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm, von allgemeinen und thematischen Führungen über Konferenzen und Gespräche, bis hin zu Begegnungen mit zeitgenössischer Musik.

Montags, mittwochs und freitags von 11 bis 19 Uhr, samstags, sonntags und an Feiertagen von 11 bis 18 Uhr, donnerstags von 11 bis 20 Uhr, dienstags geschlossen.

Eintrittspreis: Erwachsene 4 EUR, Senioren (+ 65), Studenten (- 26) und Gruppen (Minimum 20 Personen) 3 EUR, Kinder (-18 Jahre) und Inhaber eines "laissez-passer": gratis. Freier Eintritt: donnerstags von 18 bis 20 Uhr.

Führung mit museumseigenem Gästeführer: nach Vereinbarung. Tarif: 65 EUR + Eintrittspreis des Casinos.

Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

28, rue Münster, L-2160 Luxembourg
Tél.: 26 20 52 1, Fax: 26 20 19 80
contact@ccrn.lu, www.ccrn.lu

Nachdem die alte Benediktinerabtei Altmünster 1542 schwer beschädigt worden war, errichteten die Benediktinermönche 1606 ihre neue Abteikirche im Stadtteil Grund. Die Abtei Neumünster bestand aus der Kirche und vier Gebäudeflügeln, die einen Innenhof umschlossen. Nach der Enteignung der Johanneskirche durch die französischen Revolutionsbehörden Ende des 18. Jahrhunderts richtete man in der Abtei bis 1867 ein Militärhospital ein. Im Anschluss an die Übernahme durch den Luxemburger Staat diente der Gebäudekomplex bis 1980 als Männergefängnis.

Nach größeren Restaurierungsarbeiten wurde die gesamte Anlage soziokulturellen Zwecken zugeführt und bildet den Kulturtreffpunkt Neumünster. Das Zentrum arbeitet zusammen mit verschiedenen kulturellen Partnern und bietet Konzert-, Theater- und Konferenzsäle, Seminare, Freilichtkonzerte, Studios und Ateliers für Künstler. Der Kreuzgang der Abtei

tours and thematic tours, conferences and round tables, to concerts with contemporary music.

Monday, Wednesday and Friday from 11 a.m. to 7 p.m., Saturday, Sunday and public holidays from 11 a.m. to 6 p.m., Thursday from 11 a.m. to 8 p.m., closed on Tuesday.

Entrance fee: adults 4 EUR, seniors (+65), students (-26) and groups (minimum 20 persons) 3 EUR, children (-18) and owners of a "laissez-passer": free admission. Free admission: Thursday from 6 p.m. to 8 p.m.

Guided visits with an in-house guide by arrangement. Tariff: 65 EUR + entrance fee at the Casino.

Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

28, rue Münster, L-2160 Luxembourg
Tél.: 26 20 52 1, fax: 26 20 19 80
contact@ccrn.lu, www.ccrn.lu

The old Altmünster Benedictine abbey was heavily damaged in 1542 so that the Benedictine monks built a new abbey church in the suburb of Grund. The Neumünster Abbey consisted of a church and 4 wings enclosing an inner courtyard. At the end of the 18th century, after the French Revolution authorities expropriated the Church of Saint John, the abbey was altered so as to house a military hospital which functioned until 1867. After the State took over the premise, Neumünster was used as prison for male inmates up to 1980.

After extensive restoration, the whole complex is now used as a major venue for social and cultural events and constitutes the Cultural Meeting Place Neumünster Abbey. The centre cooperates with different cultural partners and offers concert, theatre and conference halls, seminars, open air concerts, studios and workshops for artists. The complex also hosts the European Institute of Cultural Routes of the Council of Europe, the Luxembourgish-German-



permanente du sculpteur luxembourgeois Lucien Wercollier. Entre autres, le complexe comprend l'Institut des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe, l'Institut culturel luxembourgo-germano-français Pierre Werner ainsi qu'une brasserie.

Ouvert tous les jours de 11h00 à 18h00.
Entrée gratuite.

Visites guidées sur demande avec un guide du Luxembourg City Tourist pour max. 30 personnes. Tarif: 57 EUR.
Tél.: 4796-2709, fax: 47 48 18, guides@lcto.lu

Code: 39

Musée des Tramways et des Bus

63, rue de Bouillon, L-1248 Luxembourg
Tél.: 4796-2385, fax: 29 92 09
autobus@vdl.lu, transmusee@vdl.lu
www.autobus.lu

Le Musée des Tramways et des Bus de la Ville de Luxembourg est situé dans l'enceinte du service des autobus municipaux à Hollerich. Y sont exposés une ancienne voiture tirée par des chevaux, de vieux tramways, plusieurs modèles d'autobus ainsi qu'une collection d'uniformes historiques. De nombreux documents et photos présentent l'évolution des moyens de transport de la ville de Luxembourg depuis 1875.

Jeudi, samedi, dimanche et jours fériés de 13h30 à 17h30. Entrée gratuite.

Visites guidées avec un guide du musée: sur demande et gratuites.

Musée des Postes et Télécommunications

Angle place de la Gare/rue d'Epernay,
L-2992 Luxembourg
Tél.: 4088-8840, fax: 40 68 67
ptofftim@pt.lu, www.philately.lu

Le musée présente des objets d'exposition d'un siècle et demi d'histoire postale luxembourgeoise. Des équipements de télécommunication, dont un réseau de télégraphie Morse, une installation télex et un central

beherbergt eine Ausstellung des luxemburgischen Bildhauers Lucien Wercollier. Im Komplex sind auch das Europäische Institut der kulturellen Reiserouten des Europarates, das luxemburgisch-deutsch-französische Pierre Werner Kulturinstitut sowie ein Restaurant untergebracht.

Täglich von 11 bis 18 Uhr. Eintritt frei.

Gruppenführung nach Vereinbarung mit einem Gästeführer des Luxembourg City Tourist Office für maximal 30 Personen.
Tarif: 57 EUR. Tél.: (+352) 4796-2709, Fax: (+352) 47 48 18, guides@lcto.lu

Code: 39

Straßenbahn- und Busmuseum

63, rue de Bouillon, L-1248 Luxembourg
Tél.: 4796-2385, Fax: 29 92 09
autobus@vdl.lu, transmusee@vdl.lu
www.autobus.lu

Das Straßenbahn- und Busmuseum ist in den Gebäuden des kommunalen Busbetriebs in Hollerich untergebracht. Ausgestellt sind eine historische Pferdebahn, alte Tramwagen und Autobusmodelle sowie historische Uniformen. Anhand zahlreicher Fotos und Dokumente wird die Entwicklung der Verkehrsbetriebe der Stadt Luxemburg seit 1875 dargestellt.

Donnerstags, samstags, sonntags und an Feiertagen von 13.30 bis 17.30 Uhr. Eintritt frei.

Führung mit museumseigenem Gästeführer: nach Vereinbarung und gratis.

Post- und Fernmeldemuseum

Ecke place de la Gare/rue d'Epernay,
L-2992 Luxembourg
Tél.: 4088-8840, Fax: 40 68 67
ptofftim@pt.lu, www.philately.lu

Das Museum zeigt Exponate aus 150 Jahren Luxemburger Postgeschichte. Verschiedene Fernmeldeeinrichtungen, darunter eine Morse-Telegraphenstrecke, ein Fernschreiber und eine Telefonzentrale mit Handvermittlung, werden im Betriebs-

French Pierre Werner Cultural Institute as well as a restaurant.

Open daily from 11 a.m. to 6 p.m.
Free entry.

Guided visits upon arrangement with a Luxembourg City Tourist Office guide for maximum 30 persons. Tarif: 57 EUR. Tél.: 4796-2709, fax: 47 48 18, guides@lcto.lu

Code: 39

Tram and Bus Museum

63, rue de Bouillon, L-1248 Luxembourg
Tel: 4796-2385, fax: 29 92 09
autobus@vdl.lu, transmusee@vdl.lu
www.autobus.lu

The Tram and Bus Museum is located on the premises of the City bus department in Hollerich. The visitor comes across exhibits like a historical horse-drawn coach, old tramway carriages and models of buses as well as historical uniforms. Numerous photos and documents illustrate the development of city transportation since 1875.

Thursday, Saturday, Sunday and public holidays from 1.30 p.m. to 5.30 p.m.
Free admission.

Guided visits with an in-house guide by arrangement and free of charge.

Post and Telecommunication Museum

Corner place de la Gare/rue d'Epernay
L-2992 Luxembourg
Tel.: 4088-8840, fax: 40 68 67
ptofftim@pt.lu, www.philately.lu

The museum displays objects from more than 150 years of Luxembourg's postal history. Different telecommunications equipment, a Morse telegraph line and a manual telephone central are kept in



manuel sont maintenus en état de fonctionnement. Une superbe diligence de 1880, un guichet de 1912 et de nombreux uniformes anciens font revivre l'atmosphère de la poste d'antan. Une précieuse collection philatélique intéressera avant tout les amateurs de timbres qui pourront obtenir une oblitération spéciale au guichet philatélique du musée.

Visites guidées pour des groupes de 5 à 25 personnes, sur demande, du lundi au vendredi, de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Entrée gratuite.

Mémorial de la Déportation

3 A, rue de la Déportation,
L-1024 Luxembourg
Tél./fax: 48 32 32 / 87 86 66

Au cours de l'occupation du Grand-Duché de Luxembourg par les nazis (1940-1944), la gare de Hollerich, située à quelques centaines de mètres de la gare principale de Luxembourg, fut l'un des principaux lieux de rassemblement et/ou de départ de milliers de déportés politiques et de jeunes enrôlés de force dans le service du travail ou dans l'armée allemande, la "Wehrmacht". Le Mémorial a été créé en hommage à ces victimes du nazisme et sa mission est de compléter les musées et monuments consacrés à la mémoire des héroïques compatriotes résistants et des déportés détenus dans les camps de concentration.

Visites guidées pour groupes avec un guide du musée: sur demande et gratuites.

Galerie d'Art Contemporain "Am Tunnel"

16, rue Ste Zithe, L-2954 Luxembourg
Tél.: 4015-2075, fax: 40 46 39
r.schumann@bcee.lu
www.bcee.lu/fr/decouvrir_la_bcee

La Galerie d'Art Contemporain "Am Tunnel" de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg abrite une collection d'art plastique de 100 artistes travaillant au

zustand aufrechterhalten. Eine herrliche Originalpostkutsche von 1880, ein reich geschnitzter Postschalter aus dem Jahre 1912 sowie viele alte Uniformen lassen die Postromantik der Jahrhundertwende wieder aufleben. Eine wertvolle Briefmarkensammlung wird vor allem die Philatelisten, welche ein Sonderstempel am Sammlerschalter des Museums erwartet, begeistern.

Führungen für Gruppen von 5 bis 25 Personen, nach Vereinbarung, montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr.

Eintritt frei.

Gedenkstätte der Zwangsrekrutierung und Umsiedlung

3 A, rue de la Déportation, L-1024 Luxembourg
Tél./Fax: 48 32 32 / 87 86 66

Während der deutschen Besatzungszeit im Zweiten Weltkrieg begann der Leidensweg für Tausende von Luxemburgern im alten Hollericher Bahnhof. Hier wurden die ersten Umgesiedelten sowie Zwangseingezogene in die deutsche Wehrmacht zusammengezogen und in eine ungewisse Zukunft geführt. Das Memorial soll an das tragische Schicksal dieser Zwangsrekrutierten, der Zwangsumgesiedelten und der Luxemburger Juden erinnern. Die Gedenkstätte ist eine Ergänzung der bestehenden Museen und Monumente, die der heroischen Resistance gegen die Nazis und den Leiden unserer Mitbürger in den Nazi-Konzentrationslagern gewidmet sind.

Führung für Gruppen mit museumseigenem Gästeführer: nach Vereinbarung und gratis.

Kunstgalerie "Am Tunnel"

16, rue Ste Zithe, L-2954 Luxembourg
Tél.: 4015-2075, Fax: 40 46 39
r.schumann@bcee.lu
www.bcee.lu/fr/decouvrir_la_bcee

Die Kunstgalerie "Am Tunnel" der Staatsbank und Staatssparkasse Luxemburg (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat) bietet den Rahmen für die Sammlung zeitgenössischer Kunst der Bank und umfasst Werke von

working order. An original stagecoach (1880), a richly carved counter and many former postman uniforms are creating a nostalgic atmosphere. Philatelists will be glad to discover a precious collection of Luxembourg stamps and may complete their albums at the philatelic counter within the museum.

Guided tours for groups (5-25 persons) on arrangement, Monday to Friday, from 9 a.m. to 12 noon and from 1 p.m. to 5 p.m.

Free admission.

Deportation Memorial

3 A, rue de la Déportation,
L-1024 Luxembourg
Tél./fax: 48 32 32/87 86 66

While the Nazis were occupying the Grand Duchy of Luxembourg (1940-44), the station of Hollerich, situated a few hundred metres from the main station of Luxembourg city, became one of the main centres of deportation. From here, thousands of political deportees and young people, recruited by force into labour services or the German "Wehrmacht", were shipped away to an uncertain future. The Memorial is to pay homage to the victims of Nazism and ought to be complementary to the existing museums and monuments that commemorate our compatriots, heroic members of the resistance, and the deportees who perished in the concentration camps.

Guided visits for groups with an in-house guide by arrangement and free of charge.

Art Gallery "Am Tunnel"

16, rue Ste Zithe, L-2954 Luxembourg
Tél.: 4015-2075, fax: 40 46 39
r.schumann@bcee.lu
www.bcee.lu/fr/decouvrir_la_bcee

The Art Gallery "Am Tunnel" of the Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat Luxembourg provides a unique setting for the bank's collection of contemporary art, which includes works by 100 artists living in the



Luxembourg ainsi qu'une collection permanente de photos d'Edward Steichen. Des expositions itinérantes d'artistes de renommée mondiale rehaussent l'attrait de cette galerie d'art insolite, installée à 15 m sous le sol.

Du lundi au vendredi de 9h00 à 17h30, dimanche de 14h00 à 18h00. Visites guidées dimanche à 15h00. Entrée gratuite.

Visites guidées avec un guide de la galerie d'art: sur demande et gratuites.

Musée de la Banque

1, place de Metz, L-2954 Luxembourg
Tél.: 4015-2075, fax: 40 46 39
r.schumann@bcee.lu
www.bcee.lu/fr/decouvrir_la_bcee

Le Musée de la Banque, unique en son genre à Luxembourg, a été installé dans l'ancien hall des guichets du siège central de la Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg. Au-delà de sa valeur rétrospective, le Musée de la Banque, qui retrace 145 ans de tradition et d'innovation bancaires, offre au visiteur un spectacle vivant et divertissant.

Du lundi au vendredi de 9h00 à 17h30. Entrée gratuite.

Visites guidées avec un guide du musée: sur demande et gratuites.

100 in Luxemburg schaffenden Künstlern. Eine Dauerausstellung mit Fotografien von Edward Steichen sowie zahlreiche Wanderausstellungen international anerkannter Künstler ergänzen den einmaligen Charakter dieser Kunstgalerie, welche sich 15 Meter unter der Erdoberfläche befindet.

Montags bis freitags von 9 bis 17.30 Uhr, sonntags von 14 bis 18 Uhr. Führungen: sonntags um 15 Uhr. Eintritt frei.

Führung mit museumseigenem Gästeführer: nach Vereinbarung und gratis.

Bankmuseum

1, place de Metz, L-2954 Luxembourg
Tél.: 4015-2075, Fax: 40 46 39
r.schumann@bcee.lu www.bcee.lu/de/decouvrir_la_bcee

Das Bankmuseum, einzigartig in Luxemburg, befindet sich in der ehemaligen Schalterhalle des Zentralsitzes der Staatsbank und Staatssparkasse Luxemburg (Banque et Caisse d'Épargne de l'État) und vermittelt dem Besucher einen lebendigen und abwechslungsreichen Rückblick über 145 Jahre Tradition und Innovation im Bankwesen.

Montags bis freitags von 9 bis 17.30 Uhr. Eintritt frei.

Gruppenführung mit museumseigenem Gästeführer: nach Vereinbarung und gratis.

Grand Duchy. A permanent collection of photographs from Edward Steichen, as well as regular itinerant exhibitions of well-known artists enhance the cultural variety of Luxembourg's most unusual art gallery, located 50 feet under the ground.

Monday to Friday from 9 a.m. to 5.30 p.m., Sunday from 2 p.m. to 6 p.m. Guided visits: Sunday at 3 p.m. Free admission.

Guided visits with an in-house guide by arrangement and free of charge.

Bank Museum

1, place de Metz, L-2954 Luxembourg
Tél.: 4015-2075, fax: 40 46 39
r.schumann@bcee.lu
www.bcee.lu/en/decouvrir_la_bcee

The Bank Museum, unique in Luxembourg, is located in the former spacious teller room of the State and Savings Bank's Head Office (Banque et Caisse d'Épargne de l'État). Both instructive and entertaining, the Bank Museum retraces 145 years of banking tradition and innovation in Luxembourg.

Monday to Friday from 9 a.m. to 5.30 p.m. Free admission.

Guided visits with an in-house guide by arrangement and free of charge.



Visites d'entreprise

Villeroy & Boch

330, rue de Rollingergrund,
L-2441 Luxembourg
Tél.: 46 821 278, fax: 22 93 76
outlet.luxembourg@villeroy-boch.lu
www.villeroy-boch.com

Firme mondialement connue. La familiarisation avec les techniques de production et les produits de la "Faïencerie" implantée au Luxembourg depuis 1767, se fait par la "Vilbovision".

Du lundi au samedi de 9h00 à 18h00.
Durée: 45 minutes.

"Vilbovision" gratuite et sur demande écrite.

Bourse de Luxembourg

11, av. de la Porte-Neuve, L-2227 Luxembourg
Tél.: 47 79 361, fax: 47 32 98
info@bourse.lu, www.bourse.lu

La mission principale de la Bourse, créée en 1929, consiste à coter des prêts obligataires internationaux, des actions étrangères et des fonds d'investissement provenant de plus de 50 états. Ce sont surtout les euro-marchés qui font du site de Luxembourg un des grands centres financiers européens, voire mondiaux.

Du lundi au vendredi de 10h00 à 16h00.
Durée: 1h30. Entrée gratuite.

Visites guidées: sur demande, confirmées par courrier ou par fax et gratuites.
À réserver un mois à l'avance.

Betriebsbesichtigungen

Villeroy & Boch

330, rue de Rollingergrund,
L-2441 Luxembourg
Tél.: 46 821 278, Fax: 22 93 76
outlet.luxembourg@villeroy-boch.com
www.villeroy-boch.com

Weltweit bekanntes und bedeutendes Unternehmen der Keramikindustrie. Die "Vilbovision" vermittelt Ihnen Eindrücke über die Produktion sowie über die fertigen Produkte.

Montags bis samstags von 9 bis 18 Uhr.
Dauer: 45 Minuten.

"Vilbovision" gratis und auf schriftliche Anfrage.

Börse Luxembourg

11, av. de la Porte-Neuve, L-2227 Luxembourg
Tél.: 47 79 361, Fax: 47 32 98
info@bourse.lu, www.bourse.lu

An der bereits seit 1929 bestehenden Börse werden internationale Obligationsanleihen, ausländische Aktienpapiere und Investmentfonds aus über 50 Staaten gehandelt. Ihre heutige Bedeutung erreichte die Börse nicht zuletzt dank der Entstehung des Euro-Emissionsmarktes, für den sie das Hauptnotierungszentrum darstellt.

Montags bis freitags von 10 bis 16 Uhr.
Dauer: 1,5 Stunden. Eintritt frei.

Führung nach schriftlicher Vereinbarung einen Monat im Voraus: gratis.

Company visits

Villeroy & Boch

330, rue de Rollingergrund,
L-2441 Luxembourg
Tel.: 46 821 278, fax: 22 93 76
outlet.luxembourg@villeroy-boch.com
www.villeroy-boch.com

World-famous and prominent manufactory of china. Detailed information about its production line and its finished products is given by means of "Vilbovision".

Monday to Saturday from 9 a.m. to 6 p.m.
Duration: 45 minutes.

Free of charge and upon written request.

Luxembourg Stock Exchange

11, av. de la Porte-Neuve, L-2227 Luxembourg
Tel: 47 79 361, fax: 47 32 98
info@bourse.lu, www.bourse.lu

Founded in 1929, it constitutes the major venue in Europe for dealing in international bonds, foreign stocks and investment funds from over 50 countries. It achieved importance partly through the issuing and quotation of euro-bonds, for which it has become the major venue floor in Europe.

Monday to Friday from 10 a.m. to 4 p.m.
Duration: 1,5 hour. Free admission.

Guided visits by arrangement and free of charge. Booking one month in advance.

m usées

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

41, rue Notre-Dame / L-2240 Luxembourg / Tél. : (+352) 22 50 45
Fax : (+352) 22 95 95 / info@casino-luxembourg.lu / www.casino-luxembourg.lu

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Mudam Luxembourg)

3, Park Dräi Eechelen / L-1499 Luxembourg / Tél. : (+352) 45 37 85-1
Fax : (+352) 45 37 85-400 / info@mudam.lu / www.mudam.lu

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

14, rue du Saint-Esprit / L-2090 Luxembourg / Tél. : (+352) 4796-4500
Fax : (+352) 47 17 07 / musee@vdl.lu / www.mhvl.lu

Musée national d'histoire et d'art

Marché-aux-Poissons / L-2345 Luxembourg / Tél. : (+352) 47 93 30-1
Fax : (+352) 47 93 30-271 / musee@mnha.etat.lu / www.mnha.lu

Musée national d'histoire naturelle - 'natur musée'

25, rue Münster / L-2160 Luxembourg / Tél. : (+352) 46 22 33-1
Fax : (+352) 47 51 52 / musee-info@mnhn.lu / www.mnhn.lu

Musée Dräi Eechelen

(Ouverture prévue printemps 2008)
5, Park Dräi Eechelen / L-1499 Luxembourg
Tél. : (+352) 26 43 35

Villa Vauban - Galerie d'Art de la Ville de Luxembourg

(Ouverture prévue printemps 2009)
18, avenue Emile Reuter / L-2090 Luxembourg / Tél. : (+352) 4796-4570
Fax : (+352) 47 17 07

www.statermuseen.lu

m
d'stater
muséeën

MUSÉE d'HISTOIRE de la VILLE de LUXEMBOURG

Ohne Umweg zur Geschichte – Das Historische Museum der Stadt Luxemburg

Der beste Einstieg für Ihren Stadtbesuch!

Die neue Dauerausstellung **Luxemburg, eine Stadt im Museum** bietet einen einmaligen Überblick über 1000 Jahre Stadtgeschichte und bauliche Entwicklung. Fünf zusätzliche Themenbereiche stehen darin zur Auswahl: *Stadt und Macht, Stadt in Europa, Stadt in Bewegung, Stadt und Komfort sowie Stadt und Umwelt.*

Als Alternative können 2008 folgende **Sonderausstellungen** besucht werden:

Scoutland – Die wunderbare Welt der Pfadfinder (bis März)

Greetings from Luxembourg – Tourismus in Stadt und Land (April bis Oktober)

Gönnen Sie sich anschließend eine Pause im **Café-Bistrot** – mit wunderschöner Terrasse im Sommer!

Reservierungen für Gruppen unter: TEL (+352) 26 20 25 95

Führungen zu sämtlichen Ausstellungen des Hauses machen Ihren Besuch zum Erlebnis. Der **Besucherdienst** des Museums macht Ihnen dazu gerne Vorschläge und berücksichtigt dabei Ihre besonderen Wünsche (Dauer, Sprache, Publikum).

Information: Mady Mailliet, TEL (+352) 4796 4570, FAX (+352) 47 17 07, m.mailliet@musee-hist.lu

Lage: Altstadt, in unmittelbarer Nähe zum Großherzoglichen Palast

Busparkplatz 5 Min. entfernt (Place de la Constitution)

Das Museum ist barrierefrei. – Öffnungszeiten: Di.-So. 10-18 Uhr, Do. bis 20 Uhr



14, rue du Saint-Esprit, L-2090 Luxembourg

www.mhvl.lu



LUXEMBOURG CARD 2008

Der **einfache Weg** Luxemburg zu **entdecken**

Grand-Duché de **luxembourg.**

Découvrez le Luxembourg facilement

Die LuxembourgCard bietet:

- freien Eintritt zu über 50 Museen, Schlössern und weiteren Sehenswürdigkeiten in Luxemburg Stadt und dem gesamten Großherzogtum
- kostenlose landesweite Benutzung des ÖPNV
- 1 ausführliche Broschüre mit Öffnungszeiten, Karte, Fotos und Adressen

La LuxembourgCard propose:

- Accès gratuit à plus de 50 musées, châteaux et attractions touristiques
- Transport public gratuit
- 1 brochure détaillée avec les heures d'ouvertures, photos et adresses

VERKAUF/VENTE:

Hotels, Campings, Bahnhöfe
oder beim nächstgelegenen Informationsbüro
Hôtels, Campings, Gare
ou au bureau d'accueil touristique le plus proche

INFO:

OFFICE NATIONAL DU TOURISME
B.P. 1001, L-1010 Luxembourg
Tel. 00352 42 82 82-20
info@visitluxembourg.lu

www.luxembourgcard.lu

PREIS/PRIX

1 TAG/JOUR	10 €	20 €
2 TAGE/JOURS*	17 €	34 €
3 TAGE/JOURS*	24 €	48 €

* innerhalb des Jahres/pendant l'année 2008

Les nuits les plus étoilées sont à Luxembourg



NEW Sofitel Le Grand Ducal Luxembourg
40, boulevard d'Avranches • L-1160 Luxembourg
Tel. : +352 24 877 1 • Fax: +352 26 480 223
Email: H5555@accor.com

Sofitel Luxembourg Europe
Quartier Européen Nord/Kirchberg - BP 512 • L-2015 Luxembourg
Tel. : +352 43 77 61 • Fax: +352 42 50 91
Email: H1314@accor.com

NEW Novotel Luxembourg Centre
35, rue du Laboratoire • L-1911 Luxembourg
Tel. : +352 24 878 1 • Fax: +352 26 480 224
Email: H5556@accor.com

Novotel Luxembourg Kirchberg
Quartier Européen Nord/Kirchberg - BP 512 • L-2015 Luxembourg
Tel. : +352 42 98 48 1 • Fax: +352 43 86 58
Email: H1930@accor.com



Information & Réservations: accorhotels.com



NH
HOTELES

STYLISH NH LUXEMBOURG!

NH Luxembourg located in an important business district of Luxembourg is the perfect place for business travellers. The 4-star hotel offers 148 comfortable guest rooms and 8 modern conference rooms all in a luxurious and relaxing atmosphere. The hotel has a range of restaurants to please every palate. 'Signature' presents modern international cuisine for breakfast, lunch and dinner. Crossroad Bar & Bistro serves light fare in a comfortable modern lounge atmosphere.

NH Hoteles is a fast-growing international hotel chain. In each of our hotels, everything comes down to details. In our view, the small things are what make a big difference. NH Hoteles represents a new standard in quality and professionalism.

We look forward to welcoming you!

NH LUXEMBOURG

Routes de Treves
BP 1973
L-1019 Luxembourg
T. +352 34 05 71
nhluxembourg@nh-hotels.com

www.nh-hotels.com

Best Western Hotel International Luxembourg



Restaurant "Am Inter"



Buffet



Bistro "al dente"

The businessman will find the Financial Center only a few steps away. The tourist for his part will be happy to find himself close to most sights.

The Hotel International is located in the center of the city, right across the Central Railway Station and the Air Terminal.

Distances from the hotel:
European Institutions 2 Miles - Airport 4 Miles.
Motorway (exit "Ville Sud") 0,5 Miles.

Please, ask for our detailed brochure



non smoking areas



LUXEMBOURG CITY



Best Western Hotel International

★ ★ ★ ★

20-22, Place de la Gare
Boîte Postale 1683
L-1616 LUXEMBOURG

Tél. +(352) 48 59 11
Fax: +(352) 49 32 27
Internet: www.hotelinter.lu
E-mail: info@hotelinter.lu



Luxa category



Standard category

70 modern guestrooms with soundproofed windows and wireless internet access, including 23 rooms with air-conditioning, 14 non-smoking-rooms and 1 suite.

Conference room seating 8-12 persons.

6 parkings in a garage at 250 m from the hotel. Many public parkings close to the hotel. Public bus parking at 200 m from the hotel. You may load or unload your luggage in front of the hotel. Easy access for disabled.

Our gastronomic restaurant "Am Inter" offers you excellent French and Luxembourgish cuisine with a starter and buffet and daily changing menus as well as an "A la Carte" choice.

Enjoy small Italian specialties and a salad buffet in our bistro "al dente".

Ask for our group rates and group menus.

★★★★
ALVISSE
PARC HOTEL



340 chambres et Studios de luxe

Situé à seulement 5 minutes
du Centre-Ville, de l'Aéroport,
du Plateau du Kirchberg
avec les Institutions Européennes,
des Banques, de Luxexpo,
Alvisse Parc-Hôtel
vous accueille dans un cadre naturel

Gastronomie
Conférence
Détente
Loisirs

Route d'Echternach - L-1453 Luxembourg
t: +352 43 56 43-0 f: +352 43 69 03 e: info@parc-hotel.lu
www.parc-hotel.lu





Bienvenue à bord!

*Alors, au cours de l'après-midi,
participez à l'excursion de la Moselle
avec nous à la découverte de
la Moselle luxembourgeoise.*

*Alors, après une journée de travail bien
méritée, nous pourrions vous offrir
une soirée de détente
à bord.*



**Entente Touristique
de la Moselle luxembourgeoise**



Entente Touristique de la Moselle luxembourgeoise s.r.l.
10, route de Vies, B-233 • L-6781 Grevenmacher
Tel. (+352) 75 82 75 • Fax (+352) 75 86 66 • E-mail: singlip@t.lu






<http://www.moselle-tourist.lu>

Müllerthal



Echternach



Moselle Vineyards



Castle of Clervaux



Großherzogtum
Luxemburg

Grand-Duché de Luxembourg

Grand Duchy of Luxembourg

Remerschen



Castle of Beaufort



Castle of Vianden



Land of the Red Rocks



Grand-Duché de Luxembourg

Visites à travers le pays – Suggestions

Grand-Duché de Luxembourg
“à la carte”

Großherzogtum Luxemburg

Landbesichtigungen – Vorschläge

Großherzogtum “à la carte”

Grand Duchy of Luxembourg

Tours through the country –
suggestions

Grand Duchy of Luxembourg
“à la carte”

44

54

Visites à travers le pays – Suggestions

Taillé dans le Roc – Le Müllerthal (4 heures)

Luxembourg – Bourglinster (château médiéval extérieur) – Junglinster (tours d'émission de RTL, extérieur) – Müllerthal (paysage formé d'énormes rochers de grès et de cours d'eau capricieux) – Beaufort (ruine imposante d'un château féodal) – Echternach (abbaye et basilique avec tombeau de Saint Willibrord, villa romaine) – Luxembourg

Tarif: 87 EUR par guide.

Code: 40

Château de Beaufort

Château de Beaufort, L-6313 Beaufort
Tél.: 83 60 02, fax: 86 95 43
info@beaufort.lu, www.beaufort.lu

1.4-31.10: tous les jours de 9h00 à 18h00.
Prix d'entrée: adultes 3 EUR, groupes d'adultes (min. 12 personnes) 2,50 EUR par personne, étudiants 1,50 EUR, enfants (< 10 ans) 0,50 EUR. Dégustation cassis maison: 1,50 EUR par personne. Visites guidées sur demande (min. 12 personnes).
Tarif: 45 EUR + prix d'entrée.

Distillerie DIFRULUX s.à r.l.

4 c, rue Hicht, L- 6238 Bredweiler
Tél.: 79 00 31 -1, fax: 79 90 95
info@difrulux.lu, www.difrulux.lu

Du lundi au samedi de 14h00 à 18h00, fermé: 25.12-1.1. Visites guidées pour groupes: sur demande et gratuites.

Au royaume des vignobles – La Moselle (6 heures)

Luxembourg – Mondorf-les-Bains (Domaine Thermal, extérieur et parc) – Schengen (place de l'Europe) – Route du Vin: villages viticoles de Bech-Kleinmacher, Schwebsange et Wellenstein, Remich (la perle du tourisme mosellan), Ehnen, Grevenmacher (Jardin des Papillons) – Luxembourg

Sur demande, visite d'une cave à vin. Pendant la haute saison: excursion facultative en bateau sur la Moselle.
Tarif: 117 EUR par guide.

Code: 41

Landbesichtigungen – Vorschläge

Eine Skulptur aus Stein – Das Müllerthal (4 Stunden)

Luxembourg – Bourglinster (mittelalterliche Burg von außen) – Junglinster (Sendetürme von RTL von außen) – Müllerthal (Landschaft mit zerklüfteten Sandsteinfelsen und male- rischen Wasserläufen) – Beaufort (imposante Ruine einer feudalen Burg) – Echternach (Abtei und Basilika mit Grab des Heiligen Willibrord, Römervilla) – Luxembourg

Tarif: 87 EUR pro Fremdenführer.

Code: 40

Schloss Beaufort

Schloss Beaufort, L-6313 Beaufort
Tél.: 83 60 02, Fax: 86 95 43
info@beaufort.lu, www.beaufort.lu

1.4-31.10: täglich von 9 bis 18 Uhr. Eintritts- preis: Erwachsene 3 EUR, Gruppe von Erwachsenen (Minimum 12 Personen) 2,50 EUR pro Person, Studenten 1,50 EUR, Kinder (<10) 0,50 EUR. Probe des hausge- machten Johannisbeerlikörs: 1,50 EUR pro Person. Geführte Besichtigungen nach Vereinbarung (Minimum 12 Personen).
Tarif: 45 EUR + Eintrittspreis

Brennerei DIFRULUX s.à r.l.

4 c, rue Hicht, L- 6238 Bredweiler
Tél.: 79 00 31-1, Fax: 79 90 95
info@difrulux.lu; www.difrulux.lu

Montags bis samstags von 14 bis 18 Uhr, ge- schlossen: 25.12-1.1. Geführte Besichtigungen für Gruppen: nach Vereinbarung und gratis.

Im Reich der Reben – Die Mosel (6 Stunden)

Luxembourg – Mondorf-les-Bains (Thermal- bad von außen und Park) – Schengen (Europa-Platz) – Weinstraße: Winzerdörfer Bech-Kleinmacher, Schwebsange und Wellenstein, Remich (touristische Perle der Moselgegend), Ehnen, Grevenmacher (Schmetterlingsgarten) – Luxembourg

Nach Vereinbarung, Besichtigung einer Weinkellerei. Während der Hauptsaison: fakultative Schifffahrt auf der Mosel.
Tarif: 117 EUR pro Fremdenführer.

Code: 41

Tours through the country – suggestions

Carved into the Rock – The Müllerthal (4 hours)

Luxembourg – Bourglinster (medieval castle, outside) – Junglinster (radio towers of RTL, outside) – Müllerthal (landscape of curious sandstone rock formations and creeks of unknown springs) – Beaufort (impressive ruins of a feudal castle) – Echternach (abbey, basilica and tomb of Saint Willibrordus, Roman palace) – Luxembourg

Tariff: 87 EUR per guide.

Code: 40

Castle of Beaufort

Château de Beaufort, L-6313 Beaufort
Tél.: 83 60 02, fax: 86 95 43
info@beaufort.lu, www.beaufort.lu

1.4-31.10: daily from 9 a.m. to 6 p.m.
Entrance fee: adults 3 EUR, adult parties (minimum 12 persons) 2,50 EUR per person, students 1,50 EUR, children (<10) 0,50 EUR. Tasting of the homemade blackcurrant liquor: 1,50 EUR per person. Guided visits on request (minimum 12 persons).
Tariff: 45 EUR + entrance fee.

Distillery DIFRULUX s.à r.l.

4 c, rue Hicht, L- 6238 Bredweiler
Tél.: 79 00 31-1, fax: 79 90 95
info@difrulux.lu; www.difrulux.lu

Monday to Saturday from 2 p.m. to 6 p.m., closed: 25.12-1.1. Guided visits for groups: on request and free of charge.

Where the wine is king – The Moselle (6 hours)

Luxembourg – Mondorf-les-Bains (thermal centre outside and park) – Schengen (Square of Europe) – Wine route: the winegrowers' villages Bech-Kleinmacher, Schwebsange and Wellenstein, Remich (the gem of tourism of the Moselle region), Ehnen, Grevenmacher (Exotic Butterfly Garden) – Luxembourg

By arrangement, visit of a wine cellar. During the high season: optional boat trip on the Moselle.
Tariff: 117 EUR per guide.

Code: 41

Jardin des Papillons (Grevenmacher)

Rue de Trèves, L-6793 Grevenmacher
Tél.: 75 85 39, fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu, www.papillons.lu

1.4-15.10: tous les jours de 9h30 à 17h00.

Prix d'entrée: adultes 6 EUR, groupes adultes (min. 10 personnes) 5 EUR par personne, enfants 3 EUR, groupes d'enfants (min. 10 personnes) 2 EUR par personne.

Visites guidées sur demande (6,50 EUR par groupe + prix d'entrée par personne et pour un minimum de 20 personnes).

Dégustation de vins

Caves Bernard-Massard (Grevenmacher)

8, rue du Pont, L-6773 Grevenmacher
Tél.: 75 05 45-228, fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.bernard-massard.com

Visite + dégustation

1.4-31.10: de 9h30 à 18h00;
groupe: minimum 10 personnes.
1 coupe: adultes 3,50 EUR,
groupes d'adultes 3 EUR par personne.
2 coupes: adultes 5,50 EUR,
groupes d'adultes 5 EUR par personne.
3 coupes: adultes 6,60 EUR,
groupes d'adultes 6 EUR par personne.
Enfants: 1 verre de jus de raisin 2,20 EUR,
groupes d'enfants 2 EUR par personne.

Visites combinées Jardin des Papillons +
dégustation Caves Bernard-Massard

1 coupe: adultes 8,50 EUR,
groupes d'adultes 7,80 EUR par personne.
2 coupes: adultes 11 EUR,
groupes d'adultes 8,80 EUR par personne.
3 coupes: adultes 12 EUR,
groupes d'adultes 10 EUR par personne.
Enfants: 1 verre de jus de raisin 4,80 EUR,
groupes d'enfants 3,60 EUR par personne.

Schmetterlingsgarten (Grevenmacher)

Rue de Trèves, L-6793 Grevenmacher
Tél.: 75 85 39, Fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.schmetterling.lu

1.4-15.10.: täglich von 9.30 bis 17 Uhr.

Eintrittspreis: Erwachsene 6 EUR, Gruppe von Erwachsenen (Minimum 10 Personen) 5 EUR pro Person, Kinder 3 EUR, Gruppe von Kindern (Minimum 10 Personen) 2 EUR pro Person.

Führungen nach Vereinbarung (6,50 EUR pro Gruppe + Eintrittspreis pro Person bei einem Minimum von 20 Personen).

Weinproben

Caves Bernard-Massard (Grevenmacher)

8, rue du Pont, L-6773 Grevenmacher
Tél.: 75 05 45-228, Fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.bernard-massard.com

Führung + Weinprobe

1.4-31.10: von 9.30 bis 18 Uhr;
Gruppe: Minimum 10 Personen
1 Glas: Erwachsene 3,50 EUR,
Gruppe von Erwachsenen 3 EUR pro Person.
2 Gläser: Erwachsene 5,50 EUR, Gruppe von Erwachsenen 5 EUR pro Person.
3 Gläser: Erwachsene 6,60 EUR, Gruppe von Erwachsenen 6 EUR pro Person.
Kinder: 1 Glas Traubensaft 2,20 EUR, Gruppe von Kindern 2 EUR pro Person.

Kombinierte Besichtigungen

Schmetterlingsgarten + Weinprobe Caves Bernard-Massard

1 Glas: Erwachsene 8,50 EUR, Gruppe von Erwachsenen 7,80 EUR pro Person.
2 Gläser: Erwachsene 11 EUR, Gruppe von Erwachsenen 8,80 EUR pro Person.
3 Gläser: Erwachsene 12 EUR, Gruppe von Erwachsenen 10 EUR pro Person.
Kinder: 1 Glas Traubensaft 4,80 EUR, Gruppe von Kindern 3,60 EUR pro Person.

Exotic Butterfly Garden (Grevenmacher)

Rue de Trèves, L-6793 Grevenmacher
Tél.: 75 85 39, Fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.butterfly.lu

1.4-15.10: daily from 9.30 a.m. to 5 p.m.

Entrance fee: adults 6 EUR, adult parties (minimum 10 persons) 5 EUR per person, children 3 EUR, children parties (minimum 10 persons) 2 EUR per person.

Guided visits by arrangement (6,50 EUR per group + entrance fee per person for a minimum of 20 persons).

Winetasting

Caves Bernard-Massard (Grevenmacher)

8, rue du Pont, L-6773 Grevenmacher
Tél.: 75 05 45-228, fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.bernard-massard.com

Visit + winetasting

1.4-31.10: from 9.30 a.m. to 6 p.m.;
parties: minimum 10 persons
1 glass: adults 3,50 EUR,
adult parties 3 EUR per person.
2 glasses: adults 5,50 EUR,
adult parties 5 EUR per person.
3 glasses: adults 6,60 EUR,
adult parties 6 EUR per person.
Children: 1 glass of grapes' juice 2,20 EUR,
children parties 2 EUR per person.

Combined visits Exotic Butterfly Garden +
Winetasting Caves Bernard-Massard

1 glass: adults 8,50 EUR,
adult parties 7,80 EUR per person.
2 glasses: adults 11 EUR,
adult parties 8,80 EUR per person.
3 glasses: adults 12 EUR,
adult parties 10 EUR per person.
Children: 1 glass of grape juice 4,80 EUR,
children parties 3,60 EUR per person.



Caves coopératives de Grevenmacher (Grevenmacher)

12, rue des Caves, L-6718 Grevenmacher
Tél.: 23 69 66-1, fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

1.5-31.8: du lundi au samedi de 10h00 à 17h00.
Fermé les dimanches et jours fériés.

Prix d'entrée: adultes 2,50 EUR, enfants
(- de 15 ans) 1,45 EUR.

Visites guidées pour groupes toute l'année:
sur demande.

Caves coopératives de Wellenstein (Wellenstein)

13, rue des Caves, L-5471 Wellenstein
Tél.: 23 69 66-1, fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

1.5-31.8: tous les jours de 10h00 à 18h00.

Prix d'entrée: adultes 2,50 EUR, enfants
(- de 15 ans) 1,45 EUR.

Visites guidées pour groupes toute l'année:
sur demande.

Caves coopératives de Wormeldange (Wormeldange)

115, route du Vin, L-5481 Wormeldange
Tél.: 23 69 66-1, fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

1.5-31.10: du lundi au samedi de 13h00 à
18h00. Fermé les dimanches et jours fériés.

Prix d'entrée: adultes 2,50 EUR, enfants
(- de 15 ans) 1,45 EUR.

Visites guidées pour groupes toute l'année:
sur demande.

Caves coopératives de Grevenmacher (Grevenmacher)

12, rue des Caves, L-6718 Grevenmacher
Tél.: 23 69 66-1, Fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

1.5-31.8: montags bis samstags von
10 bis 17 Uhr. Sonntags und an Feiertagen
geschlossen.

Eintrittspreis: Erwachsene 2,50 EUR,
Kinder (<15) 1,45 EUR.

Geführte Besichtigungen für Gruppen
während des ganzen Jahres: nach
Vereinbarung.

Caves coopératives de Wellenstein (Wellenstein)

13, rue des Caves, L-5471 Wellenstein
Tél.: 23 69 66-1, Fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

1.5-31.10: täglich von 10 bis 18 Uhr.

Eintrittspreis: Erwachsene 2,50 EUR,
Kinder (<15) 1,45 EUR.

Geführte Besichtigungen für Gruppen
während des ganzen Jahres: nach
Vereinbarung.

Caves coopératives de Wormeldange (Wormeldange)

115, route du Vin, L-5481 Wormeldange
Tél.: 23 69 66-1, Fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

1.5-31.10: montags bis samstags von
13 bis 18 Uhr. Sonntags und an Feiertagen
geschlossen.

Eintrittspreis: Erwachsene 2,50 EUR,
Kinder (<15) 1,45 EUR.

Geführte Besichtigungen für Gruppen
während des ganzen Jahres: nach
Vereinbarung.

Caves coopératives de Grevenmacher (Grevenmacher)

12, rue des Caves, L-6718 Grevenmacher
Tél.: 23 69 66-1, fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

1.5-31.8: Monday to Saturday from
10 a.m. to 5 p.m. Closed on Sundays and
public holidays.

Entrance fee: adults 2,50 EUR, children
(under 15) 1,45 EUR.

Guided visits for groups during the whole
year by arrangement.

Caves coopératives de Wellenstein (Wellenstein)

13, rue des Caves, L-5471 Wellenstein
Tél.: 23 69 66-1, fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

1.5-31.8: open daily from 10 a.m. to 6 p.m.

Entrance fee: adults 2,50 EUR, children
(under 15) 1,45 EUR.

Guided visits for groups during the whole
year by arrangement.

Caves coopératives de Wormeldange (Wormeldange)

115, route du Vin, L-5481 Wormeldange
Tél.: 23 69 66-1, fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

1.5-31.10: Monday to Saturday from
1 p.m. to 6 p.m. Closed on Sundays and
public holidays.

Entrance fee: adults 2,50 EUR, children
(under 15) 1,45 EUR.

Guided visits for groups during the whole
year by arrangement.



Caves St-Martin (Remich)

53, route de Stadtbredimus, L-5570 Remich
Tél.: 23 69 97 74, fax: 23 69 94 34
info@gales.lu, www.cavesstmartin.lu

Visite avec dégustation (1 coupe de crémant resp. 1 verre de jus de raisin).
1.4-31.10: tous les jours de 10h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30. 1.11-31.1: sur rendez-vous.

Prix d'entrée: adultes 3,25 EUR, groupes d'adultes 3 EUR par personne, enfants 2,25 EUR, groupes d'enfants 2 EUR par personne.

Excursions en bateau

Navitours

B.P. 47, L-5501 Remich
Tél.: 75 84 89, fax: 75 04 59
info@navitours.lu, www.navitours.lu

Excursions de mars à fin octobre, tous les jours. Prix selon le trajet. Location de bateaux sur demande toute l'année.

M.S. Princesse Marie-Astrid

10, route du Vin, L-6701 Grevenmacher
Tél.: 75 82 75, fax: 75 86 66
sitg@pt.lu, www.moselle-tourist.lu

Excursions entre Pâques et Pentecôte: les week-ends et jours fériés. De Pentecôte à mi-septembre: tous les jours.

Au Pays des Terres Rouges – Le Sud (6 heures)

Luxembourg – Esch-sur-Alzette (la métropole du fer, centre de l'industrie sidérurgique et chimique) – Rumelange (Musée National des Mines et circuit autopédestre intéressant à travers l'exploitation minière à ciel ouvert) – Kayl (lieu de pèlerinage) – Mont Saint-Jean/ Dudelange (ruines d'un château féodal avec tour d'observation) – Luxembourg

Tarif: 117 EUR par guide.

Code: 42

Caves St-Martin (Remich)

53, route de Stadtbredimus, L-5570 Remich
Tél.: 23 69 97 74, Fax: 23 69 94 34
info@gales.lu, www.cavesstmartin.lu

Besichtigung mit anschließender Probe (1 Glas Crémant, resp. 1 Glas Traubensaft).
1.4-31.10: täglich von 10 bis 12 Uhr und von 13.30 bis 17.30 Uhr. 1.11-31.1: nach Vereinbarung.

Eintrittspreis: Erwachsene 3,25 EUR, Gruppe von Erwachsenen 3 EUR pro Person, Kinder 2,25 EUR, Gruppe von Kindern 2 EUR pro Person.

Schiffsausflüge

Navitours

Postfach 47, L-5501 Remich
Tél.: 75 84 89, Fax: 75 04 59
info@navitours.lu, www.navitours.lu

Tägliche Ausflüge von März bis Ende Oktober. Preis je nach Strecke. Mieten von Schiffen während des ganzen Jahres auf Anfrage.

M.S. Princesse Marie-Astrid

10, route du Vin, L-6701 Grevenmacher
Tél.: 75 82 75, Fax: 75 86 66
sitg@pt.lu, www.moselle-tourist.lu

Zwischen Ostern und Pfingsten: Ausflüge an Wochenenden und Feiertagen. Von Pfingsten bis Mitte September: tägliche Ausflüge.

Im Land der Roten Erde – Der Süden (6 Stunden)

Luxembourg – Esch-sur-Alzette (einst Mittelpunkt des Eisenerzabbaus, Zentrum der Eisenverarbeitung und der chemischen Industrie) – Rumelange (Nationalmuseum für Bergbau und interessanter Rundwanderweg durch das ehemalige Tagebaugelände) – Kayl (Wallfahrtsort) – Johannisberg/ Dudelange (Überreste einer früheren Burg mit Aussichtsturm) – Luxembourg

Tarif: 117 EUR pro Fremdenführer.

Code: 42

Caves St-Martin (Remich)

53, route de Stadtbredimus, L-5570 Remich
Tél.: 23 69 97 74, fax: 23 69 94 34
info@gales.lu, www.cavesstmartin.lu

Visit with tasting (1 glass of Crémant or 1 glass of grape juice). 1.4- 31.10: daily from 10 a.m. to 12 noon and from 1.30 p.m. to 5.30 p.m., 1.11-31.1: by arrangement.

Entrance fee: adults 3,25 EUR, adult parties 3 EUR per person, children 2,25 EUR, children parties 2 EUR per person.

Boat trips

Navitours

P.O. Box 47, L-5501 Remich
Tél.: 75 84 89, fax: 75 04 59
info@navitours.lu, www.navitours.lu

Daily from March until the end of October. Price depends on the tour. Rental of boats the whole year on request.

M.S. Princesse Marie-Astrid

10, route du Vin, L-6701 Grevenmacher
Tél.: 75 82 75, fax: 75 86 66
sitg@pt.lu, www.moselle-tourist.lu

From Easter to Whitsun: on weekends and public holidays. From Whitsun to mid-September: daily.

The Land of the Red Rocks – The South (6 hours)

Luxembourg – Esch-sur-Alzette (formerly the centre of iron ore extraction, the core of iron processing and the chemical industry) – Rumelange (National Mining Museum and stimulating circular walk across the former open-pit mining area) – Kayl (pilgrimage destination) – Mount Saint Jean/ Dudelange (ruins of an old castle with an observation tower) – Luxembourg

Tariff: 117 EUR per guide.

Code: 42



Musée National des Mines de Fer (Rumelange)

Carreau de la mine Walert,
Rue de la Bruyère, L-3714 Rumelange
Tél.: 56 56 88, fax: 26 56 05 03
mnm@pt.lu, www.mnm.lu

Avril, mai, juin, septembre: du jeudi au dimanche de 14h00 à 18h00 (dernier départ à 16h30). Juillet et août: du mardi au dimanche de 14h00 à 18h00 (dernier départ à 16h30). Fermé d'octobre à mars. Pour groupes (min. 15 personnes) sur demande: ouvert toute l'année de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 18h00 (derniers départs à 10h00 et à 16h30), sauf les lundis, le 1^{er} novembre, le 4 décembre et du 24 décembre au 1^{er} janvier inclus.

Prix d'entrée (visite guidée de la mine, circuit en train et salle d'exposition): adultes 8,50 EUR, groupes d'adultes (min. 10 personnes) 7,50 EUR par personne, étudiants 7 EUR, groupes d'étudiants (min. 10 personnes) 5,50 EUR par personne, enfants (- de 15 ans) 5 EUR, groupes d'enfants (min. 10 personnes) 4,50 EUR par personne. Prix d'entrée (circuit en train uniquement): adultes 4,50 EUR, enfants (- de 15 ans) 2,50 EUR.

Monts et Merveilles – Les Ardennes (10 heures)

Luxembourg – Colmar-Berg (résidence de la famille grand-ducale, extérieur) – Ettelbruck – Diekirch – Vianden (château médiéval) – Clervaux (château avec collection de photos "Family of Man", abbaye des Bénédictins, extérieur) – Esch-sur-Sûre (ruines d'un château médiéval, barrage et lac de la Haute-Sûre) – Bourscheid (château médiéval) – Parc Naturel de la Haute-Sûre – Luxembourg.

Tarif: 177 EUR par guide.

Code: 43

Nationalmuseum für Bergbau (Rumelange)

Carreau de la mine Walert,
Rue de la Bruyère, L-3714 Rumelange
Tél.: 56 56 88, Fax: 26 56 05 03
mnm@pt.lu, www.mnm.lu

April, Mai, Juni, September: donnerstags bis sonntags von 14 bis 18 Uhr. (letzte Abfahrt um 16.30 Uhr). Juli und August: dienstags bis sonntags von 14 bis 18 Uhr (letzte Abfahrt um 16.30 Uhr). Oktober bis März: geschlossen. Für Gruppen (Minimum 15 Personen) nach Vereinbarung: ganzjährig geöffnet von 8.30 bis 12 Uhr und von 14 bis 18 Uhr (letzte Abfahrten um 10 Uhr und um 16.30 Uhr), außer montags, 1. November, 4. Dezember und vom 24. Dezember bis 1. Januar inkl.

Eintrittspreis (Grubenführung, Bahnfahrt und Ausstellungsraum): Erwachsene 8,50 EUR, Gruppe von Erwachsenen (Minimum 10 Personen) 7,50 EUR pro Person, Studenten 7 EUR, Studentengruppen (Minimum 10 Personen) 5,50 EUR pro Person, Kinder (<15) 5 EUR, Gruppe von Kindern (Minimum 10 Personen) 4,50 EUR pro Person. Eintrittspreis (nur Bahnfahrt): Erwachsene 4,50 EUR, Kinder (<15) 2,50 EUR.

Täler, Schlösser, Seen – Die Ardennen (10 Stunden)

Luxembourg – Colmar-Berg (Residenz der großherzoglichen Familie, von außen) – Ettelbruck – Diekirch – Vianden (mittelalterliches Schloss) – Clervaux (Schloss mit Fotoausstellung "Family of Man", Benediktinerabtei von außen) – Esch-sur-Sûre (mittelalterliche Burgruine, Talsperre und Stausee) – Bourscheid (mittelalterliche Burgruine) – Naturpark Obersauer – Luxembourg.

Tarif: 177 EUR pro Gästeführer.

Code: 43

National Mine Museum (Rumelange)

Carreau de la mine Walert,
Rue de la Bruyère, L-3714 Rumelange
Tél.: 56 56 88, fax: 26 56 05 03
mnm@pt.lu, www.mnm.lu

April, May, June, September: Thursday to Sunday from 2 p.m. to 6 p.m. (last departure at 4.30 p.m.). July and August: Tuesday to Sunday from 2 p.m. to 6 p.m. (last departure at 4.30 p.m.). Closed from October to March. For groups (minimum 15 persons) by arrangement: open all year round from 8.30 a.m. to 12 noon and from 2 p.m. to 6 p.m. (last departure at 10 a.m. and at 4.30 p.m.), except Mondays, 1st November, 4th December and from 24th December to 1st January inclusive.

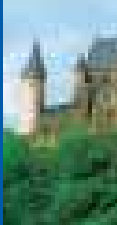
Entrance fee (guided tour of the mine, train trip and exhibition hall): adults 8,50 EUR, adult parties (minimum 10 persons) 7,50 EUR per person, students 7 EUR, student parties (minimum 10 persons) 5,50 EUR per person, children (under 15) 5 EUR, children parties (minimum 10 persons) 4,50 EUR per person. Entrance fee (train trip only): adults 4,50 EUR, children (under 15) 2,50 EUR.

Peaks and Panoramas – The Ardennes (10 hours)

Luxembourg – Colmar-Berg (residence of the Grand-Ducal family, exterior) – Ettelbruck – Diekirch – Vianden (medieval castle) – Clervaux (feudal castle and photo collection "Family of Man", Benedictine Abbey, outside) – Esch-sur-Sûre (ruins of a medieval castle, artificial lake and dam) – Bourscheid (medieval castle) – Natural Park of the Upper Sûre – Luxembourg.

Tariff: 177 EUR per guide.

Code: 43



Château de Bourscheid

Château de Bourscheid, Schlasswee
L-9140 Bourscheid
(Courrier: B.P. 287, L-9003 Ettelbruck)
Tél.: 99 05 70/90 92 55, fax: 26 95 96 55
chateau.bourscheid@pt.lu
www.bourscheid.lu

D'avril à septembre: tous les jours de
9h00 à 18h00. Octobre: tous les jours
de 10h00 à 17h00. De novembre à mars:
les week-ends, jours fériés et vacances
scolaires de 10h00 à 17h00.

Prix d'entrée: adultes 3,50 EUR, groupes
d'adultes (min. 10 personnes) 2,50 EUR
par personne, enfants (- de 6 ans) gratuit,
enfants (6-12 ans) 2 EUR, étudiants (13-25 ans)
3 EUR, seniors (+ de 65 ans) 3 EUR, groupe
d'enfants (min. 10 personnes) 1 EUR par
enfant.

Visites guidées sur demande. Tarif: 33 EUR
(1 heure) et 50 EUR (2 heures) par guide +
prix d'entrée.
Visite audiovisuelle: 2,50 EUR par personne.

Exposition "The Family of Man" (Château de Clervaux)

Montée du Château, L-9712 Clervaux
Tél.: 92 96 57, fax: 92 96 58
fom@pt.lu, www.thefamilyofman.lu

De Pâques-15.9: tous les jours de 10h00 à
18h00. 1.3-1.4 et 16.9-31.12: tous les jours
de 10h00 à 18h00, sauf le lundi. Fermé en
janvier et février.

Prix d'entrée: adultes 4,50 EUR, groupes
d'adultes (min. 12 personnes) et seniors
3 EUR par personne, étudiants et enfants
(- de 15 ans) 2,50 EUR, enfants (- de 10 ans)
entrée gratuite.

Visites guidées pour groupes (min.
12 personnes) sur demande: 50 EUR.
Visite audiovisuelle: 2,50 EUR par personne.

Schloss Bourscheid

Château de Bourscheid, Schlasswee,
L-9140 Bourscheid
(Postadresse: Postfach 287, L-9003 Ettelbruck)
Tél.: 99 05 70/90 92 55, Fax: 26 95 96 55
chateau.bourscheid@pt.lu
www.bourscheid.lu

Von April bis September: täglich von 9 bis
18 Uhr. Oktober: täglich von 10 bis 17 Uhr.
Von November bis März: an Wochenenden,
Feiertagen und während der Schulferien
von 10 bis 17 Uhr.
Eintrittspreis: Erwachsene 3,50 EUR, Gruppe
von Erwachsenen (Minimum 10 Personen)
2,50 EUR pro Person, Kinder (<6) gratis,
Kinder (6-12) 2 EUR, Studenten (13-25) 3 EUR,
Senioren (>65) 3 EUR, Gruppe von Kindern
(Minimum 10 Personen) 1 EUR pro Person.

Führungen nach Vereinbarung. Tarif: 33 EUR
(1 Stunde) und 50 EUR (2 Stunden) pro
Gästeführer + Eintrittspreis. Audiovisuelle
Besichtigung: 2,50 EUR pro Person.

Ausstellung "The Family of Man" (Schloss Clervaux)

Montée du Château, L-9712 Clervaux
Tél.: 92 96 57, Fax: 92 96 58
fom@pt.lu, www.thefamilyofman.lu

Von Ostern-15.9: täglich von 10 bis 18 Uhr.
1.3-1.4 und 16.9-31.12: täglich von 10 bis
18 Uhr, außer montags. Januar und Februar
geschlossen.

Eintrittspreis: Erwachsene 4,50 EUR,
Gruppe von Erwachsenen (Minimum
12 Personen) und Senioren 3 EUR pro
Person, Studenten und Kinder (-15)
2,50 EUR, Kinder (-10) gratis.

Führungen für Gruppen (Minimum
12 Personen) nach Vereinbarung: 50 EUR.
Audiovisuelle Besichtigung: 2,50 EUR
pro Person.

Castle of Bourscheid

Château de Bourscheid, Schlasswee
L-9140 Bourscheid
(Postal address: P.O. Box 287, L-9003
Ettelbruck)
Tél.: 99 05 70/90 92 55, fax: 26 95 96 55
chateau.bourscheid@pt.lu
www.bourscheid.lu

April to September: daily from 9 a.m. to
6 p.m. October: daily from 10 a.m. to 5 p.m.
From November to March: on weekends, on
public holidays and during school holidays
from 10 a.m. to 5 p.m.

Entrance fee: adults 3,50 EUR, adult parties
(minimum 10 persons) 2,50 EUR per person,
children (under 6) free admission, children
(6-12) 2 EUR, students (13-25) 3 EUR, seniors
(over 65) 3 EUR, children parties (minimum
10 persons) 1 EUR per person.

Guided tours by arrangement. Tariff: 33 EUR
(1 hour) and 50 EUR (2 hours) per guide +
entrance fee.
Audio-visual tour: 2,50 EUR per person.

Exhibition "The Family of Man" (Castle of Clervaux)

Montée du Château, L-9712 Clervaux
Tél.: 92 96 57, fax: 92 96 58
fom@pt.lu, www.thefamilyofman.lu

From Easter-15.9: daily from 10 a.m. to 6 p.m.
1.3-1.4 and 16.9-31.12: daily from 10 a.m. to
6 p.m., except Monday. Closed in January
and February.

Entrance fee: adults 4,50 EUR, adult parties
(minimum 12 persons) and senior citizens
3 EUR per person, students and children
(-15) 2,50 EUR, children (-10) free entrance.

Guided visits for groups (minimum
12 persons) by arrangement: 50 EUR.
Audio-visual tour: 2,50 EUR per person.



Musée des Maquettes des Châteaux et Châteaux Forts du Luxembourg (Château de Clervaux)

Château de Clervaux, L-9712 Clervaux
Tél./fax: 92 96 86
info@tourisme-clervaux.lu
www.tourisme-clervaux.lu

Fermé en janvier et février. De mars à avril: samedi et dimanche de 13h00 à 17h00. Mai: samedi de 13h00 à 17h00 et dimanche de 11h00 à 18h00. Juin: du lundi au samedi de 13h00 à 17h00, dimanche de 11h00 à 18h00. De juillet au 15 septembre: tous les jours de 11h00 à 18h00. Du 16 septembre à décembre: samedi et dimanche de 13h00 à 17h00. Fermé le 25 décembre.

Prix d'entrée: adultes 2,50 EUR, groupes (+ de 10 personnes) 1,50 EUR par personne, étudiants 1,25 EUR, enfants 0,50 EUR.

Musée de la Bataille des Ardennes (Château de Clervaux)

Château de Clervaux, L-9712 Clervaux
Tél.: 26 91 06 95, fax: 92 91 80
info@tourisme-clervaux.lu
www.tourisme-clervaux.lu

Fermé en janvier et février. De mars à avril: samedi et dimanche de 13h00 à 17h00. Mai: samedi de 13h00 à 17h00 et dimanche de 11h00 à 18h00. Juin: du lundi au samedi de 13h00 à 17h00, dimanche de 11h00 à 18h00. De juillet au 15 septembre: tous les jours de 11h00 à 18h00. Du 16 septembre à décembre: samedi et dimanche de 13h00 à 17h00. Fermé le 25 décembre.

Prix d'entrée: adultes 2,50 EUR, groupes (+ de 10 personnes) 1,50 EUR par personne, étudiants 1,25 EUR, enfants 0,50 EUR.

Prix d'entrée commune "The Family of Man", Musée de la Bataille des Ardennes et Musée des Maquettes des Châteaux et Châteaux Forts du Luxembourg: adultes 7 EUR, groupes 4 EUR par personne, étudiants et enfants 3,50 EUR.

Museum der Modelle der Schlösser und Burgen von Luxemburg (Schloss Clervaux)

Château de Clervaux, L-9712 Clervaux
Tél./Fax: 92 96 86
info@tourisme-clervaux.lu
www.tourisme-clervaux.lu

Januar und Februar geschlossen. Von März bis April: samstags und sonntags von 13 bis 17 Uhr. Mai: samstags von 13 bis 17 Uhr und sonntags von 11 bis 18 Uhr. Juni: von montags bis samstags von 13 bis 17 Uhr, sonntags von 11 bis 18 Uhr. Von Juli bis 15. September: täglich von 11 bis 18 Uhr. Vom 16. September bis Dezember: samstags und sonntags von 13 bis 17 Uhr. Geschlossen am 25. Dezember.

Eintrittspreis: Erwachsene 2,50 EUR, Gruppen (+10 Personen) 1,50 EUR pro Person, Studenten 1,25 EUR, Kinder 0,50 EUR.

Museum der Ardennenoffensive (Schloss Clervaux)

Château de Clervaux, L-9712 Clervaux
Tél.: 26 91 06 95, Fax: 91 92 80
info@tourisme-clervaux.lu
www.tourisme-clervaux.lu

Januar und Februar geschlossen. Von März bis April: samstags und sonntags von 13 bis 17 Uhr. Mai: samstags von 13 bis 17 Uhr und sonntags von 11 bis 18 Uhr. Juni: montags bis samstags von 13 bis 17 Uhr, sonntags von 11 bis 18 Uhr. Von Juli bis 15. September: täglich von 11 bis 18 Uhr. Vom 16. September bis Dezember: samstags und sonntags von 13 bis 17 Uhr. Geschlossen am 25. Dezember.

Eintrittspreis: Erwachsene 2,50 EUR, Gruppen (+10 Personen) 1,50 EUR pro Person, Studenten 1,25 EUR, Kinder 0,50 EUR.

Gemeinsamer Eintrittspreis der Ausstellung "The Family of Man", des Museums der Modelle der Schlösser und Burgen von Luxemburg und des Museums der Ardennenoffensive: Erwachsene 7 EUR, Gruppen 4 EUR pro Person, Studenten und Kinder 3,50 EUR.

Museum of the Models of the Castles of Luxembourg (Castle of Clervaux)

Château de Clervaux, L-9712 Clervaux
Tél./fax: 92 96 86
info@tourisme-clervaux.lu
www.tourisme-clervaux.lu

Closed in January and February. From March to April: Saturday and Sunday from 1 p.m. to 5 p.m., May: Saturday from 1 p.m. to 5 p.m. and Sunday from 11 a.m. to 6 p.m., June: Monday to Saturday from 1 p.m. to 5 p.m., Sunday from 11 a.m. to 6 p.m., from July to 15th September: daily from 11 a.m. to 6 p.m., from 16th September to December: Saturday and Sunday from 1 p.m. to 5 p.m. Closed on 25th December.

Entrance fee: adults 2,50 EUR, groups (+10 persons) 1,50 EUR per person, students 1,25 EUR, children 0,50 EUR.

Museum of the Battle of the Bulge (Castle of Clervaux)

Château de Clervaux, L-9712 Clervaux
Tel: 26 91 06 95, fax: 92 91 80
info@tourisme-clervaux.lu
www.tourisme-clervaux.lu

Closed in January and February. From March to April: Saturday and Sunday from 1 p.m. to 5 p.m., May: Saturday from 1 p.m. to 5 p.m. and Sunday from 11 a.m. to 6 p.m., June: Monday to Saturday from 1 p.m. to 5 p.m., Sunday from 11 a.m. to 6 p.m., from July to 15th September: daily from 11 a.m. to 6 p.m., from 16th September to December: Saturday and Sunday from 1 p.m. to 5 p.m. Closed on 25th December.

Entrance fee: adults 2,50 EUR, groups (+10 persons) 1,50 EUR per person, students 1,25 EUR, children 0,50 EUR.

Common entrance fee "The Family of Man", Museum of the Battle of the Bulge and Museum of the Models of the Castles of Luxembourg: adults 7 EUR, groups 4 EUR, students and children 3,50 EUR.



Château de Vianden

Château de Vianden, B.P. 26, L-9401 Vianden
Tél.: 84 92 911/83 41 08, fax: 83 44 78/84 92 84
info@castle-vianden.lu
www.castle-vianden.lu

Janvier, février, novembre et décembre: tous les jours de 10h00 à 16h00. Mars et octobre: tous les jours de 10h00 à 17h00. D'avril à septembre: tous les jours de 10h00 à 18h00. Fermé: le 1^{er} janvier, le 2 novembre et le 25 décembre.

Prix d'entrée: adultes 5,50 EUR, étudiants (- de 25 ans), seniors (+ de 65 ans) et groupes d'adultes (min. 15 personnes) 4,50 EUR par personne, enfants (6-12 ans) 2 EUR.

Visite guidée sur demande: tarif groupes (max. 40 personnes): 4,50 EUR par personne + supplément tarif visite guidée 55 EUR.

Sur les traces de l'offensive des Ardennes (10 heures)

Luxembourg – Hamm (cimetière militaire américain) – Sandweiler (cimetière militaire allemand) – Ettelbruck (Monument Général Patton, Musée Historique du Général Patton) – Diekirch (Musée National d'Histoire Militaire) – Wiltz (château avec Musée de la Bataille des Ardennes, extérieur) – Bastogne (Monument "Mardasson") – Luxembourg

Tarif: 177 EUR par guide.

Code: 44

Musée National d'Histoire Militaire (Diekirch)

10, Bamertal, L-9209 Diekirch
Tél.: 80 89 08, fax: 80 47 19
mnhmdiek@pt.lu
www.nat-military-museum.lu

1.4-1.11: de 10h00 à 18h00.

2.11-31.3: de 14h00 à 18h00.

Prix d'entrée: adultes 5 EUR, enfants (+ de 10 ans), étudiants, vétérans et groupes (+ de 10 personnes) 3 EUR par personne, enfants (- de 10 ans) entrée gratuite.

Schloss Vianden

Château de Vianden, Postfach 26, L-9401 Vianden
Tél.: 84 92 911/83 41 08, Fax: 83 44 78/84 92 84
info@castle-vianden.lu
www.castle-vianden.lu

Januar, Februar, November und Dezember: täglich geöffnet von 10 bis 16 Uhr. März und Oktober: täglich von 10 bis 17 Uhr. Von April bis September: täglich von 10 bis 18 Uhr. Geschlossen: 1. Januar, 2. November und 25. Dezember.

Eintrittspreis: Erwachsene 5,50 EUR, Studenten (< 25), Senioren (> 65) und Gruppe von Erwachsenen (Minimum 15 Personen) 4,50 EUR pro Person, Kinder (6-12 Jahre) 2 EUR.

Führungen nach Vereinbarung: Gruppenpreis (Max. 40 Personen): 4,50 EUR pro Person + zusätzlich 55 EUR Pauschalpreis für Gruppenführung.

Auf den Spuren der Ardennen-offensive (10 Stunden)

Luxembourg – Hamm (amerikanischer Militärfriedhof) – Sandweiler (deutscher Soldatenfriedhof) – Ettelbruck (General-Patton Denkmal, Historisches Museum des General Patton) – Diekirch (Nationalmuseum für Militärgeschichte) – Wiltz (Schloss mit Museum der Ardennenoffensive, von außen) – Bastogne ("Mardasson"-Monument) – Luxembourg

Tarif: 177 EUR pro Gästeführer.

Code: 44

Nationales Museum für Militärgeschichte (Diekirch)

10, Bamertal, L-9209 Diekirch
Tél.: 80 89 08, Fax: 80 47 19
mnhmdiek@pt.lu
www.nat-military-museum.lu

1.4-1.11: von 10 bis 18 Uhr.

2.11-31.3: von 14 bis 18 Uhr.

Eintrittspreis: Erwachsene 5 EUR, Kinder (+10), Studenten, Veteranen und Gruppen (+10 Personen) 3 EUR pro Person, Kinder (-10) gratis.

Castle of Vianden

Château de Vianden, P.O. Box 26, L-9401 Vianden
Tel: 84 92 911/83 41 08, fax: 83 44 78/84 92 84
info@castle-vianden.lu
www.castle-vianden.lu

January, February, November and December: daily from 10 a.m. to 4 p.m. March and October: daily from 10 a.m. to 5 p.m. April to September: daily from 10 a.m. to 6 p.m. Closed: 1st January, 2nd November and 25th December.

Entrance fee: adults 5,50 EUR, students (< 25), senior citizens (> 65) and adult parties (minimum 15 persons) 4,50 EUR per person, children (6-12 years) 2 EUR.

Guided visits by arrangement: group tariff (maximum 40 persons): adults 4,50 EUR per person + price for guided tour: 55 EUR.

Retracing the Battle of the Bulge (10 hours)

Luxembourg – Hamm (American Military Cemetery) – Sandweiler (German Military Cemetery) – Ettelbruck (General Patton Monument, General Patton Historical Museum) – Diekirch (National Military Museum) – Wiltz (Castle with Museum of the Battle of the Bulge, outside) – Bastogne ("Mardasson" Monument) – Luxembourg

Tariff: 177 EUR per guide.

Code: 44

National Museum of Military History (Diekirch)

10, Bamertal, L-9209 Diekirch
Tel.: 80 89 08, fax: 80 47 19
mnhmdiek@pt.lu
www.nat-military-museum.lu

1.4-1.11: from 10 a.m. to 6 p.m.

2.11-31.3: from 2 p.m. to 6 p.m.

Entrance fee: adults 5 EUR, children (+10), students, veterans and parties (+10 persons) 3 EUR per person, children (-10) free entrance.

Visite guidée (+ de 10 personnes)
sur demande.
Visite audiovisuelle: 2,50 EUR par personne.

Musée Historique du Général Patton (Ettelbruck)

5, rue Dr Klein, L-9054 Ettelbruck
Tél.: 81 03 22, fax: 26 81 05 77
patton@patton.lu, www.patton.lu

1.6-15.9: tous les jours de 10h00 à 17h00.
16.9-31.5: dimanche de 14h00 à 17h00.

Prix d'entrée: adultes 2,50 EUR,
enfants (+ de 10 ans) et groupes d'adultes
(+ de 10 personnes) 1,25 EUR par personne.

Visites guidées sur demande.

Musée de la Bataille des Ardennes (Wiltz)

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tél.: 26 95 00 32, fax: 26 95 00 33
vic.schreiner@education.lu

Pâques, Pentecôte et du 1.7-31.8: tous les
jours de 13h00 à 17h00. De mi-juillet à
mi-août: tous les jours de 10h00 à 12h00
et de 13h00 à 17h00. En dehors de ces
périodes, visites sur demande.

Prix d'entrée: adultes 2,50 EUR, enfants
(- de 9 ans) et groupes d'adultes (+ de 10
personnes) 1,50 EUR par personne, groupes
d'enfants (min. 10 personnes) 1 EUR par
enfant.

Circuit des 3 Pays (10 heures)

Luxembourg: ville-forteresse où les
éléments modernes alternent avec ceux
d'antan et où la pensée européenne est
omniprésente. Trèves: la plus ancienne ville
d'Allemagne, située au sein des charmantes
terrasses viticoles de la Moselle, de la Sarre
et de la Ruwer. Metz: ville lumière, capitale
de la région lorraine.

Tarif: 177 EUR par guide.

Code:45

Führungen (+10 Personen) nach
Vereinbarung. Audiovisuelle Besichtigung:
2,50 EUR pro Person.

Historisches Museum des General Patton (Ettelbruck)

5, rue Dr Klein, L-9054 Ettelbruck
Tél.: 81 03 22, Fax: 26 81 05 77
patton@patton.lu, www.patton.lu

1.6-15.9: täglich von 10 bis 17 Uhr.
16.9-31.5: sonntags von 14 bis 17 Uhr.

Eintrittspreis: Erwachsene 2,50 EUR,
Kinder (+10) und Gruppe von Erwachsenen
(+10 Personen) 1,25 EUR pro Person.

Führungen nach Vereinbarung.

Museum der Ardennenoffensive (Wiltz)

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tél.: 26 95 00 32, Fax: 26 95 00 33
vic.schreiner@education.lu

Ostern, Pfingsten und vom 1.7-31.8: täglich
von 13 bis 17 Uhr. Mitte-Juli bis Mitte-
August: täglich von 10 bis 12 Uhr und von
13 bis 17 Uhr. Außerhalb dieser Zeitperioden:
Besichtigungen nach Vereinbarung.

Eintrittspreis: Erwachsene 2,50 EUR, Kinder
(>9 Jahre) und Gruppe von Erwachsenen
(+10 Personen) 1,50 EUR pro Person, Gruppe
von Kindern (Minimum 10 Personen) 1 EUR
pro Kind.

Die 3-Länder-Rundfahrt (10 Stunden)

Luxemburg: Festungsstadt, in der Modernes
und Vergangenes abwechslungsreich zu-
sammenwirken und wo der europäische
Gedanke allgegenwärtig ist. Trier: älteste
Stadt Deutschlands, umgeben von den Wein-
terrassen der Mosel, Saar und Ruwer. Metz:
Stadt des Lichts, Hauptstadt der Region
Lothringen.

Tarif: 177 EUR pro Gästeführer.

Code:45

Guided visit (+10 persons)
by arrangement.
Audio-visual tour: 2,50 EUR per person.

General Patton Historical Museum (Ettelbruck)

5, rue Dr Klein, L-9054 Ettelbruck
Tel: 81 03 22, fax: 26 81 05 77
patton@patton.lu, www.patton.lu

1.6-15.9: daily from 10 a.m. to 5 p.m.
16.9-31.5: Sunday from 2 p.m. to 5 p.m.

Entrance fee: adults 2,50 EUR, children (+10)
and groups of adults (+10 persons) 1,25 EUR
per person.

Guided visits by arrangement.

Museum of the Battle of the Bulge (Wiltz)

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tel: 26 95 00 32, fax: 26 95 00 33
vic.schreiner@education.lu

Easter, Whitsun and from 1.7-31.8: daily
from 1 p.m. to 5 p.m. From mid-July to mid-
August: daily from 10 a.m. to 12 noon and
from 1 p.m. to 5 p.m. Other periods: visits
by arrangement.

Entrance fee: adults 2,50 EUR, children
(>9 years) and adult parties (+10 persons)
1,50 EUR per person, children parties
(minimum 10 persons) 1 EUR per child.

The Three-Country-Circuit (10 hours)

Luxembourg: fortress city where both
modern and past elements interact in a
diversified manner and where the
European idea is omnipresent. Trier: the
oldest city in Germany, surrounded by the
terraced vineyards of Moselle, Saar and
Ruwer. Metz: city of light, capital of the
Lorraine.

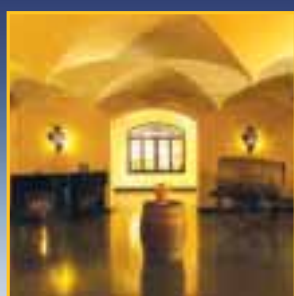
Tariff: 177 EUR per guide.

Code:45

**Au coeur de la Vallée Mosellane,
les caves Bernard-Massard vous ouvrent leurs portes**

**Situated in the heart of the Moselle Valley,
Bernard-Massard is waiting to welcome you**

**Im Herzen des Moseltales gelegen freut sich die
Kellerei Bernard-Massard auf Ihren Besuch**



**Grevenmacher, Route du Vin
Luxembourg
Tél.: 75 05 45-1
www.bernard-massard.lu**

Heures d'ouverture:

du 1er avril au 31 octobre de 9h30 à 18h00

Vinothèque ouverte:

du 1er avril au 31 octobre, tous les jours de 9h00 à 18h00

**du 1er novembre au 31 mars, du lundi au vendredi 9h00 à 12h00
et de 13h00 à 17h00 samedi de 9h00 à 13h00**

**Visitez nos caves et découvrez
les secrets de l'élaboration de nos grands vins**

**Visit the Wine Cellars
and discover the secrets behind
our great wines**



Jardin des Papillons

**Grevenmacher, Route de Trèves
Luxembourg
Tél.: 75 85 39
www.butterfly.lu**

Heures d'ouverture :

**du 1er avril au 15 octobre
tous les jours de 9h30 à 17h00**

**Le Jardin des papillons,
une expédition découverte en famille**

**The Butterfly Garden,
a great family outing**



Grand-Duché de Luxembourg “à la carte”

Il est parfaitement possible de combiner les différentes formules de visites du pays ou bien d'en approfondir certains aspects. De plus, il est loisible d'intégrer les curiosités suivantes (sélection) dans les visites guidées ou bien de les combiner entre elles.

Les informations concernant les visites guidées “à la carte” du pays (prix d'entrée, heures d'ouverture, etc.) peuvent être obtenues au Luxembourg City Tourist Office.

Tarif de base: 57 EUR (2 heures); toute heure supplémentaire: 15 EUR.

Tarif de base pour visite guidée trilingue: 87 EUR (2 heures);
toute heure supplémentaire: 32 EUR.
Veuillez noter que les chèques bancaires ne sont pas acceptés.

Toutes les heures de visite sont calculées sans pause de midi. Les prix d'entrée et les déjeuners ne sont pas compris dans les prix cités ci-dessus. Les frais pour le déjeuner du guide sont à régler par le groupe.

Réservation des visites guidées du pays:
Luxembourg City Tourist Office
Département “Tours guidés”
Tél.: 4796-2709 ou 22 28 09
Fax: 47 48 18 ou 46 70 70
guides@lcto.lu

Langues: luxembourgeois, français, allemand, anglais, néerlandais, italien et espagnol.

En cas de “no show” du client: 57 EUR pour le guide + 20 EUR de frais de banque et d'administration. Veuillez noter que les chèques bancaires ne sont pas acceptés.

Großherzogtum Luxemburg “à la carte”

Es ist möglich, die diversen Landbesichtigungen zu kombinieren oder verschiedene Aspekte dieser Führungen zu vertiefen. Des Weiteren können die folgenden Sehenswürdigkeiten (Auswahl) in die Führungen integriert oder untereinander kombiniert werden.

Detaillierte Informationen zu den Landbesichtigungen “à la carte” (Eintrittspreise, Öffnungszeiten, usw.) können beim Luxembourg City Tourist Office angefragt werden.

Basistarif: 57 EUR (2 Stunden); jede weitere angefangene Stunde: 15 EUR. Basistarif für dreisprachige Führung: 87 EUR (2 Stunden); jede weitere angefangene Stunde: 32 EUR. Bitte beachten Sie, dass Bankschecks nicht angenommen werden.

Alle Zeitangaben sind ohne Mittagspause. Eintrittsgebühren und Mahlzeiten sind in den angegebenen Preisen nicht enthalten. Das Mittagessen des Gästeführers geht zu Lasten der Gruppe.

Buchung der Landbesichtigungen:
Luxembourg City Tourist Office
Abteilung “Gästeführungen”
Tél.: 4796-2709 oder 22 28 09
Fax: 47 48 18 oder 46 70 70
guides@lcto.lu

Sprachen: Luxemburgisch, Französisch, Deutsch, Englisch, Niederländisch, Italienisch und Spanisch.

Bei Nichterscheinen der Kunden: 57 EUR für den Fremdenführer + 20 EUR für Bank- und Verwaltungskosten. Bitte beachten Sie, dass Bankschecks nicht angenommen werden.

Grand Duchy of Luxembourg “à la carte”

Visitors may combine the various visits to the country or study several aspects of these guided tours in depth. Furthermore, the following sights can be (selectively) integrated in the tours or combined with one another.

Detailed information about country visits “à la carte” (admission fees, opening times etc) is available at the Luxembourg City Tourist Office.

Basic fee: 57 EUR (2 hours); each further initiated hour 15 EUR. Basic fee for a trilingual tour: 87 EUR (2 hours); each further initiated hour 32 EUR. Please note that cheques will not be accepted.

All indications of time exclude lunch break. Admission fees and meals are not included. The lunch for the guide is to be paid by the group.

Booking of country visits:
Luxembourg City Tourist Office
Department “Guided tours”
Tel: 4796-2709 or 22 28 09
Fax: 47 48 18 or 46 70 70
guides@lcto.lu

Languages: Luxembourgish, French, German, English, Dutch, Italian and Spanish.

If customers fail to turn up, we charge 57 EUR for the guide + 20 EUR for bank and administration fees. Please note that cheques will not be accepted.



Châteaux forts et châteaux

Beaufort

Château de Beaufort, L-6313 Beaufort
Tél.: 83 60 02, fax: 86 95 43
info@beaufort.lu, www.beaufort.lu

Le château fort de Beaufort fut construit vers 1200 sur des ruines datant de l'époque romaine.

Bourglinster

8, rue du Château, L-6162 Bourglinster
Tél.: 78 78 78-50, fax: 78 78 78-52
mail@bourglinster.lu, www.bourglinster.lu

Le château de Bourglinster, érigé au 12^e siècle, se découvrit au fil des années une vocation unique pour des manifestations et des réceptions officielles.

Bourscheid

Château de Bourscheid, Schlosswee, L-9140 Bourscheid
(Courrier: B.P. 287, L-9003 Ettelbruck)
Tél.: 99 05 70/90 92 55, fax: 26 95 96 55
chateau.bourscheid@pt.lu
www.bourscheid.lu

Situé à 450 m de hauteur au-dessus d'un méandre de la Sûre, le château médiéval de Bourscheid figure parmi les bâtiments monumentaux les plus importants du Grand-Duché et est particulièrement impressionnant quand il est illuminé la nuit.

Clervaux

Montée du Château, L-9712 Clervaux
Tél.: 92 00 72, fax: 92 93 12
info@tourisme-clervaux.lu
www.tourisme-clervaux.lu

Au cœur des Ardennes, le château rénové de Clervaux abrite, à côté de la collection de photos "Family of Man", un musée des châteaux et un musée de la Bataille des Ardennes. Surplombant Clervaux, la massive abbaye bénédictine de Saint-Maurice et Saint-Maur, construite en 1910, domine tout le plateau environnant.

Burgen und Schlösser

Beaufort

Château de Beaufort, L-6313 Beaufort
Tél.: 83 60 02, Fax: 86 95 43
info@beaufort.lu, www.beaufort.lu

Das Schloss Beaufort wurde um 1200 auf den Überresten einer römischen Burg errichtet.

Bourglinster

8, rue du Château, L-6162 Bourglinster
Tél.: 78 78 78-50, Fax: 78 78 78-52
mail@bourglinster.lu, www.bourglinster.lu

Das Schloss Bourglinster, im 12. Jahrhundert errichtet, wurde im Laufe der Jahre zu einem einzigartigen Ort für zahlreiche Veranstaltungen und Staatsempfänge.

Bourscheid

Château de Bourscheid, Schlosswee, L-9140 Bourscheid
(Postadresse: Postfach 287, L-9003 Ettelbruck)
Tél.: 99 05 70/90 92 55, Fax: 26 95 96 55
chateau.bourscheid@pt.lu
www.bourscheid.lu

Auf 450 Meter Höhe über einer Sauerschleife thront die mächtige Ruine der mittelalterlichen Burg Bourscheid. Sie gilt als eines der wichtigsten Baudenkmäler im Großherzogtum Luxemburg.

Clervaux

Montée du Château, L-9712 Clervaux
Tél.: 92 00 72, Fax: 92 93 12
info@tourisme-clervaux.lu
www.tourisme-clervaux.lu

Im Herzen der Ardennen liegt das renovierte Schloss Clervaux, das neben der Fotosammlung "Family of Man" ein Burgenmuseum und ein Museum über die Ardennenoffensive beherbergt. Auf der Hochfläche über Clervaux liegt die im Jahre 1910 erbaute stattliche Benediktinerabtei St. Mauritius und St. Maurus.

Fortified castles and castles

Beaufort

Château de Beaufort, L-6313 Beaufort
Tél.: 83 60 02, fax: 86 95 43
info@beaufort.lu, www.beaufort.lu

The fortified castle was set up on the remains of a Roman castellum in about 1200 A.D.

Bourglinster

8, rue du Château, L-6162 Bourglinster
Tél.: 78 78 78-50, fax: 78 78 78-52
mail@bourglinster.lu, www.bourglinster.lu

Erected in the 12th century, the castle has become a unique site for numerous events and state receptions over the years.

Bourscheid

Château de Bourscheid, Schlosswee, L-9140 Bourscheid
(Postal address: P.O. Box 287, L-9003 Ettelbruck)
Tél.: 99 05 70/90 92 55, fax: 26 95 96 55
chateau.bourscheid@pt.lu
www.bourscheid.lu

Enthroned 450 meters above a loop of the Sûre, the mighty medieval castle ruins, nicely illuminated in the night, are regarded as one of the most important building components in the Grand Duchy.

Clervaux

Montée du Château, L-9712 Clervaux
Tel: 92 00 72, fax: 92 93 12
info@tourisme-clervaux.lu
www.tourisme-clervaux.lu

The renovated castle lies in the core of the Ardennes; apart from the photo exhibition "Family of Man", it houses a museum of castles and one about the Battle of the Bulge. The high plateau rising above Clervaux is characterized by the stately building of the Benedictine Abbey of Saint Mauritius and Saint Maurus.



Larochette

4, rue de Medernach, L-7619 Larochette
Tél.: 83 74 97, fax: 83 74 97
larochette@larochette.lu
chateaudelarochette@pt.lu
www.larochette.lu

Collé tel un nid d'aigle à un éperon rocheux, le double château de Larochette, partiellement restauré, remonte aux 11^e et 13^e siècles.

Vianden

Château de Vianden, B.P. 26, L-9401 Vianden
Tél.: 84 92 911/83 41 08, fax: 83 44 78/84 92 84
info@castle-vianden.lu
www.castle-vianden.lu

Dominant la ville de Vianden ("la perle des Ardennes"), ce château avec sa silhouette tellement caractéristique fut construit au cours du 9^e siècle. Vianden est l'une des résidences féodales les plus grandes et les plus belles en Europe datant des époques romane et gothique.

Wiltz

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tél.: 95 74 44, fax: 95 75 56
siwiltz@pt.lu, www.touristinfowiltz.lu

Le château des anciens comtes de Wiltz se dresse au bout d'un promontoire. L'aile gauche du château héberge le Musée de la Bataille des Ardennes et le calvaire de Fatima. Les anciennes écuries abritent un Musée des Métiers d'Art.

Musées

Musée folklorique et viticole "A Possen" (Bech-Kleinmacher)

1, rue Aloyse Sandt, L-5404 Bech-Kleinmacher
Tél./fax: 23 69 73 53
info@musee-possen.lu
www.musee-possen.lu

Le musée se trouve dans une vieille maison vigneronne du 17^e siècle. Son rôle est de transmettre l'impression laissée par les styles de vie et de travail des vignerons pendant les siècles passés.

Larochette

4, rue de Medernach, L-7619 Larochette
Tél.: 83 74 97, Fax: 83 74 97
larochette@larochette.lu
chateaudelarochette@pt.lu
www.larochette.lu

Auf einem Felsvorsprung erhebt sich die Burg Larochette, eine teilweise restaurierte Doppelburg aus dem 11. und 13. Jahrhundert.

Vianden

Château de Vianden, Postfach 26, L-9401 Vianden
Tél.: 84 92 911/83 41 08, Fax: 83 44 78/84 92 84
info@castle-vianden.lu
www.castle-vianden.lu

Das oberhalb des malerischen Städtchens Vianden ("die Perle der Ardennen") gelegene mächtige Schloss stammt aus dem 9. Jahrhundert. Es handelt sich um eine der größten und schönsten feudalen Residenzen der romanischen und gotischen Zeit in Europa.

Wiltz

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tél.: 95 74 44, Fax: 95 75 56
siwiltz@pt.lu, www.touristinfowiltz.lu

Auf dem Ausläufer eines Höhenrückens erhebt sich das Schloss der früheren Grafen von Wiltz. Im linken Flügel des Schlosses befindet sich das Kriegsmuseum der Ardennenoffensive und Fatimas Kreuzweg. In den ehemaligen Schlossstallungen ist ein Kunst- und Handwerksmuseum eingerichtet.

Museen

Folklore- und Weinmuseum "A Possen" (Bech-Kleinmacher)

1, rue Aloyse Sandt, L-5404 Bech-Kleinmacher
Tél./Fax: 23 69 73 53
info@musee-possen.lu
www.musee-possen.lu

Das Museum ist in einem alten Winzerhaus aus dem 17. Jahrhundert untergebracht. Es vermittelt einen Eindruck von der Lebens- und Arbeitsweise der Winzer in den vergangenen Jahrhunderten.

Larochette

4, rue de Medernach, L-7619 Larochette
Tél.: 83 74 97, fax: 83 74 97
larochette@larochette.lu
chateaudelarochette@pt.lu
www.larochette.lu

The partly restored twin castle from the 11th and 13th centuries rises on a rocky promontory.

Vianden

Château de Vianden, P.O. Box 26, L-9401 Vianden
Tél.: 84 92 911/83 41 08, fax: 83 44 78/84 92 84
info@castle-vianden.lu
www.castle-vianden.lu

The stately castle dominating the picturesque town of Vianden (the jewel of the Ardennes) was built in the 9th century. It truly is one of the biggest and most beautiful feudal residences in Europe dating from the Romanic and Gothic epochs.

Wiltz

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tél.: 95 74 44, fax: 95 75 56
siwiltz@pt.lu, www.touristinfowiltz.lu

The castle of the former counts of Wiltz rises on the foothill of a mountain crest. In the left wing there is a war museum of the Battle of the Bulge and of Fatima's calvary. In the former castle stables an art and craftsmen's museum has been set up.

Museums

Folklore and Wine Museum "A Possen" (Bech-Kleinmacher)

1, rue Aloyse Sandt, L-5404 Bech-Kleinmacher
Tél./fax: 23 69 73 53
info@musee-possen.lu
www.musee-possen.lu

The museum is housed in a 17th century vintner's house and gives a glimpse of the winegrowers' way of life and working methods in the previous centuries.



Collection de photos "The Family of Man" (Clervaux)

Château de Clervaux, Montée du Château,
L-9712 Clervaux

Tél.: 92 96 57, fax: 92 96 58
fom@pt.lu, www.thefamilyofman.lu

Cette importante collection de photos fut compilée en 1955 par Edward Steichen, photographe américain d'origine luxembourgeoise, pour le "Museum of Modern Art" de New York. Elle est à visiter en tant qu'exposition permanente depuis 1994 au Château de Clervaux. En 2003, elle a été inscrite au Registre Mémoire du Monde de l'UNESCO.

Musée du Jouet (Clervaux)

9, Grand-Rue, L-9710 Clervaux

Tél./fax: 92 02 28
info@tourisme-clervaux.lu,
www.tourisme-clervaux.lu

Le musée montre différents genres de jouets d'antan (trains, poupées, jouets en tôle, figures en zinc et autres).

Musée National d'Histoire Militaire (Diekirch)

10, Bamertal, L-9209 Diekirch

Tél.: 80 89 08, fax: 80 47 19
mnhmdiek@pt.lu
www.nat-military-museum.lu

Le Musée National d'Histoire Militaire se consacre essentiellement aux faits de la Seconde Guerre mondiale et à ceux de l'offensive des Ardennes de la région de Diekirch.

Conservatoire National de Véhicules historiques (Diekirch)

20-22, Rue de Stavelot, L-9280 Diekirch

Tél./fax: 26 80 04 68
cnvh@pt.lu, www.cnvh.lu

Seul lieu historique au Grand-Duché de Luxembourg en relation avec le développement de l'automobile des débuts jusqu'aux années 60. Les objets d'expositions sont temporaires.

Ausstellung "The Family of Man" (Clervaux)

Château de Clervaux, Montée du Château,
L-9712 Clervaux

Tel.: 92 96 57, Fax: 92 96 58
fom@pt.lu, www.thefamilyofman.lu

Diese große Fotoausstellung wurde im Jahre 1955 von Edward Steichen, einem amerikanischen Fotografen luxemburgischer Herkunft, für das Museum of Modern Art in New York zusammengestellt und ist seit 1994 als Dauerausstellung im Schloss von Clervaux zu besichtigen. 2003 wurde die Ausstellung in die UNESCO-Liste "Memory of the World" eingetragen.

Spielzeugmuseum (Clervaux)

9, Grand-Rue, L-9710 Clervaux

Tel./Fax: 92 02 28
info@tourisme-clervaux.lu,
www.tourisme-clervaux.lu

Das Museum zeigt zahlreiche verschiedene Spielzeugarten (Eisenbahnen, Puppen, Blechspielzeug, Zinnfiguren u.v.m.) aus vergangener Zeit.

Nationalmuseum für Militärgeschichte (Diekirch)

10, Bamertal, L-9209 Diekirch

Tel.: 80 89 08, Fax: 80 47 19
mnhmdiek@pt.lu
www.nat-military-museum.lu

Das Nationalmuseum für Militärgeschichte widmet sich vornehmlich den Ereignissen des Zweiten Weltkrieges und der Ardenennenoffensive im Großraum Diekirch.

Nationales Konservatorium für Historische Fahrzeuge (Diekirch)

20-22, Rue de Stavelot, L-9280 Diekirch

Tel./Fax: 26 80 04 68
cnvh@pt.lu, www.cnvh.lu

Einziges geschichtsträchtiger Ort in Zusammenhang mit der Entwicklung des Automobils in Luxemburg von den Anfängen bis in die 60er Jahre. Mit wechselnden Ausstellungsobjekten.

Photo Collection "The Family of Man" (Clervaux)

Château de Clervaux, Montée du Château,
L-9712 Clervaux

Tel.: 92 96 57, fax: 92 96 58
fom@pt.lu, www.thefamilyofman.lu

Edward Steichen, an American photographer of Luxembourg origin, compiled this large collection on account of the Museum of Modern Art in New York; since 1994, it has been on display as a permanent exhibition in the castle of Clervaux. In 2003 the exhibition was listed UNESCO "Memory of the World".

Toy Museum (Clervaux)

9, Grand-Rue, L-9710 Clervaux

Tel./fax: 92 02 28
info@tourisme-clervaux.lu,
www.tourisme-clervaux.lu

It shows a large variety of toys (railways, dolls, sheet metal toys, tin figures) from bygone days.

National Military Museum (Diekirch)

10, Bamertal, L-9209 Diekirch

Tel.: 80 89 08, fax: 80 47 19
mnhmdiek@pt.lu,
www.nat-military-museum.lu

The National Museum of Military History deals above all with the events of World War Two and the Battle of the Bulge in the larger region of Diekirch.

National Museum for Historical Vehicles (Diekirch)

20-22, rue de Stavelot, L-9280 Diekirch

Tel./fax: 26 80 04 68
cnvh@pt.lu, www.cnvh.lu

Luxembourg's only historical site related to the development of the automobile from the beginning until the 60ties. Frequently changed featured exhibits.



Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch (Diekirch)

20-22, Rue de Stavelot, L-9280 Diekirch
Tél./fax: 26 80 04 68
diekirch@web.de, www.diekirch.cc
www.brassieriedeluxembourg.lu

Ce petit musée montre l'évolution historique de la Brasserie de Diekirch, la plus grande brasserie d'exportation du Grand-Duché de Luxembourg.

Musée d'Histoire de la Ville de Diekirch (Diekirch)

Rue du Curé, L-9217 Diekirch
Tél.: 80 30 23, fax: 80 27 86

Ce musée montre des mosaïques remarquables et d'autres héritages culturels datant de la préhistoire et de l'époque romaine provenant des alentours de Diekirch.

Musée de l'Abbaye (Echternach)

11, parvis de la Basilique, L-6486 Echternach
Tél.: 72 74 72, fax: 72 75 24
info@echternach-tourist.lu
www.echternach-tourist.lu

Ce musée donne un excellent aperçu sur l'art des enluminures pratiqué par le scriptorium d'Echternach du 8^e au 11^e siècle. D'autres documents historiques complètent la collection sur l'abbaye et la ville d'Echternach.

Musée de la Préhistoire "Hihof" (Echternach)

4 A, rue du Pont, L-6471 Echternach
Tél.: 72 02 96, fax: 26 72 12 14
info@prehistoire.lu, www.prehistoire.lu

Ce musée décrit l'évolution de l'homme depuis plus d'un million d'années. Y sont exposés des ustensiles et des outils utilisés par différentes cultures.

Villa Romaine (Echternach)

47A, rue des Romains, L- 6478 Echternach
Tél.: 26 72 09 74, fax: 26 72 09 75
info@echternach-tourist.lu
www.echternach-tourist.lu

Grand palais romain à côté du lac artificiel.

Brauereimuseum Diekirch (Diekirch)

20-22, Rue de Stavelot, L-9280 Diekirch
Tél./Fax: 26 80 04 68
diekirch@web.de, www.diekirch.cc,
www.brassieriedeluxembourg.lu

Dieses kleine Museum zeigt die historische Entwicklung der Brauerei Diekirch, die größte Exportbrauerei des Großherzogtums Luxemburg.

Geschichtsmuseum der Stadt Diekirch (Diekirch)

Rue du Curé, L-9217 Diekirch
Tél.: 80 30 23, Fax: 80 27 86

Dieses Museum zeigt bemerkenswerte prähistorische und römische Mosaiken sowie andere kulturelle Zeugnisse aus der Umgebung von Diekirch.

Abteimuseum (Echternach)

11, parvis de la Basilique, L-6486 Echternach
Tél.: 72 74 72, Fax: 72 75 24
info@echternach-tourist.lu
www.echternach-tourist.lu

Das Abteimuseum bietet einen umfassenden Überblick über die Echternacher Buchmalerei des 8. bis 11. Jahrhunderts. Außerdem sind andere historische Dokumente über Abtei und Stadt zu sehen.

Museum der Vorgeschichte "Hihof" (Echternach)

4 A, rue du Pont, L-6471 Echternach
Tél.: 72 02 96, Fax: 26 72 12 14
info@prehistoire.lu, www.prehistoire.lu

Das Museum der Vorgeschichte beschreibt die Entwicklung des Menschen seit mehr als einer Million Jahren. Gezeigt werden Werkzeuge und Handwerksgeräte verschiedener Kulturen.

Römische Villa (Echternach)

47A, rue des Romains, L- 6478 Echternach
Tél.: 26 72 09 74, Fax :26 72 09 75
info@echternach-tourist.lu
www.echternach-tourist.lu

Große Römervilla in der Nähe vom künstlich angelegten See.

Diekirch Brewery Museum (Diekirch)

20-22, rue de Stavelot, L-9280 Diekirch
Tél./fax: 26 80 04 68
diekirch@web.de, www.diekirch.cc,
www.brassieriedeluxembourg.lu

This small museum portrays the evolution of the Diekirch Brewery, the largest export brewery of the Grand Duchy of Luxembourg.

Museum of the History of the City of Diekirch (Diekirch)

Rue du Curé, L-9217 Diekirch
Tel: 80 30 23, fax: 80 27 86

The museum exhibits comprise remarkable prehistoric and Roman mosaic finds and other cultural heritages in the surroundings of Diekirch.

Museum of the Abbey (Echternach)

11, parvis de la Basilique, L-6486 Echternach
Tél.: 72 74 72, fax: 72 75 24
info@echternach-tourist.lu
www.echternach-tourist.lu

It offers a comprehensive survey of Echternach illumination between the 8th and the 11th century. Further historical documents concerning the abbey and the city are on display.

Museum of Prehistory "Hihof" (Echternach)

4 A, rue du Pont, L-6471 Echternach
Tél.: 72 02 96, fax: 26 72 12 14
info@prehistoire.lu, www.prehistoire.lu

It depicts the evolution of man since his beginnings more than a million years ago and shows hand tools and implements from different cultures.

Roman Villa (Echternach)

47A, rue des Romains, L- 6478 Echternach
Tél.: 26 72 09 74, fax :26 72 09 75
info@echternach-tourist.lu
www.echternach-tourist.lu

Remains of a large Roman palace next to the artificial lake.



Maison du Vin (Ehnen)

115, route du Vin, L-5416 Ehnen
Tél.: 76 00 26, fax: 70 84 51
centre.mosellan@netdsl.lu
www.weinmuseumehnen.blogspot.com

Le Musée du Vin se trouve dans les murs d'un ancien domaine viticole situé aux bords de la Moselle. Le visiteur peut voir d'anciens engins vini-viticoles, un pressoir géant, une tonnellerie et un office de jaugeage. La cour postérieure abrite un petit vignoble modèle.

Musée Historique du Général Patton (Ettelbruck)

5, rue Dr Klein, L-9054 Ettelbruck
Tél.: 81 03 22, fax: 26 81 05 77
patton@patton.lu, www.patton.lu

Le Musée Historique du Général Patton se rapporte aux épisodes de la Seconde Guerre mondiale. Ses collections se composent d'armements et d'engins militaires de l'"US Army" et de la "Wehrmacht".

Musée de la Draperie (Esch-sur-Sûre)

15, route de Lultzhausen,
L- 9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 93 31-1, fax: 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Les objets et tableaux exposés dans les salles de l'ancienne fabrique de tissus vous font découvrir l'histoire de la manufacture de la laine et du tissu.

Musée "Robbesscheier" – Domaine Touristique du Cheval de Trait Ardenais (Munshausen)

1, Frummeschgaass, L-9766 Munshausen
Tél.: 92 17 45-1, fax: 92 93 47
info@robbesscheier.lu, www.robbesscheier.lu

Ce musée unique du Cheval de Trait Ardenais offre un grand programme d'animation, une cuisine traditionnelle luxembourgeoise avec possibilité d'achat de produits du terroir. Il comprend en outre un gîte d'étape et un hébergement à la ferme qui vous plonge dans la vie active à la ferme.

Weinmuseum (Ehnen)

115, route du Vin, L-5416 Ehnen
Tél.: 76 00 26, Fax: 70 84 51
centre.mosellan@netdsl.lu
www.weinmuseumehnen.blogspot.com

Das Weinmuseum befindet sich in einer ehemaligen Winzerdomäne am Moselufer. Dem Besucher werden alte Winzergeräte, eine Riesenkelter, eine Schmiede, ein Eichamt und eine Kuferei gezeigt. Im Hinterhof des Museums kann ein Musterweinberg besucht werden.

Historisches Museum des General Patton (Ettelbruck)

5, rue Dr Klein, L-9054 Ettelbruck
Tél.: 81 03 22, Fax: 26 81 05 77
patton@patton.lu, www.patton.lu

Das Historische Museum des General Patton erinnert an die Ereignisse des Zweiten Weltkrieges. Seine Sammlung besteht aus Militärausrüstungen und Kriegsgeräten der "US Army" sowie der deutschen Wehrmacht.

Ehemalige Tuchfabrik (Esch-sur-Sûre)

15, route de Lultzhausen,
L- 9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 93 31-1, Fax: 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Die in den Räumlichkeiten der ehemaligen Tuchfabrik ausgestellten Bilder und Gegenstände veranschaulichen die Geschichte der Woll- und Tuchverarbeitung.

Museum "Robbesscheier" – Domäne der Ardenner Pferde (Munshausen)

1, Frummeschgaass, L-9766 Munshausen
Tél.: 92 17 45-1, Fax: 92 93 47
info@robbesscheier.lu, www.robbesscheier.lu

Dieses einzigartige Museum der Ardennerpferde bietet ein umfangreiches Animationsprogramm an, traditionelle luxemburgische Küche sowie Einkaufsmöglichkeiten von Naturprodukten. Außerdem umfasst der Komplex eine Gruppenwohnung und einen Bauernhof mit Unterkunftsmöglichkeit, der das aktive Leben auf dem Bauernhof erklärt.

Wine Museum (Ehnen)

115, route du Vin, L-5416 Ehnen
Tél.: 76 00 26, fax: 70 84 51
centre.mosellan@netdsl.lu
www.weinmuseumehnen.blogspot.com

It is housed in a former vintner's demesne on the bank of the Moselle. The visitor can see old implements, a huge winepress, an office of weights and measures, a smithy, a cooperage. In the backyard, a model vineyard can be visited.

General Patton Historical Museum (Ettelbruck)

5, rue Dr Klein, L-9054 Ettelbruck
Tél.: 81 03 22, fax: 26 81 05 77
patton@patton.lu, www.patton.lu

It recalls the events of World War Two. Its collections consist of US and German Army military gear and war equipment.

Old cloth factory (Esch-sur-Sûre)

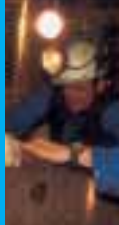
15, route de Lultzhausen,
L- 9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 93 31-1, fax: 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

The pictures and items displayed in the buildings of the former cloth factory illustrate the history of the manufacture of wool and cloth.

Museum "Robbesscheier" – Touristic domain of horses from the Ardennes (Munshausen)

1, Frummeschgaass, L-9766 Munshausen
Tél.: 92 17 45-1, fax: 92 93 47
info@robbesscheier.lu, www.robbesscheier.lu

This unique museum of horses from the Ardennes offers a large variety of animation, Luxembourgish traditional gastronomy and the possibility to buy natural products. The complex also offers overnight stays in a house for groups or in a farming house that illustrates life and work on a farm.



Musée de Calèches (Peppange)

49 A, rue de Crauthem, L-3390 Peppange
Tél./fax: 51 09 06, www.musee-peppange.lu

Le Musée de Calèches, logé dans une ancienne ferme, montre à côté d'un atelier de construction de calèches et de voitures paysannes, différents modèles de calèches et de nombreux accessoires comme des harnais, des lanternes de calèches, des malles et des ustensiles de voyage.

Musée Rural (Peppange)

38, rue de Crauthem, L-3390 Peppange
Tél.: 51 69 99 / 52 66 18, fax: 51 30 68
www.musee-peppange.lu

Belle maison d'habitation meublée comme au 19^e siècle. Jardin paysan, forge active, rucher. 23 expositions différentes, entre autres ateliers artisanaux, étables, grange, hangar des machines, four et machine à vapeur.

Musée National des Mines (Rumelange)

L-3714 Rumelange
Tél.: 56 56 88, fax: 26 56 05 03
mnmm@pt.lu, www.mnm.lu

Le Musée National des Mines montre des modèles anciens et modernes comme des machines destinées à l'exploitation du minerai de fer, des documents, des cartes et des fossiles.

Musée des Mines (Stolzembourg)

5 A, rue Principale, L-9463 Stolzembourg
Tél.: 83 47 52/84 93 25 27, fax: 84 93 25 72
guides.ardennes@vo.lu
www.stolzembourg.lu

Découvrez une mine de cuivre vieille de plus de 500 ans et un sentier géologique. Uniquement sur demande.

Musée des Poupées et des Jouets (Vianden)

96-98, Grand-Rue, L-9411 Vianden
Tél.: 83 45 91

Kutschenmuseum (Peppange)

49 A, rue de Crauthem, L-3390 Peppange
Tél./Fax: 51 09 06, www.musee-peppange.lu

Das Kutschenmuseum, in einem alten Bauernhof untergebracht, zeigt neben einer kompletten Kutschen- und Wagenbauerwerkstatt verschiedene Kutschentypen sowie zahlreiche Zubehör wie Pferdegeschirr, Kutschenlampen, alte Reisekoffer und Reiseutensilien.

Agrarmuseum (Peppange)

38, rue de Crauthem, L-3390 Peppange
Tél.: 51 69 99 / 52 66 18, Fax: 51 30 68
www.musee-peppange.lu

Sehenswertes möbliertes Wohnhaus aus dem 19. Jahrhundert. Bauerngarten, aktive Schmiede, Bienenhaus. 23 Ausstellungsräume, darunter Handwerkerateliers, Ställe, Scheune, Maschinenschuppen, Brennofen und Dampfmaschine.

Nationalmuseum für Bergbau (Rumelange)

L-3714 Rumelange
Tél.: 56 56 88, Fax: 26 56 05 03
mnmm@pt.lu, www.mnm.lu

Im Bergbaumuseum werden alte und moderne Geräte sowie Maschinen zum Eisenerzabbau, Dokumente, Karten und Fossilien gezeigt.

Museum der Alten Kupfermine (Stolzembourg)

5 A, rue Principale, L-9463 Stolzembourg
Tél.: 83 47 52/84 93 25 27, Fax: 84 93 25 72
guides.ardennes@vo.lu
www.stolzembourg.lu

Entdecken Sie eine über 500 Jahre alte Kupfermine und einen geologischen Rundgang. Nur nach Vereinbarung.

Puppen- und Spielzeugmuseum (Vianden)

96-98, Grand-Rue, L-9411 Vianden
Tél.: 83 45 91

Carriage Museum (Peppange)

49 A, rue de Crauthem, L-3390 Peppange
Tél./fax: 51 09 06, www.musee-peppange.lu

Housed in an old farmhouse, it presents, apart from an entire carriage and cartwright workshop, various types of carriages as well as numerous accessories such as harnesses, coach lamps, old suitcases and travel implements.

Rural Museum (Peppange)

38, rue de Crauthem, L-3390 Peppange
Tél.: 51 69 99/52 66 18, fax: 51 30 68
www.musee-peppange.lu

Interesting furnished residential building from the 19th century: garden, forge in operation, apiary. 23 exhibition rooms among them stables, barn, shed for engines, kiln and steam engine.

National Mine Museum (Rumelange)

L-3714 Rumelange
Tél.: 56 56 88, fax: 26 56 05 03
mnmm@pt.lu, www.mnm.lu

Its exhibits include old and modern instruments as well as machinery to extract ore, documents, maps and fossils. The history of the mining industry and the railway also stress the difficult living conditions of the workers.

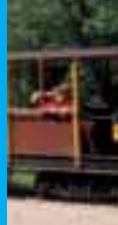
Museum of the Copper Mine (Stolzembourg)

5 A, rue Principale, L-9463 Stolzembourg
Tél.: 83 47 52/84 93 25 27, fax: 84 93 25 72
guides.ardennes@vo.lu
www.stolzembourg.lu

Discover a 500-years-old copper mine located 1,5 km from Stolzembourg and a geological circuit. Only on request.

Doll and Toy Museum (Vianden)

96-98, Grand-Rue, L-9411 Vianden
Tél.: 83 45 91



Ce musée héberge des jouets anciens provenant de collections privées.

Musée Victor Hugo (Vianden)

37, rue de la Gare, L-9420 Vianden
Tél.: 26 87 40 88, fax: 26 87 40 99
musee@victor-hugo.lu, www.victor-hugo.lu

Le Musée Victor Hugo rappelle les différents séjours du fameux écrivain à Vianden et dans tout le Grand-Duché.

Musée de la Bataille des Ardennes (Wiltz)

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tél.: 26 95 00 32, fax: 26 95 00 33
vic.schreiner@education.lu

Le musée montre des engins guerriers, des uniformes, des documents, des armes et des photographies de l'offensive des Ardennes.

Musée National de l'Art Brassicole et de la Tannerie (Wiltz)

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tél.: 95 74 44, fax: 95 75 56
siwiltz@pt.lu, www.touristinfowiltz.lu

Musée pour amateurs d'artisanat et de bière (avec microbrasserie).

Divers

Parc d'escalade "Park Léih Adventures" (Dudelange)

Rue de la Forêt, L-3471 Dudelange
Tél.: 621 500 002
gilles.franck@parclehadventures.com
www.parclehadventures.com

Parc Naturel de la Haute-Sûre (Esch-sur-Sûre)

Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 93 31-1, fax: 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Avec ses plateaux, ses vallées étroites aux pentes boisées et son lac de barrage à

Im Puppen- und Spielzeugmuseum sind alte Spielwaren aus privaten Sammlungen ausgestellt.

Victor-Hugo-Museum (Vianden)

37, rue de la Gare, L-9420 Vianden
Tél.: 26 87 40 88, Fax: 26 87 40 99
musee@victor-hugo.lu, www.victor-hugo.lu

Das Victor-Hugo-Museum erinnert an die verschiedenen Aufenthalte des bedeutenden Schriftstellers in Vianden und im gesamten Großherzogtum.

Museum der Ardennenoffensive (Wiltz)

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tél.: 26 95 00 32, Fax: 26 95 00 33
vic.schreiner@education.lu

Das Museum beinhaltet Kriegsgeräte, Uniformen, Dokumente, Waffen und Fotografien der Ardennenoffensive.

Nationales Museum der Braukunst und Handwerkermuseum (Wiltz)

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tél.: 95 74 44, Fax: 95 75 56
siwiltz@pt.lu, www.touristinfowiltz.lu

Museum für Liebhaber von Handwerk und Bier (mit Mini-Brauerei).

Verschiedenes

Hochseilgarten "Park Léih Adventures" (Dudelange)

Rue de la Forêt, L-3471 Dudelange
Tél.: 621 500 002
gilles.franck@parclehadventures.com
www.parclehadventures.com

Naturpark Obersauer (Esch-sur-Sûre)

Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 93 31-1, Fax: 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Hochebenen, enge bewaldete Täler und der Stausee von Esch-Sauer bilden die

Old playthings from private collections are on display.

Victor Hugo Museum (Vianden)

37, rue de la Gare, L-9420 Vianden
Tél.: 26 87 40 88, fax: 26 87 40 99
musee@victor-hugo.lu, www.victor-hugo.lu

It recalls the various stopovers of the outstanding writer in Vianden and all over the Grand Duchy.

Museum of the Battle of the Bulge (Wiltz)

Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tél.: 26 95 00 32, fax: 26 95 00 33
vic.schreiner@education.lu

It exhibits war material, uniforms, documents, weapons and photos related to the famous battle.

National Museum of Brewing and of Handicraft (Wiltz)

Château de Wiltz L-9516 Wiltz
Tél.: 95 74 44, fax: 95 75 56
siwiltz@pt.lu, www.touristinfowiltz.lu

Museum for craft and beer lovers (with a mini brewery).

Miscellaneous

Climbing park "Park Léih Adventures" (Dudelange)

Rue de la Forêt, L-3471 Dudelange
Tél.: 621 500 002
gilles.franck@parclehadventures.com
www.parclehadventures.com

The Natural Park of the Upper-Sûre (Esch-sur-Sûre)

Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 93 31-1, fax: 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

With its plateaux, narrow valleys, wooded slopes and the lake of the Upper-Sûre dam,



Esch-sur-Sûre, la région du Parc Naturel de la Haute-Sûre est un lieu idéal de loisirs, de plaisirs aquatiques et d'enseignement et de recherche sur l'écosystème. Le bateau solaire, le musée de la draperie et le spectacle audio "Les mystères d'Esch-sur-Sûre" sont d'autres attractions du parc.

Bateau Solaire (Esch-sur-Sûre)

15, route de Lultzhausen,
L- 9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 93 31-1, fax: 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Excursions guidées à la découverte de la nature sur le lac de la Haute-Sûre.

Train 1900 (Fond-de-Gras)

Gare du Fond-de-Gras, L-4576 Niederkorn
Tél.: 58 05 81, fax: 26 50 17 67
train1900@pt.lu
www.train1900.lu, www.fond-de-gras.lu

On remonte aux origines de l'industrialisation du bassin minier à la fin du siècle dernier grâce au "Train 1900", le train de la "Minièresbunn". L'exposition retrace les conditions de vie difficiles des hommes de l'époque.

Parc Naturel de l'Our (Heinerscheid)

Maison 21, L-9753 Heinerscheid
Tél.: 90 81 88-1, fax: 90 81 89
info@naturpark-our.lu, www.naturpark-our.lu

Le Parc Naturel de l'Our est une destination idéale pour les amis de la marche, de la nature et de la culture et regorge d'une multitude de curiosités. Différents circuits à thème vous feront découvrir les multiples attractions de ce parc.

Parc d'aventures Indian Forest (Vianden)

1A, rue du Vieux Marché, L- 9419 Vianden
Tél.: 83 42 57-1, fax: 84 90 81
viasi@pt.lu, www.tourist-info-vianden.lu
www.vianden.eu

Parc d'aventures avec 15 ateliers.

Landschaft des Naturparks Obersauer. Die Gegend ist ideal für Freizeit- und Wassersportaktivitäten sowie zur Erkundung des Ökosystems. Weitere Highlights des Naturparks sind das Solarboot, das Tuchfabrikmuseum und das Hörerlebnis "Geheimnisvolles Esch-Sauer".

Solarboot (Esch-sur-Sûre)

15, route de Lultzhausen,
L- 9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 93 31-1, Fax: 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Geführte naturkundliche Bootsfahrten auf dem Obersauer Stausee.

Train 1900 (Fond-de-Gras)

Gare du Fond-de-Gras, L-4576 Niederkorn
Tél.: 58 05 81, Fax: 26 50 17 67
train1900@pt.lu
www.train1900.lu, www.fond-de-gras.lu

Mittels des "Train 1900", der Zug der "Minièresbunn", geht es zurück zu den Ursprüngen der Industrialisierung des Bergbaubereiches Ende des letzten Jahrhunderts. Die Ausstellung zeigt die schwierigen Lebensbedingungen der damaligen Bergarbeiter.

Naturpark Our (Heinerscheid)

Maison 21, L-9753 Heinerscheid
Tél.: 90 81 88-1, Fax: 90 81 89
info@naturpark-our.lu, www.naturpark-our.lu

Der Naturpark Our – im Nordosten Luxemburgs gelegen – ist ein ideales Urlaubsziel für Wander-, Natur- und Kulturfreunde. Auf engstem Raum bietet der Naturpark eine eindrucksvolle landschaftliche Vielfalt. Mehrere thematische Rundwege laden die Besucher zum Entdecken ein.

Hochseilgarten Indian Forest (Vianden)

1A, rue du Vieux Marché, L- 9419 Vianden
Tél.: 83 42 57-1, Fax: 84 90 81
viasi@pt.lu, www.tourist-info-vianden.lu
www.vianden.eu

Hochseilgarten mit 15 Ateliers.

the Natural Park area is the right place for leisure and aquatic activities as well as for study and research about the ecosystem. The solar-boat, the audio-show "The Mystery of the Upper-Sûre" and the museum of the drapery are further highlights of the Natural Park.

Solar powered boat (Esch-sur-Sûre)

15, route de Lultzhausen
L- 9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 93 31-1, fax: 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Discover the nature on a guided boat trip on the lake of the Upper-Sûre dam!

Train 1900 (Fond-de-Gras)

Gare du Fond-de-Gras, L-4576 Niederkorn
Tél.: 58 05 58, fax: 26 50 17 67
train1900@pt.lu
www.train1900.lu, www.fond-de-gras.lu

The "Train 1900", the train of the "Minièresbunn", takes you back to the origins of the industrialization of the mining area. The exhibition shows the difficult living conditions of the miners at that time.

The Natural Park of the Our (Heinerscheid)

Maison 21, L-9753 Heinerscheid
Tél.: 90 81 88-1, fax: 90 81 89
info@naturpark-our.lu, www.naturpark-our.lu

The Natural Park of the Our is a perfect destination for walking as well as for nature and culture lovers. The National Park offers a variety of impressive landscapes. Further highlights of the park can be discovered on various thematic circuits.

Adventure Park Indian Forest (Vianden)

1A, rue du Vieux Marché, L- 9419 Vianden
Tél.: 83 42 57-1, fax: 84 90 81
viasi@pt.lu, www.tourist-info-vianden.lu
www.vianden.eu

Adventure Park with 15 stages.



Visites d'entreprise

Brasserie Nationale Bofferding (Bascharage)

2, bd J.F. Kennedy, L-4930 Bascharage
Tél.: 50 90 11-1, fax: 50 90 11 793
info@bofferding.lu, www.bofferding.lu

La visite guidée (film, production, dégustation) de la plus grande brasserie du pays offre un aperçu général de l'art brassicole de "Bofferding".

Taillerie de diamants (Bascharage)

ZI Bommelscheuer
52, op Zaemer, L-4959 Bascharage
Tél.: 50 90 32, fax: 50 41 35, tlpp@pt.lu

Les ateliers de la taillerie de Bascharage donnent des indications intéressantes sur la taille de diamants.

Distillerie DIFRULUX s.à r.l. (Braidweiler)

4c, rue Hicht, L- 6238 Braidweiler
Tél.: 79 00 31-1, fax: 79 90 95
info@difrulux.lu, www.difrulux.lu

Une longue expérience, un fort dynamisme combinés à un savoir-faire basé sur les techniques les plus modernes, permettent d'obtenir d'excellents spiritueux de qualité supérieure.

Fabrique de cierges (Esch-sur-Sûre)

1, rue du Moulin, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 91 97, fax: 83 98 90, kaerzen@pt.lu

Du moulage jusqu'à la décoration, les ateliers d'Esch-sur-Sûre nous montrent tout l'art de la fabrication des cierges.

Caves Bernard-Massard (Grevenmacher)

8, rue du Pont, L-6773 Grevenmacher
Tél.: 75 05 45-228, fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.bernard-massard.com

Une visite guidée des caves, une projection audiovisuelle et une dégustation du

Betriebsbesichtigungen

Brauerei Bofferding (Bascharage)

2, bd J.F. Kennedy, L-4930 Bascharage
Tél.: 50 90 11-1, Fax: 50 90 11 793
info@bofferding.lu, www.bofferding.lu

Der geführte Rundgang (Film, Produktion, Kostprobe) durch diese größte Brauerei des Landes bietet einen Einblick in die Bierbraukunst von "Bofferding".

Edelsteinschleiferei (Bascharage)

ZI Bommelscheuer
52, op Zaemer, L-4959 Bascharage
Tél.: 50 90 32, Fax: 50 41 35, tlpp@pt.lu

Die Ateliers der Schleiferei von Bascharage geben einen Überblick über die Herstellung von Edelsteinschmuck.

Brennerei DIFRULUX s.à r.l. (Braidweiler)

Distillerie Fruitière Luxembourgeoise
4c, rue Hicht, L- 6238 Braidweiler
Tél.: 79 00 31-1; Fax: 79 90 95
info@difrulux.lu, www.difrulux.lu

Langjährige Erfahrung, persönliches Engagement und modernste Technik: ein Garant für ausgezeichnete und hochwertige Spirituosen.

Kerzenfabrik (Esch-sur-Sûre)

1, rue du Moulin, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 91 97, Fax: 83 98 90, kaerzen@pt.lu

In den Ateliers der Kerzenfabrik wird unter fachkundiger Anleitung die Herstellung von Kerzen, vom Gießen bis zur Dekoration, vorgeführt.

Kellerei Bernard-Massard (Grevenmacher)

8, rue du Pont, L-6773 Grevenmacher
Tél.: 75 05 45-228, Fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.bernard-massard.com

Eine fachkundige Führung mit Kellereibesichtigung, eine audiovisuelle Vorführung sowie

Company visits

Bofferding Brewery (Bascharage)

2, bd J.F. Kennedy, L-4930 Bascharage
Tél.: 50 90 11-1, fax: 50 90 11 793
info@bofferding.lu, www.bofferding.lu

The guided tour (including a film, the production process, tasting) through the biggest brewery in the country conveys an insight into the art of beer brewing by "Bofferding".

Gem Cutting Plant (Bascharage)

ZI Bommelscheuer
52, op Zaemer, L-4959 Bascharage
Tél.: 50 90 32, fax: 50 41 35, tlpp@pt.lu

The workshops provide a comprehensive survey of the production of jewellery with gem-inlays.

Distillery DIFRULUX s.à r.l. (Braidweiler)

4c, rue Hicht, L- 6238 Braidweiler
Tél.: 79 00 31-1; fax: 79 90 95
info@difrulux.lu, www.difrulux.lu

A long experience, a strong and dynamic commitment combined with know-how based on the most modern technologies allow to obtain excellent liquors of superior quality.

Candle factory (Esch-sur-Sûre)

1, rue du Moulin, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: 89 91 97, fax: 83 98 90, kaerzen@pt.lu

Candle manufacturing – from the moulding to the decoration – is presented to the public.

Caves Bernard-Massard (Grevenmacher)

8, rue du Pont, L-6773 Grevenmacher
Tél.: 75 05 45-228, fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.bernard-massard.com

Through a competent guided tour, a visit to the cellars, an audio-visual show and



crémant fait maison familiarisent le visiteur avec ces caves privées datant de 1921 et qui sont les plus importantes du Grand-Duché.

Caves coopératives de Grevenmacher (Grevenmacher)

12, rue des Caves, L-6718 Grevenmacher
Tél.: 23 69 66-1, fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

Caves des vigneron de Grevenmacher, de Wellenstein et de Wormeldange. Découvrez les anciennes caves coopératives de Grevenmacher et de Wellenstein, lieux de production de vin, et celles de Wormeldange, centre de production réservé exclusivement à la fabrication du "Crémant de Luxembourg". Sur les trois lieux, des boutiques offrent toutes les facilités d'achat en rapport avec la culture viti-vinicole luxembourgeoise.

Jardin des Papillons (Grevenmacher)

Rue de Trèves, L-6793 Grevenmacher
Tél.: 75 85 39, fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.papillons.lu

Les plantes les plus exotiques servent de cadre à ces lépidoptères également des plus exotiques.

CEGEDEL (Heisdorf)

Cité Cegedel, L-7310 Heisdorf
Tél.: 26 24 20 00, fax: 26 24 61 02
mail@cegedel.lu, www.cegedel.lu

Centre de conduite du réseau électrique de 220 kV et 65 kV. Film d'entreprise et visites guidées pour groupes sur demande.

Caves St-Martin (Remich)

53, rte de Stadtbredimus, L-5570 Remich
Tél.: 23 69 97 74, fax: 23 69 94 34
info@gales.lu, www.cavesstmartin.lu

Une visite guidée à travers les galeries, creusées dans la roche calcaire des

eine Verkostung des hauseigenen Sektes gewähren dem Besucher einen Einblick in diese seit 1921 bestehende, größte privat geführte Sektkellerei des Großherzogtums.

Caves coopératives de Grevenmacher (Grevenmacher)

12, rue des Caves, L-6718 Grevenmacher
Tél.: 23 69 66-1, Fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

Kellereien der Winzer von Grevenmacher, Wellenstein und Wormeldange. Entdecken Sie die früheren Genossenschaftskellereien von Grevenmacher und Wellenstein, Orte der Weinerzeugung sowie die Genossenschaftskellerei von Wormeldange, Hauptproduktionsstätte des "Crémant de Luxembourg". In den betriebseigenen Boutiquen können Weinliebhaber alle möglichen Produkte der luxemburgischen Weinkultur erwerben.

Schmetterlingsgarten (Grevenmacher)

Rue de Trèves, L-6793 Grevenmacher
Tél.: 75 85 39, Fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.schmetterling.lu

Die verschiedenartigen Pflanzen und Gewächse des Schmetterlingsgartens bieten Hunderten von exotischen Faltern einen idealen Lebensraum.

CEGEDEL (Heisdorf)

Cité Cegedel, L-7310 Heisdorf
Tél.: 26 24 20 00, Fax: 26 24 61 02
mail@cegedel.lu, www.cegedel.lu

Zentrale Leitstelle für das elektrische Hochspannungsnetz 220 kV und 65 kV. Führungen mit audiovisueller Vorführung für Gruppen auf Anfrage.

Kellerei St-Martin (Remich)

53, rte de Stadtbredimus, L-5570 Remich
Tél.: 23 69 97 74, Fax: 23 69 94 34
info@gales.lu, www.cavesstmartin.lu

Kommentierter Rundgang durch die unterirdischen Galerien der Felsenkeller.

a tasting session of the home production of sparkling wine, the visitor gains an insight into the techniques used by this private wine cellar specialized in sparkling wines.

Cooperative Wine Cellars of "Vinsmoselle" (Grevenmacher)

12, rue des Caves, L-6718 Grevenmacher
Tél.: 23 69 66-1, fax: 23 69 91 89
info@vinsmoselle.lu, www.vinsmoselle.lu

Cellars of the winegrowers of Grevenmacher, Wellenstein and Wormeldange. Discover the former cooperative wine cellars of Grevenmacher and Wellenstein, places of wine production and the cooperative wine cellar of Wormeldange, main production site of the "Crémant de Luxembourg". Company-owned shops sell all sorts of material in relation with winemaking in Luxembourg.

Exotic Butterfly Garden (Grevenmacher)

Rue de Trèves, L-6793 Grevenmacher
Tél.: 75 85 39, fax: 75 06 06
info@bernard-massard.lu
www.butterfly.lu

The variety of the flora in the butterfly garden offers hundreds of scale wings an ideal habitat.

CEGEDEL (Heisdorf)

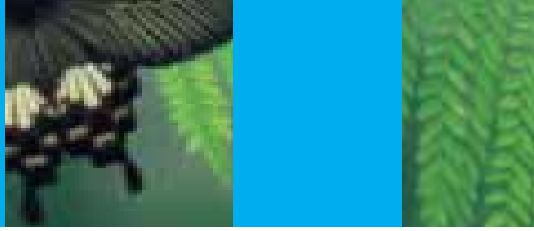
Cité Cegedel, L-7310 Heisdorf
Tél.: 26 24 20 00, fax: 26 24 61 02
mail@cegedel.lu, www.cegedel.lu

Dispatching of the electric grid of 220 kV and 65 kV. Company video and guided visits for groups by arrangement.

Caves St-Martin (Remich)

53, rte de Stadtbredimus, L-5570 Remich
Tél.: 23 69 97 74, fax: 23 69 94 34
info@gales.lu, www.cavesstmartin.lu

A commented walk through the underground galleries of the cellars hewn into



coteaux mosellans, est couronnée par une dégustation du crémant maison.

SEO – Société Électrique de l'Our (Vianden)

B.P. 2, L-9401 Vianden
Tél.: 84 90 31-1, fax: 84 90 31-200
seovia@seo.lu, seo@seo.lu, www.seo.lu

Après avoir visité la caverne de la station de pompage, le visiteur découvrira une présentation audiovisuelle en rapport avec le sujet.

Die Führung wird mit einem Glas hauseigenen Sektes abgeschlossen.

SEO – Société Electrique de l'Our (Vianden)

Postfach 2, L-9401 Vianden
Tel.: 84 90 31-1, Fax: 84 90 31-200
seovia@seo.lu, seo@seo.lu, www.seo.lu

Nach der Besichtigung des unterirdischen Stollens des SEO-Wasserkraftwerkes wird dem Besucher eine audiovisuelle Vorführung angeboten.

the rock, concluded by a glass of sparkling wine from the home production.

SEO – Société Electrique de l'Our (Vianden)

P.O. Box 2, L-9401 Vianden
Tel.: 84 90 31-1, fax: 84 90 31-200
seovia@seo.lu, seo@seo.lu, www.seo.lu

The visitor may visit the underground tunnel of the hydroelectric power plant and then watch an instructive audio-visual show.

Calendrier des manifestations

Le Grand-Duché de Luxembourg et la capitale

Février Pendant la période de carnaval: les après-midi, cortèges carnavalesques (Diekirch, Schiffflange, Remich et Pétange) et les soirs, bals masqués. Trois localités sont particulièrement connues comme rendez-vous des "fous": le dimanche, Echternach, le lundi, Vianden et Wormeldange.

Février Dimanche après carnaval, "Buergrsonndeg": à la tombée de la nuit, des croix en bois sont brûlées sur les hauteurs des villages à travers le pays pour, symboliquement, "brûler l'hiver".

Mars-mai Printemps Musical: festival de musique (jazz, world) à Luxembourg-ville.

Lundi de Pâques "Éimaichen" à Nospelt et Luxembourg-ville: fête populaire où l'on vend des oiseaux-siffleurs en terre cuite appelés "Péckvillercher".

22-24 mars "New Orleans meets Luxembourg" – Journées musicales jazz et blues au centre de la ville de Luxembourg.

3^e au 5^e dimanche après Pâques "Octave" à Luxembourg-ville: pèlerinage annuel en l'honneur de Notre-Dame de Luxembourg avec marché sur la Place Guillaume II pendant 15 jours, fête religieuse la plus importante du pays.

3 mai ING Europe-Marathon Luxembourg: une course de nuit avec un parcours hors du commun à travers la ville de Luxembourg.

Mai-juin Festival International de Musique Classique à Echternach.

Lundi de Pentecôte "Gënzefest" ou Féerie du Genêt: corso fleuri avec groupes folkloriques et chars de fantaisie à Wiltz.

Mardi de Pentecôte à Echternach, procession dansante en l'honneur de saint Willibrord. Tradition religieuse médiévale, unique au monde.

Juin-juillet "Festival Européen de Théâtre en plein air et de Musique" à l'amphithéâtre du château de Wiltz.

Juin-septembre "Summer in the City": campagne de festivités d'été organisée sur le territoire de la ville de Luxembourg avec concerts publics, animation de rue, événements rock ("Rock um Knuedler") et blues/jazz ("Blues'n Jazzrallye"), festival de rue ("Streeta(rt)nimation"), cinéma en plein air, etc.

Juin (week-end avant la Fête Nationale) Marché International des métiers d'art au château et dans les rues de la localité de Bourglinster.

Veranstaltungskalender

Das Großherzogtum Luxemburg und die Hauptstadt

Februar Während der Karnevalszeit: nachmittags Karnevalsumzüge (Diekirch, Schiffflange, Remich und Pétange) und abends Kostümbälle; drei Ortschaften sind besonders als Treffpunkte der Narren bekannt: am Sonntag, Echternach, am Montag Vianden und Wormeldange.

Februar Sonntag nach Karneval, "Buergrsonndeg": Am Abend wird auf den Anhöhen der Ortschaften ein Holzkreuz auf einem riesigen Scheiterhaufen verbrannt; auf diese Weise wird symbolisch der Winter verabschiedet.

März-Mai "Printemps Musical": Musikfestival (Jazz, World) der Stadt Luxembourg.

Ostermontag "Éimaichen" (traditionelles Emmaus-Fest) in Nospelt und in der Stadt Luxembourg. Verkauf von Töpferwaren und aus Terracotta hergestellten Pfeifen in Vogelform ("Péckvillercher").

22.-24. März "New Orleans meets Luxembourg" – Jazz- und Blues Wochenende im Zentrum von Luxembourg-Stadt.

3. bis 5. Sonntag nach Ostern "Oktave" in Luxembourg-Stadt: Wallfahrt zu Ehren Unserer Lieben Frau von Luxembourg; wichtigstes religiöses Fest des Landes, verbunden mit einem Jahrmarkt auf dem Platz "Guillaume II".

3. Mai ING Europe-Marathon Luxembourg: ein Nachtlauf mit außergewöhnlicher Strecke durch die Stadt Luxembourg.

Mai-Juni Internationales Festival der klassischen Musik in Echternach.

Pfingstmontag "Gënzefest" (Ginsterfest) in Wiltz: Blumenkorso mit Fantasiewagen, Musikgruppen und Majoretten.

Pfingstdienstag Weltweit einzigartiges "Springprozession" in Echternach zu Ehren des Hl. Willibrords; mittelalterlicher, religiöser Brauch.

Juni-Juli Europäisches Freilichttheater- und Musikfestival im Amphitheater des Schlosses in Wiltz.

Juni-September "Summer in the City": Sommerprogramm der Stadt Luxembourg mit öffentlichen Konzerten, "Rock um Knuedler", "Blues'n Jazzrallye", "Streeta(rt)nimation", Freilichtkino usw.

Juni (Wochenende vor Nationalfeiertag) Internationaler Markt des Kunsthandwerks im Schloss und in den Straßen von Bourglinster.

21. Juni "Fête de la Musique": Fest der Musik in Luxembourg-Stadt als Widmung an die

Calendar of events

The Grand Duchy of Luxembourg and its capital

February During the period of Carnival: in the afternoon Carnival processions (in Diekirch, Schiffflange, Remich and Pétange) and masked balls in the evening; three places are particularly well-known for "fools" to meet: on Carnival Sunday, Echternach, on Monday, Vianden and Wormeldange.

February Sunday after Carnival: "Buergrsonndeg" (Bonfire day): all over the country, large wooden crosses are set on fire on top of the hills in order to "burn the winter".

March-May "Printemps Musical": music festival (jazz, world) in the city of Luxembourg.

Easter Monday Luxembourg City and Nospelt: "Éimaichen" folk celebration where "whistling" birds made of baked clay ("Péckvillercher") are sold.

22nd-24th March "New Orleans meets Luxembourg" – jazz and blues festival in the centre of Luxembourg city

3rd to 5th Sunday after Easter "Octave" in Luxembourg city: annual pilgrimage in honour of Our Lady of Luxembourg, main religious ceremony of the country. A typical "Octave Market" is held during this fortnight on Place Guillaume II.

3rd May ING Europe-Marathon Luxembourg: an extraordinary night run through the city of Luxembourg.

May-June International Festival of Classical Music in Echternach.

Whitsun Monday "Gënzefest" in Wiltz: flower procession with folk groups and fantasy floats.

Whitsun Tuesday Famous dancing procession in honour of Saint Willibrord in Echternach; medieval religious tradition.

June-July International Festival of Open-air Theatre and Music in the castle of Wiltz.

June-September "Summer in the City": summer programme in Luxembourg city (public concerts, "Rock um Knuedler", "Blues'n Jazzrallye", "Streeta(rt)nimation", open-air cinema etc).

June (weekend before the Luxembourg National Day) in Bourglinster, international market of arts and crafts in the streets and the castle.

21st June "Fête de la Musique": music celebration in the city of Luxembourg in honour of all the various styles of music.

22nd June Eve of the National Holiday: torchlight procession, open-air concerts,

21 juin Fête de la Musique: à Luxembourg-ville, célébration de la musique comme hommage à la diversité des différents genres de musique.

22 juin Veille de la Fête Nationale: retraite aux flambeaux, concerts en plein air, feu d'artifice et festivités dans la ville de Luxembourg.

23 juin Fête Nationale avec manifestations officielles (parade militaire, tir d'honneur de 101 coups de canon, etc.) à Luxembourg-ville.

Juillet-août "Art in Beaufort": tout le village de Beaufort (situé au cœur de la région touristique du "Müllerthal") se transforme en une gigantesque galerie d'art.

6 juillet "Rock um Knuedler": festival de musique rock sur la Place Guillaume II (Knuedler) au centre de la ville de Luxembourg.

19 juillet "Blues'n Jazzrallye": nuit blues et jazz dans les cafés et espaces publics de la ville de Luxembourg (basses-ville Grund et Clausen).

19 + 20 juillet Festival International de la Bande Dessinée à Contern.

26 + 27 juillet Anno Domini 1408: Fête médiévale à Luxembourg-ville.

9 août "Streeta(rt)nimation" à Luxembourg-ville: un festival de rue (mimes échassiers, musiciens ambulants, etc.) qui offre des spectacles pour tous les goûts et tous les âges.

9 août "Spectacle Son et Lumière": une vaste fresque musicale et d'artifices sur le château de Vianden. Magie d'un spectacle son et lumière, donnant vie au château.

2-10 août Festival Médiéval: marché médiéval et vie quotidienne au Moyen-Âge au château de Vianden.

22 août-10 septembre "Schueberfouer" à Luxembourg-ville: une des plus grandes fêtes foraines d'Europe avec montagnes russes, grande roue, restauration, etc.

Septembre "The magic of water, lights and sound", au pied du rocher du Bock, sur les rives de l'Alzette.

Septembre-octobre Fêtes du vin et du raisin dans la région de la Moselle.

2^e dimanche du mois d'octobre "Marché aux Noix" à Vianden.

Octobre-novembre "Live at Vauban": festival de musique (rock, pop, jazz, blues) à Luxembourg-ville.

11 octobre Nuit des Musées. Entre 18 et 1 h du matin, les collections permanentes ainsi que les expositions temporaires sont accessibles au public.

Novembre-janvier "Luxembourg City Winter Lights": festivités d'hiver de la ville de Luxembourg avec expositions, cortège Saint-Nicolas, Marché de Noël, concerts publics la Place d'Armes, bazar, théâtre, etc.

verschiedensten Musikrichtungen.

22. Juni Vorabend des Nationalfeiertages: Fackelzug, Folklore, Konzerte im Freien und Feuerwerk in der Stadt Luxemburg.

23. Juni Nationalfeiertag mit offiziellem Festprogramm (Militärparade, 101 Kanonenschüsse usw.) in der Stadt Luxemburg.

Juli-August "Art in Beaufort": Das ganze Dorf (inmitten des "Müllerthals" gelegen) mutiert zu einer riesigen Kunstgalerie.

6. Juli "Rock um Knuedler": Rock-Festival auf dem Platz "Guillaume II" (Knuedler) im Zentrum der Stadt Luxemburg.

19. Juli "Blues'n Jazzrallye": Blues- und Jazz-Nacht in den Bars und öffentlichen Plätzen der Stadt Luxemburg (Unterstädte Grund und Clausen).

19. + 20. Juli Internationales Cartoon-Festival in Contern.

26. + 27. Juli Anno Domini 1408: Mittelalterliches Festival in der Stadt Luxemburg.

9. August "Streeta(rt)nimation" in der Stadt Luxemburg: ein Straßenfestival mit Pantomimen, Stelzengängern und Musikanten für Groß und Klein.

9. August "Sound and Light Event": weitgespanntes Spektrum von Musik, Licht, Feuerwerk und Geschichte, wobei das Schloss von Vianden als Leinwand dient.

2.-10. August Mittelalterliches Festival: Markt und Alltagsleben im Mittelalter auf Schloss Vianden.

22. August-10. September "Schueberfouer" in Luxemburg-Stadt: einer der größten Jahrmärkte Europas mit Kirmesständen, Achterbahnen, Riesenrad und Imbissbuden.

September "The magic of water, lights and sound", am Fuß des Bockfelsens und des Flösschens Alzette.

September-Oktober Weinfeste in der Moselgegend.

2. Sonntag im Oktober "Nussmarkt" in Vianden.

Oktober-November "Live at Vauban": Musikfestival (Rock, Pop, Jazz, Blues) in der Stadt Luxemburg.

11. Oktober Nacht der Museen. Von 18 bis 1 Uhr morgens zeigen die hauptstädtischen Museen ihre ständigen Sammlungen und Sonderausstellungen.

November-Januar "Luxembourg City Winter Lights": Winterfeierlichkeiten der Stadt Luxemburg mit Veranstaltungen, Konzerten und Ausstellungen, Sankt-Nikolaus-Umzug, Weihnachtsmarkt, öffentlichen Konzerten auf dem "Place d'Armes", Bazar, Theatervorstellungen usw.

festivities and fireworks in Luxembourg city.

23rd June Luxembourg National Holiday with official ceremonies (military parade, 101 cannon shots etc).

July-August "Art in Beaufort": the entire village of Beaufort (heart of the Müllerthal region) is transformed into a gigantic art gallery.

6th July "Rock um Knuedler": open-air rock event at Place Guillaume II (Knuedler) in Luxembourg City.

19th July "Blues'n Jazzrallye": blues and jazz night in the cafés and public squares of Luxembourg city (suburbs of Grund and Clausen).

19th + 20th July International Cartoon Festival in Contern.

26th + 27th July Anno Domini 1408: medieval festival in Luxembourg city.

9th August "Streeta(rt)nimation": a street party with shows for all tastes and ages (pantomimes, stilts, travelling musicians) in Luxembourg city.

9th August "Sound and Light Event": the castle of Vianden serves as a backdrop for an imposing display of light, music, history and fireworks.

2nd-10th August Medieval Festival: medieval market and every day life at Vianden castle.

22nd August-10th September "Schueberfouer" in Luxembourg city: one of the largest funfairs in Europe with roller-coasters, Ferris wheel, eating and drinking.

September "The magic of water, lights and sound", between the Bock promontory and the Alzette river.

September-October Wine and grape festivals in the Moselle region.

2nd Sunday in October "Nut Market" in Vianden.

October-November "Live at Vauban": music festival (rock, pop, jazz, blues) in Luxembourg-City.

11th October Night of the Museums. The museums open their exhibitions and collections to the public from 6 p.m. until 1 a.m.

November-January "Luxembourg city Winter Lights": winter programme in the city of Luxembourg including the "Cortège Saint-Nicolas", the Christmas Market, public concerts on Place d'Armes, theatre etc.

Impressum

Crédit photographique: Luxembourg City Tourist Office, Guy Hoffmann, Carlo Hommel, Bruno Baltzer, Marcel Schmitz, André Weisgerber, Editions Guy Binsfeld
Conception: Editions Guy Binsfeld, n° 0222
Editeur: LCTO
Imprimeur: Victor Buck
Tirage: 5.000 exemplaires

Luxembourg pratique

La carte-musée “Muséeskaart”

La “Muséeskaart”, valable pendant 3 jours, donne accès aux plus importants musées de la Ville de Luxembourg.

Prix: adultes 9 EUR, jeunes (12-26) et seniors (+ de 60 ans) 7 EUR, enfants (- de 12 ans) gratuit.

La “Muséeskaart” est en vente au Casino Luxembourg – forum d’art contemporain, au Musée d’Histoire de la Ville de Luxembourg, au Musée National d’Histoire et d’Art, au Musée National d’Histoire Naturelle, au Musée d’Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM) et au Luxembourg City Tourist Office.

“LuxembourgCard”

La “LuxembourgCard” donne libre accès à plus de 50 attractions touristiques dans la ville et dans le pays. De plus, elle offre l’accès gratuit aux transports publics du Grand-Duché.

Prix:

1 jour: 9 EUR par personne, 18 EUR par famille (2-5 personnes, max. 3 adultes).
2 jours: 16 EUR par personne, 32 EUR par famille (2-5 personnes, max. 3 adultes).
3 jours: 22 EUR par personne, 44 EUR par famille (2-5 personnes, max. 3 adultes).

La carte est en vente dans divers hôtels, campings, auberges de jeunesse, bureaux d’information, sur les sites d’attractions participants et auprès des guichets des transports publics.

Hôtels et restaurants

De nombreux hôtels et restaurants disposent d’arrangements spéciaux pour groupes.

La liste des hôtels et restaurants est disponible au Luxembourg City Tourist Office. Réservations via Internet: www.lcto.lu
Tous ces renseignements sont fournis sous réserve et sans engagement!

Luxembourg praktisch

Museumskarte “Muséeskaart”

Die 3-Tageskarte “Muséeskaart” gewährt uneingeschränkten Zutritt zu den wichtigsten Museen der Stadt Luxemburg.

Preis: 9 EUR für Erwachsene, 7 EUR für Jugendliche (12-26) und Senioren (+ 60), Kinder (-12) gratis.

Erhältlich im Casino Luxembourg – Forum zeitgenössischer Kunst, im Historischen Museum der Stadt Luxemburg, im Nationalmuseum für Geschichte und Kunst, im Nationalmuseum für Naturgeschichte, im Museum für Moderne Kunst Grand-Duc Jean (Mudam) und im Luxembourg City Tourist Office.

“LuxembourgCard”

Die “LuxembourgCard” ermöglicht den freien Eintritt zu mehr als 50 Sehenswürdigkeiten in Stadt und Land Luxemburg. Sie gewährt außerdem die kostenlose Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel des Großherzogtums.

Preis: 1 Tag: 9 EUR pro Person, 18 EUR pro Familie (2-5 Personen, maximal 3 Erwachsene).
2 Tage: 16 EUR pro Person, 32 EUR pro Familie (2-5 Personen, maximal 3 Erwachsene).
3 Tage: 22 EUR pro Person, 44 EUR pro Familie (2-5 Personen, maximal 3 Erwachsene).

Die Karte ist in verschiedenen Hotels, Campinganlagen, Jugendherbergen, in den Informationsbüros, an den Kassen der beteiligten Sehenswürdigkeiten und an den Verkaufsstellen des öffentlichen Transportes erhältlich.

Hotels und Restaurants

Verschiedene Hotels und Restaurants verfügen über spezielle Arrangements für Gruppen.

Das Hotel- und Restaurantverzeichnis ist im Luxembourg City Tourist Office erhältlich. Online-Hotelbuchungen: www.lcto.lu Änderungen vorbehalten!

Luxembourg conveniently

Museum Card “Muséeskaart”

The three-day-card allows free admission to the most important museums of the capital.

Price: 9 EUR for adults, 7 EUR for youngsters (12-26) and seniors (over 60). Children under 12 free admission.

On sale at the Casino Luxembourg – Forum for Contemporary Art, the Luxembourg City History Museum, the National Museum of History and Art, the National Museum for Natural History, the Museum of Modern Art Grand-Duc Jean (Mudam) and the Luxembourg City Tourist Office.

“LuxembourgCard”

It provides free admission to more than 50 sights all over the city and the country. It also guarantees the free use of public transportation all over the Grand Duchy.

Price:

1 day: 9 EUR per person, 18 EUR per family (2-5 persons, maximum 3 adults).
2 days: 16 EUR per person, 32 EUR per family (2-5 persons, maximum 3 adults).
3 days: 22 EUR per person, 44 EUR per family (2-5 persons, maximum 3 adults).

The card can be purchased in several hotels, camping sites, youth hostels, in local Tourist Boards, at the cash desks of the sites participating in the scheme, and at the points of sale of the Public Transport Authority.

Hotels and restaurants

Some hotels and restaurants supply special arrangements for groups.

The complete list of restaurants and hotels is available at the Luxembourg City Tourist Office. Online booking: www.lcto.lu
Subject to changes!

Visit Luxembourg – Réservation
Visit Luxembourg – Reservierung
Visit Luxembourg – Reservation

à photocopier
zum Kopieren
to copy

Entreprise *Betrieb* Company
Institution *Institution* Institution
Association *Verein* Association

Prénom et nom de famille de la personne responsable
Vor- und Nachname der verantwortlichen Person
First name and surname of the person in charge

Rue *Straße* Street N° *Nr.* No.

Code postal *Postleitzahl* Area code Ville *Stadt* City

Pays *Land* Country

Tél. *Tel.* Tel Fax *Fax* Fax

Code	N° <i>Nr.</i> No.	N° <i>Nr.</i> No.	N° <i>Nr.</i> No.	N° <i>Nr.</i> No.
Date de la visite guidée <i>Datum der Führung</i> Date of the guided tour				
Heure <i>Uhrzeit</i> Time of day				
Durée <i>Dauer</i> Duration				
Langue souhaitée <i>Gewünschte Sprache</i> Required language				
Lieu du rendez-vous <i>Treffpunkt</i> Meeting place				
Nombre de participants <i>Anzahl der Teilnehmer</i> Number of participants				
Nombre de guides <i>Anzahl der gewünschten Gästeführer</i> Number of requested guides				
Nom de l'autocariste <i>Name des Busunternehmens</i> Name of the coach company				
Païement en espèces (pas de chèque bancaire) <i>Barbezahlung (Keine Scheckzahlung)</i> Cash payment (Cheques not accepted)				
Souhaits spéciaux <i>Besondere Wünsche</i> Special wishes				

- ☐ Prière de m'adresser un guide des hôtels et restaurants.
☐ *Ich bitte um Zusendung eines Hotel- und Restaurantverzeichnisses.*
☐ Please send me a Hotel and Restaurant Guide.

Annulation: possible sans frais, jusqu'à 24 heures avant la date retenue.
100% de frais d'annulation en cas de "no show" + 20 EUR pour frais d'administration.
Stornierung: kostenlos im Falle einer Stornierung bis 24 Stunden vor dem reservierten Termin.
100% Stornierungsgebühren im Falle eines "no show" + 20 EUR für Verwaltungskosten.
Cancellation: free of charge up to 24 hours prior to arrival. 100% cancellation fees in case of no show
+ 20 EUR for administration fees.

Renvoyez s.v.p. le formulaire dûment rempli au
Bitte schicken Sie das Formular vollständig ausgefüllt an
Please send the thoroughly completed form back to

Luxembourg City Tourist Office
B.P. 181, L-2011 Luxembourg
Fax: (+352) 47 48 18, guides@lcto.lu,
Réservation en ligne - *Online Buchung* - online reservation:
www.lcto.lu



Quelques faits et chiffres

Dénomination	Grand-Duché de Luxembourg
Population	455.000 habitants
Capitale	Luxembourg

Climat Température (en °C)	Janvier	Avril	Juillet	Octobre	12 mois
Maximale	10,4	21,8	30,9	20,2	20,5
Minimale	-10,0	-3,4	6,0	-1,7	-1,3
Moyenne	0,8	8,3	17,5	9,5	9,0

Formalités d'entrée	Carte d'identité, respectivement passeport valide
Monnaie	EUR (€)
Langues	français, allemand et luxembourgeois
Gouvernement	Monarchie constitutionnelle sous forme d'une démocratie parlementaire

Chef d'Etat SAR le Grand-Duc Henri

Premier ministre Jean-Claude Juncker

Fête nationale 23 juin

Territoire Frontières
Belgique, France et Allemagne

Superficie
2.586 km²

Distances
Nord-sud: 82 km
Est-ouest: 57 km

Altitude
Maximum: 559 m
Minimum: 130 m

Banques Heures d'ouverture
8h30-16h30 (fermées les samedis et dimanches)

Magasins Heures d'ouverture
9h00-18h00
(fermés le dimanche toute la journée et le lundi matin)

Einige Fakten und Zahlen

Offiz. Name	Großherzogtum Luxemburg
Bevölkerung	455.000 Einwohner
Hauptstadt	Luxemburg

Klima Temperatur (in °C)	Januar	April	Juli	Oktober	12 Monate
Maximum	10,4	21,8	30,9	20,2	20,5
Minimum	-10,0	-3,4	6,0	-1,7	-1,3
Durchschnitt	0,8	8,3	17,5	9,5	9,0

Einreisebedingungen	Gültiger Personalausweis bzw. Reisepass
Währung	EUR (€)
Sprachen	Französisch, Deutsch und Luxemburgisch
Regierungsform	Konstitutionelle Monarchie in Form einer parlamentarischen Demokratie

**Staats-
oberhaupt** Großherzog Henri

**Premier-
minister** Jean-Claude Juncker

**National-
feiertag** 23. Juni

Staatsgebiet Grenzen
Belgien, Frankreich und Deutschland

Gesamtfläche
2.586 km²

Ausmaße
Nord-Süd: 82 km
Ost-West: 57 km

Höhenlage
Maximum: 559 m über NN
Minimum: 130 m über NN

Banken Öffnungszeiten
8.30-16.30 Uhr (Samstag und Sonntag geschlossen)

Geschäfte Öffnungszeiten
9.00-18.00 Uhr (Sonntag ganztägig und Montag morgen geschlossen)

Some facts and figures

Official name	Grand Duchy of Luxembourg
Population	455,000 inhabitants
Capital	Luxembourg

Climate Temperature (in °C)	January	April	July	October	12 months
Maximum	10.4	21.8	30.9	20.2	20.5
Minimum	-10.0	-3.4	6.0	-1.7	-1.3
Average	0.8	8.3	17.5	9.5	9.0

Formalities	Valid ID card respectively passport required
Currency	EUR (€)
Languages	French, German and Luxembourgish.
Government	Constitutional monarchy under the regime of a parliamentary democracy.

Head of State HRH the Grand Duke Henri

Prime Minister Jean-Claude Juncker

**National
holiday** June 23rd

Territory **Borders**
Belgium, France and Germany

Surface area
2,586 square kilometres
(± 1,000 square miles)

Distances
North-south: 82 km
East-west: 57 km

Altitude above sea level
Maximum: 559 m (1,834 feet)
Minimum: 130 m (426 feet)

Banks Opening hours
8.30 a.m.-4.30 p.m. (closed on Saturday and Sunday)

Shops Opening hours
9 a.m.-6 p.m.
(closed on Sunday and on Monday morning)

CitySightseeing Luxembourg



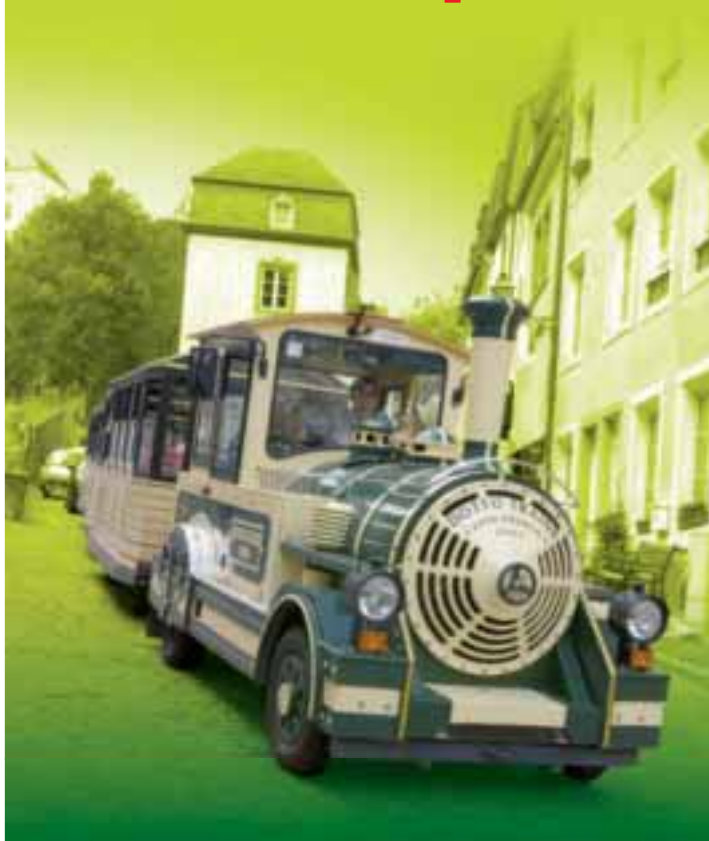
The ultimate Luxembourg Experience

- Experience the major sights of Luxembourg City from the Old Town and its historical buildings to the modern district of Kirchberg aboard an open top double-decker bus. The hop on hop off tour allows you to explore the city at your own pace and convenience and to take a break whenever you want.
- Departure from Constitution Place every 20 minutes from March to October
- Audio commentary in 8 different languages
- Wheelchair access
- Tickets are valid for 24 hours
- Tickets can be purchased at your hotel reception, the Luxembourg City Tourist Office, the local ticket-sales-point (Place de la Constitution) or on **www.sightseeing.lu**

+352 266 511
www.sightseeing.lu



Petrusse express

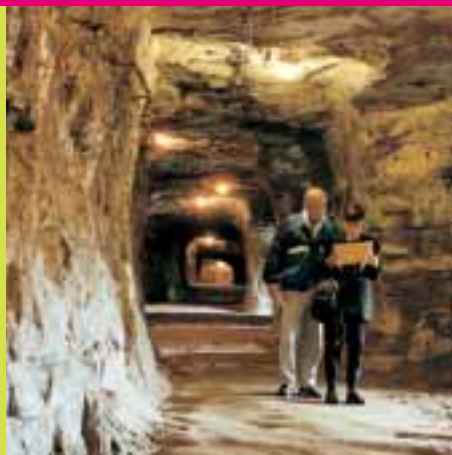


A journey into Luxembourg's past

- Explore the ancient "Gibraltar of the North" while listening to an account of life in Luxembourg centuries ago. The Petrusse Express takes you to the Grund and Clausen where you discover the valleys and ramparts of the city and learn about its glorious past.
- Departure from Constitution Place from March to October
- Duration 1 hour
- Audio commentary in 5 different languages
- Tickets can be purchased at your hotel reception, the Luxembourg City Tourist Office, the local ticket-sales-point (Place de la Constitution) or on **www.sightseeing.lu**

+352 266 511
www.sightseeing.lu





Luxembourg
city tourist office

Grand-Duché de
luxembourg.

B.P. 181 L-2011 Luxembourg
Tél. (+352) 22 28 09/4796-2709
Fax (+352) 47 48 18
touristinfo@lcto.lu
www.lcto.lu